

MONNERECHER **BUET**

N°2 / 2022

REMIXING

CULTURE



ESCH2022.LU



MONDERCANGE
2022



Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre



VORWORT

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Die Hilfsbereitschaft, sowie die Solidarität unserer Bevölkerung bei der Aufnahme ukrainischer Flüchtlinge war nach dem Aufruf der Gemeinde überwältigend. Dank dieser Unterstützung konnten in kürzester Zeit vielen Familien geeignete Unterkünfte zugesprochen werden. Ich möchte mich an dieser Stelle, im Namen des Schöffen- und Gemeinderates, für diese Sensibilität, ja die Herzlichkeit bei allen Leuten bedanken, die zum Erfolg bei dieser Aktion beigetragen haben. Einschließen möchte ich aber auch die Mitarbeiter(innen) der Hilfsorganisationen sowie das Gemeindepersonal für ihr großes Engagement bei dieser Aktivität.

Gleichzeitig konnten aber auch in den vergangenen Wochen einige große Projekte abgeschlossen werden. So wurden die neuen Gemeindewerkstätten auf der „Monnerecher Kopp“, nach progressiver Inbetriebnahme durch das technische Personal, offiziell am 13ten Mai im Beisein von Frau Innenminister eröffnet.

Auch der in ökologischer Bauweise realisierte Parkplatz mit angrenzendem Spielplatz, das Retentionsbecken, ein zusätzlicher Verbindungsweg zwischen dem nationalen Radweg PC6 und dem Verbindungsweg zur „rue des fleurs“, eine Vël'ok-Station sowie die Bepflanzung des Geländes mit in etwa 300 einheimischen Arten konnten fertig gestellt werden.

Viele interessierte Mitbürger(innen) nutzten die Gelegenheit der „Porte ouverte“, um sich vor Ort einen Einblick in die diversen Aufgabenbereiche der Gemeinde zu machen, sowie sich ebenfalls über die Sanierungsmaßnahmen des „Monnericher Crassiers (Schlakentipp)“ zu informieren.

Abgeschlossen werden konnte ebenfalls die Erweiterung des Parkplatzes im Zentrum von Monnerich, welcher den ökologischen Kriterien Rechnung trägt und integral mit energiesparenden LED-Leuchten ausgerüstet wurde.

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, in dieser, doch für uns alle, ungewissen Zeit mit großen Herausforderungen, gilt es kühlen Kopf zu bewahren. Genau deshalb wünsche ich Ihnen für den bevorstehenden Sommer erholsame Ferien. Nehmen Sie etwas Abstand vom Alltag, tanken Sie Kraft und bleiben Sie gesund!

Jeannot Fürpass,
Bürgermeister

ÉDITO

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Suite à l'appel lancé par la commune pour soutenir les ressortissants ukrainiens contraints à fuir leur pays en guerre avec la Russie, la disposition et la solidarité de notre population à l'égard de l'accueil des réfugiés ukrainiens ont été bouleversantes. En un temps record, des logements adaptés ont pu être attribués à de nombreuses familles dans le besoin.

Je tiens à remercier ici, au nom du collège échevinal et conseil communal, toutes les personnes ayant contribué au succès de cet effort pour leur soutien, leur sensibilité et leur cordialité. Un grand merci aussi aux collaborateurs des organisations humanitaires et au personnel communal pour leur engagement sans faille à la réalisation de cette action.

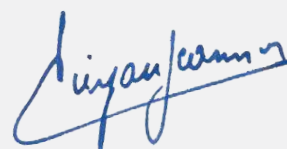
Pour revenir aux affaires courantes, notons qu'au cours des dernières semaines, plusieurs projets importants ont aussi été menés à bonne fin.

Ainsi, les nouveaux ateliers communaux sur le lieudit 'Monnerecher Kopp' ont été officiellement inaugurés le 13 mai en présence de Madame la Ministre de l'Intérieur. Entretemps, une occupation progressive des nouvelles installations par le personnel des services techniques avait déjà été opérée au cours des derniers mois. Le parking écologique avec une aire de jeux attenante, le bassin de rétention, un chemin de liaison supplémentaire entre la piste cyclable nationale PC6 et le chemin de liaison vers la 'rue des Fleurs', une station Vël'ok aussi bien que la plantation du site avec environ 300 espèces indigènes ont également pu être achevés.

De nombreux citoyens intéressés ont profité à l'occasion des journées porte-ouverte pour se faire une idée des différents domaines d'activité réalisés au nouvel atelier communal et s'informer en même temps sur les mesures d'assainissement réalisées sur le crassier.

L'extension du parking au centre de Mondercange, construit selon les critères écologiques et équipé de lampes LED à faible consommation, fait également parti des projets achevés.

Chères concitoyennes, chers concitoyens, en cette période d'incertitude permanente et pleine de défis pour nous tous, il est d'autant plus important pour chacun de garder son sang-froid. Néanmoins je vous souhaite des vacances reposantes pour l'été à venir. Prenez un peu de distance par rapport au quotidien, ressourcez-vous et restez surtout en bonne santé.



Jeannot Fürpass,
bourgmestre

SOMMAIRE

- 07 Neue Mitarbeiter/
Nouveaux collaborateurs
- 07 CGDIS - 1. Hilfe-Kurs/
Cours de 1er secours
- 11 Moien asbl
- 12 Einweihung der neuen Gemeindewerkstätten/
Inauguration des nouveaux ateliers communaux
- 20 Aufstieg des FC Monnerich/
Promotion du FC Mondercange
- 22 Vorstellung der Abteilung für Stadtplanung/
Présentation du service Urbanisme
- 25 Bëschkierfecht
- 26 Baustelle in Steinbrücken/
Chantier à Pontpierre (rue de Mondercange)
- 28 PAP 'Kummerhéicht'
- 30 Mondercange 2022 / Esch 2022

07
AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

32
UNSERE GEMEINDE
NOTRE COMMUNE

- 32 Newsletter "Club A Bosselesch"
- 38 Sensibilisierungs- und Informationsabend/
Soirée de sensibilisation et d'information
- 40 État-civil: Hochzeiten / mariages
- 41 État-civil: Geburten / naissances
- 42 Events



- 47 Konscht- an Hobbymarkt/
Marché des arts, du bricolage et des loisirs
- 49 Groussbotz/
Grand nettoyage de printemps
- 50 JUMO - Ouschterbam
- 51 JUMO - Summeraktivitäten
- 52 Jhemp Hoscheit & Julien Arpetti
Fréier wor alles -
- 55 Diplomüberreichung UGDA/
Remise de diplôme UGDA
- 55 Schecküberreichung Fondation Autisme/
Remise de chèque Fondation Autisme
- 56 Nopeschfest 2022/
Fête des voisins
- 58 Nuit du Sport 2022

47
VEREINE &
VEREINIGUNGEN
CLUBS ET ASSOCIATIONS

60
GEMEINDERAT
CONSEIL COMMUNAL

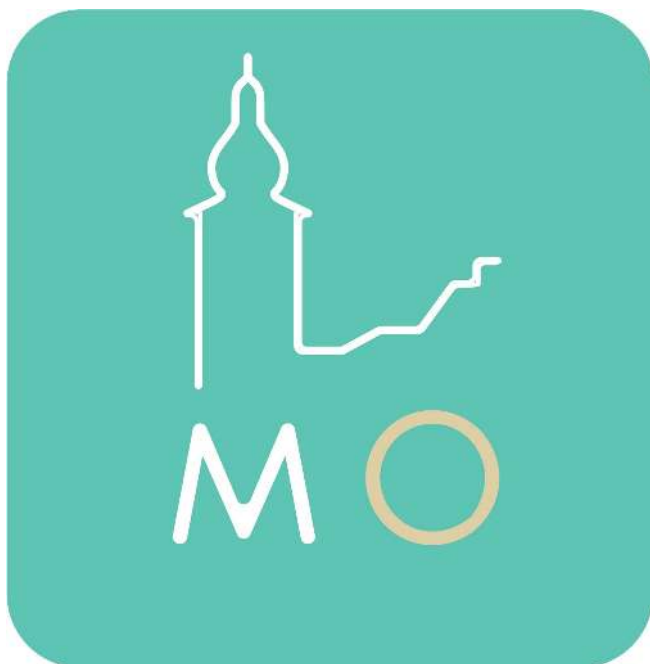


40
HOCHZEITEN/
GEBURTEN/EVENTS
MARIAGES/NAISSANCES/
EVENEMENTS

95
TELEFONLISTE
NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

Aktuelle Einwohnerzahl (22.06.2022) : 7.032
Population actuelle (22.06.2022) : 7.032
Monnerech : 3.808
Biergem : 1.530
Steebrécken : 1.121
Féiz : 573
Gesamtfläche / superficie : 2.140 ha





NOUVEAU
NEU

CITY APP
www.mondercange.lu



DIE INTERNET- UND
TV-LÖSUNG DER
GEMEINDE MONNERICH

COM'ON
line

ULTRA HIGH SPEED INTERNET

500 MB: 32 € /mois

1 GB: 55€ /mois

COM'ON
watch

UN SERVICE TÉLÉ COMPLET

OFFRE TV: 12 € /mois

REDEVANCE DE BASE: 6 € /mois

pour TV, internet et téléphone fixe

(raccordement et utilisation du réseau de

télédistribution)

LA SOLUTION INTERNET
ET TV DE LA COMMUNE
DE MONDERCANGE

NEUE MITARBEITER NOUVEAUX COLLABORATEURS



Nora Klein
Service financier
55 05 74 - 482



Jean-François Houver
Gestion du Patrimoine bâti
55 05 74 - 514



Ken Waldbillig
Service Culture & Communication
55 05 74 - 463



David Logelin
Agent d'entretien
55 05 74 - 533

Changement de cadence de facturation / taxes communales

AVRIL

- taxes poubelles 3 mois (janvier-mars)
- taxes internet et TV 3 mois
 - COM'ON-Line
 - COM'ON-Watch*
 - Redevance de base (janvier-mars)
- taxe chien 1 x / an

*taxe antenne collective

JUILLET

- taxes poubelles 3 mois (avril-juin)
- taxes internet et TV 3 mois
 - COM'ON-Line
 - COM'ON-Watch*
 - Redevance de base (avril-juin)
- taxes eau 6 mois (janvier-juin)

*taxe antenne collective

OCTOBRE

- taxes poubelles 3 mois (juillet-septembre)
- taxes internet et TV 3 mois
 - COM'ON-Line
 - COM'ON-Watch*
 - Redevance de base (juillet-septembre)

*taxe antenne collective

NOVEMBRE

- impôt foncier 1x / an

JANVIER

- taxes poubelles 3 mois (octobre-décembre)
- taxes internet et TV 3 mois
 - COM'ON-Line
 - COM'ON-Watch*
 - Redevance de base (octobre-décembre)
- taxes eau 6 mois (juillet-décembre)

*taxe antenne collective

Principes de facturation:

- facturation poubelles & Com'On/Antenne collective/Redevance de base 4x / an
- facturation eau 2x / an
- facturation chien 1x / an
- impôt foncier 1x / an

DE

Seit dem 1. Juni 2010 wird den Einwohnern unserer Gemeinde eine wichtige Dienstleistung angeboten. In Zusammenarbeit mit dem Rechtsanwalt Claude PAULY bieten wir **15-minütige** Sprechstunden zu juristischen Fragen und Problemen an, die jeder Einwohner einmal jährlich kostenlos beanspruchen kann. Dieses Angebot ist kein gebührenfreier Rechtsbeistand, sondern die Möglichkeit einem Experten juristische Problemstellungen kurz darlegen zu können, um weitere Schritte zu ermitteln. Die Sprechstunden finden nur nach Vereinbarung statt. Eine Bestätigung Ihres Termins erhalten Sie binnen kürzester Zeit.

> Juristische Beratung > Consultations juridiques

FR

Depuis le 1er juin 2010, des consultations juridiques sont offertes aux citoyens de notre commune. En collaboration avec Maître Claude PAULY, une consultation gratuite de **15 minutes** est accordée une fois par an à chaque habitant. L'expert évaluera les problèmes et vous proposera les suites à entreprendre. Les consultations auront lieu uniquement sur rendez-vous. Une confirmation du rendez-vous sera transmise dans les meilleurs délais.

KONTAKT / CONTACT :

☎ 55 05 74 - 1

Säitdeem den Éischt Hëllef Cours den 1. Juli 2018 vum CGDIS nei organiséiert gouf, entsprécht dëse Cours lo och a Lëtzebuerg dem Modell vum europäeschen First-Aid-Cours. Dat heescht, dass de Cours sech elo zu gutt 2/3 op praktesch Inhalter stëtzt an déi theoretesch Deeler mëttlerweil éischter d'Ausnam bilden.

D'Zieler vum Cours

D'Participanten léieren ënner anerem:

- dat sécherst Verhalen op Accidenter.
- wéi een e standardiséierten Noutruff beim 112 tätegt.
- medizinesch Noutfäll richteg ze erkennen an anzeschätzen.
- d'Versuerge vu Patienten a medezineschen Noutfäll bis d'Rettungsdéngschter op der Plaz sinn.
- liewensbedrohlech Bluddungen ze stëllen.
- wéi ee Noutfallpatiente richteg tässelt.

D'Inhalter vum Cours

Éischt Mesuren op Accidenter

D'Versuerge vu Wonnen an den Émgang mat Verbänn

Verbrennungen

Bewusstlosigkeit a stabil Säitelag

«Basic Life Support» mëttels Häerzmassage an dem Asaz vum automateschen externen Defibrillator (AED)

Reanimation vu Kanner

Engem accidentéierten Motard patientegerecht den Helm ausdoen

A villes méi.

Wéi kann een un engem Cours deelzehuelen?

Dir kënnt lech an zwee ganz einfache Schrëtt bequem vun doheem aus an ee vun eise Course mellen: E Benotzerkonto op cours.cgdis.lu erstellen. Sech op cours.cgdis.lu vir ee Cours entscheeden an do androen.

Vir grad an de prakteschen Elementer déi beschtméiglech Betreierung vun alle Participanten ze garantéieren a jidderengem ze erméiglechen, seng praktesch Fäegkeeten ze testen, ass de Cours op 12-25 Leit beschränkt.

D'Conditionnen vir um Cours deelzehuelen

Mindestalter: 12 Joer

Bereitschaft aktiv um Cours deelzehuelen!

Informationen zum Diplom

Den Éischt Hëllef Cours gëtt vum Moniteur, deen de Cours ofhëlt, duerch contrôle continu validéiert.

Participanten, déi de Cours erfollegräich ofgeschloss hunn, erhalen en Diplom, dat vum zoustännege Minister ausgestallt gouf. Dofir muss een awer un alle 16 Stonnen vum Cours deelgeholl hunn an d'Participation muss vum zoustännegen Moniteur bestätegt ginn. Sollten dës béid Bedingungen net erfëllt sinn, sou ka keen Diplom ausgestallt ginn.

D' Diplom ass fënnf Joer laang gëlteg. Wann der bannent deenen fënnf Joer erfollegräich un engem weidere Cours deelhueft, verlängert sech d'Validitéit em fënnf Joer.

Sämtlech Coursen, déi op cours.cgdis.lu ugebuede ginn, ginn eenzeg vun zertifizéierten an duerch den INFS ausgebildten an nominéiert Moniteuren ofgehalen.

Sprooch

Lëtzebuergesch

Wou?

CIS Monnerech-Reckeng (Steebrécken)

Aschreiwung

27.05. - 06.08.2022

Datummen

24.08.2022 18:00-22:00 07.09.2022 18:00-22:00

31.08.2022 18:00-22:00 14.09.2022 18:00-22:00

UN GRAND MERCI

Die Gemeindeverwaltung von Monnerich möchte sich bei allen für ihre Unterstützung und Solidarität gegenüber den ukrainischen Flüchtlingen bedanken.

L'Administration communale de Mondercange tient à vous remercier pour votre soutien et votre solidarité envers les réfugiés ukrainiens.



**MERCI POUR
VOS DONS !**



Chers apprenants,

nous vous offrons un **cours de luxembourgeois pour l'année scolaire 2022-2023** conventionné et subventionné par le Ministère de l'Éducation nationale - Service de la formation des adultes*.

Si vous avez au moins 70% de présences, **le Ministère vous émettra un CERTIFICAT** à la fin du cours.

Cours

LA-LB-371-22-23

Niveau CECR

A1.1

Dates et horaires

19/09/2022 - 12/12/2022
de 18h30 à 20h30

Jours et lieu

les lundis et mercredis

au Centre 'A Bosselesch'
1, rue de Limpach
L-3932 MONDERCANGE

Durée

46h



- Le plein tarif est fixé par le Ministère à 138€ pour 46 heures.
- Le tarif réduit en cas d'un bon valide est accordé par le Ministère à 10€.
- Moien a.s.b.l. demande pour chaque inscription des frais administratifs de 10€.
La gestion est du bénévolat.

INSCRIPTION À PARTIR DU 1ER AOÛT 2022 uniquement sur www.moienasbl.lu

L'inscription et le paiement par Carte Visa se font uniquement sur le site **www.moienasbl.lu**

* en collaboration avec la commune de Mondercange et la commission sociale



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service de la formation des adultes



EINWEIHUNG UND TAGE DER OFFENEN TÜREN DER NEUEN GEMEINDEWERKSTÄTTEN

INAUGURATION ET JOURNÉES PORTES OUVERTES DES NOUVEAUX ATELIERS COMMUNAUX

Am Wochenende des 13. bis 15. Mai 2022 stand die neue Gemeindegwerkstatt im Mittelpunkt der Feierlichkeiten von Monnerich.

Am 13. Mai hatten die Herren Jeannot Fürpass, Serge Gaspar und Marc Schramer im Namen des Schöffenrats zur offiziellen Einweihung der neuen kommunalen Struktur eingeladen.

Die Feierlichkeiten wurden von der Anwesenheit der Innenministerin Taina Bofferding und allen Planungsbüros und aktiven Teilnehmern, die an der Realisierung der Gemeindegwerkstatt beteiligt waren, beehrt.



Am 14. und 15. Mai wurden Tage der offenen Türen mit Führungen veranstaltet, um den Bürgern von Monnerich und den umliegenden Gemeinden das architektonische Konzept dieser außergewöhnlichen Einrichtung vorzustellen, die zugleich innovativ, umweltfreundlich und modern ist.

Die Besucher waren zufrieden und das Wochenende wurde in einer feierlichen Atmosphäre beendet.



© Alleva Enzo Architectes



Durant le weekend du 13 au 15 mai 2022, les nouveaux ateliers communaux ont été au centre des festivités de Mondercange.

En effet, le 13 mai, les membres du collège échevinal, MM. Jeannot Fürpass, Serge Gaspar et Marc Schramer, avaient invité à l'inauguration officielle de la nouvelle structure communale.

La cérémonie fut honorée par la présence de la Ministre de l'Intérieur Madame Taina Bofferding et de tous les bureaux d'études et participants actifs ayant contribué à la réalisation de l'atelier communal.



Les 14 et 15 mai, des journées portes ouvertes ont été organisées, proposant des visites guidées afin de présenter aux citoyens de Mondercange et des communes avoisinantes le concept architectural de cette structure hors de commun, à la fois innovant, écologique et moderne.

Les visiteurs étaient satisfaits et le weekend a été clôturé dans une ambiance solennelle.

KENNDATEN CARACTÉRISTIQUES

Baubeginn: / Début de la construction:
September 2019 / Septembre 2019

Baufertigstellung: / Achèvement de la construction:
November 2021 / Novembre 2021

Nettofläche: / Surface nette: **4'560 m²**

Bauwerkskosten: / Coûts de construction: **12,60 Mio € HTVA**

Gesamtkosten: / Coût total: **18,20 Mio € TTC**

Energieklasse: / Classe énergétique:
Verwaltung: B Niedrigenergieklasse, Werkstätte: C

Administration: **Classe basse énergie B, Ateliers: C**

Konstruktion: / Construction:
Unter- und Erdgeschoss in Betonbauweise

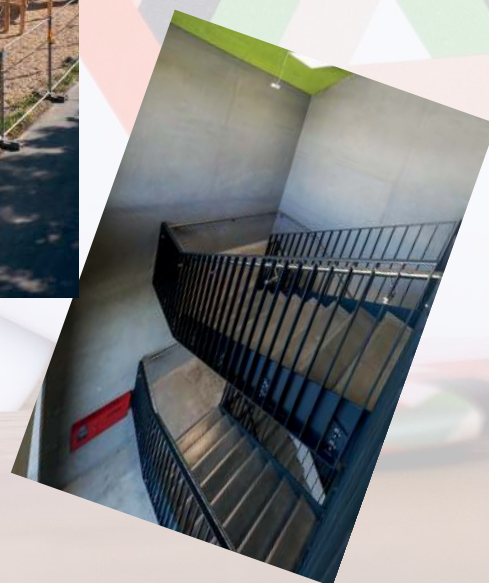
Obergeschoss in Holzbau

Sous-sol et rez-de-chaussée en béton

Étage supérieur en construction bois

Kapazität: / Capacité: **55 Mitarbeiter / 55 employés**

Parkplatz: / Parking: **79 Stellplätze / 79 emplacements**



MONNERECHER
GEMENGES ATELIER



MONNERECHER GEMENGEN ATELIER



KLIMAPAKT 2.0 PACTE CLIMAT 2.0

Die Gemeinde Monnerich hat im Juli 2013 den Klimapaktvertrag mit dem Luxemburger Staat unterschrieben und **im Juli 2021 mit dem Klimapakt 2.0 verlängert**, und verpflichtet sich somit, als Gemeinde **eine Vorreiterrolle**, nach dem Motto „**global denken - lokal handeln**“ in der **Energie- und Klimaschutzpolitik** zu übernehmen. Mit einem **vorbildlichen Dämmstandard** und einer Energieproduktion aus **erneuerbaren Quellen** entspricht das **Gemeindeatelier bestmöglich den energie- und klimaschutzrelevanten Grundsätzen und Qualitätsanforderungen für neue Gebäude**.

La commune de Mondercange a signé en juillet 2013 le pacte climat avec l'État luxembourgeois et l'a réitéré en **juillet 2021 avec le pacte climat 2.0**. Elle s'engage ainsi à jouer un rôle de précurseur en matière de **politique énergétique et de protection du climat**, selon la devise «**penser globalement - agir localement**». Avec **un standard d'isolation exemplaire** et une production d'**énergie à partir de sources d'énergies renouvelables**, **l'atelier communal répond au mieux aux principes et aux exigences de protection du climat dans le domaine de la construction**.

PacteClimat | EUROPEAN ENERGY AWARD
Ma commune s'engage pour le climat

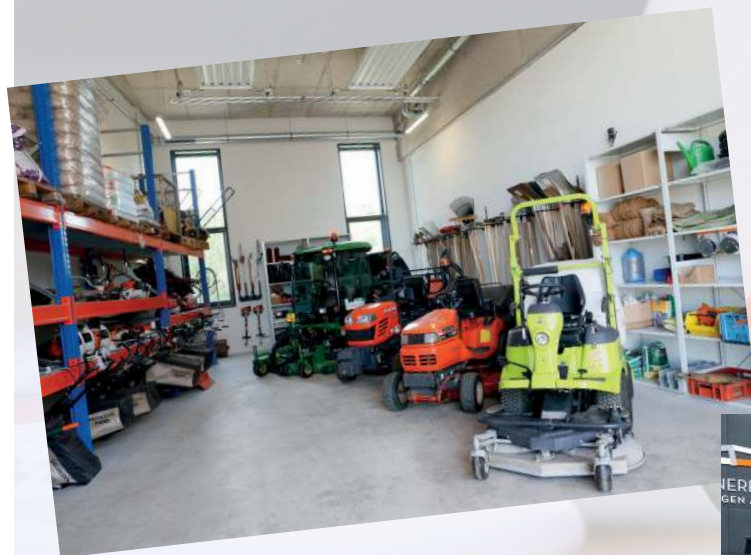
Hier sind ein paar Wörter und Eindrücke der Arbeiter des Gemeindeateliers:

Voici quelques mots et impressions de personnes travaillant à l'atelier communal:



„Wa mir esou zrëckblécken, waren déi lescht 2 Joer net ëmmer einfach mat dem ganze Geplënners, mee et huet sech absolut gelount“

„Mir hunn hei esou vill Plaz, et wäert wuel nach e bëssen dauere bis mir alles optimal ageraumt hunn“




MONNERECHER
 GEMENGEN ATELIER





MONNERECHER GEMENGEN ATELIER

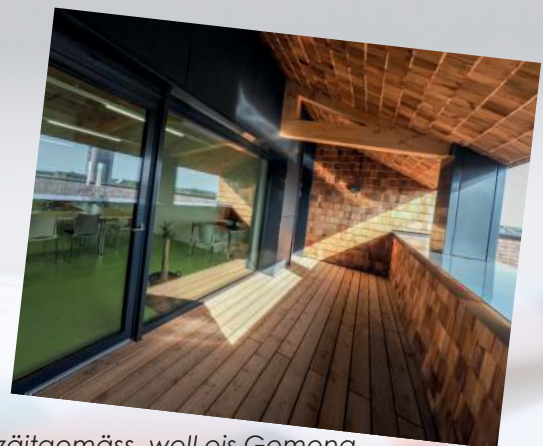


„Am neien Atelier hu mir elo mol Plaz fir méi
konfortabel ze schaffen“

„Eis Aarbechtsequipen sinn op e neits
motivéiert fir Hand an Hand eng gutt
Aarbecht ze leeschten“



„Déi verschidden Ateliere sinn iwwersichtlech an
hell, wat eng Aarbechtserliichterung fir eis ass“

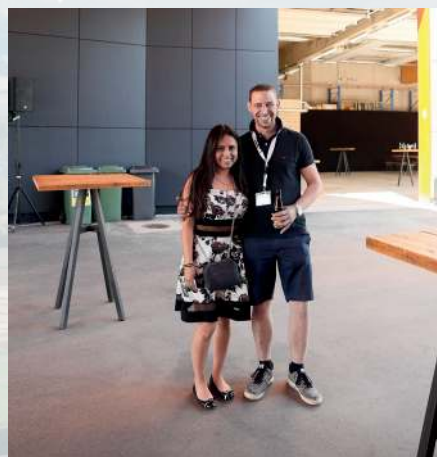


„Den alen Atelier war net méi zäitgemäss, well eis Gemeng
permanent um Wuessen ass“



FOTOS VON DER EINWEIHUNG UND DEM TAG DER OFFENEN TÜR PHOTOS DE L'INAUGURATION ET DE LA PORTE OUVERTE







AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

AUFSTIEG DES FC MONNERICH IN DIE BGL-LIGUE PROMOTION DU FC MONDERCANGE EN BGL-LIGUE



Félicitations!



ATTENTION AUX TIQUES !

COMMENT SE PROTÉGER ?

AVANT TOUTE ACTIVITÉ

1



Portez des chaussures fermées

2



Portez des vêtements longs et de couleur claire

3



Utilisez du spray anti-tique sur la peau et vos vêtements

4



Évitez les herbes hautes et marchez le long des sentiers

5



Examinez régulièrement vos vêtements

PENDANT

APRÈS

6



Inspectez votre corps et celui de vos enfants



QUE FAIRE SI VOUS TROUVEZ UNE TIQUE ?

1



Retirez-la le plus vite possible avec une pince à tiques

2



Retirez-la délicatement sans la casser, par un mouvement de torsion ou en tirant vers le haut

3



Désinfectez la zone de morsure et surveillez-la attentivement pendant les semaines qui suivent

4



Consultez votre médecin en cas de symptômes comme :

- Plaque rouge
- Maux de tête
- Fièvre
- Douleurs articulaires



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la santé

Plus d'infos sur

WWW.TIQUES.LU | WWW.ZECKEN.LU

Méi Infoen op



VORSTELLUNG DER ABTEILUNG FÜR STADTPLANUNG PRESENTATION DU SERVICE URBANISME

Die Städteplanungsabteilung

Die Gemeinde verfügt über eine Abteilung für Stadtplanung und nachhaltige, Entwicklung deren Aufgaben von 6 Mitarbeitern wahrgenommen werden und die folgenden Bereiche abdeckt:

- Stadtplanung und Stadtentwicklung
- Kommunale Planung
- Ökologie

Mit der Umsetzung und Einführung von neuen Gesetzen auf kommunaler Ebene und der Ausarbeitung neuer kommunaler Regelungen nehmen die Herausforderungen und Aufgaben im Alltag der Gemeindeverwaltung von Jahr zu Jahr zu. Sie ist aber auch mit der Dynamik der Baubranche konfrontiert, die in den letzten Jahren ein starkes Wachstum verzeichnet hat, und mit den ökologischen Herausforderungen, die eine hohe Bedeutung für die Ökosysteme und die Lebensqualität haben.

Um den Bedürfnissen ihrer Mitbürger besser gerecht zu werden, verfolgt die Gemeindeverwaltung auch die aktuellen Entwicklungen in allen Bereichen, die für das reibungslose Funktionieren einer modernen Verwaltung und das Wohlbefinden ihrer Mitbürger unerlässlich sind, wie zum Beispiel die Unterstützung von alternativen und erneuerbaren Energiesystemen oder die Überarbeitung und Anpassung der gesetzlichen Grundlagen.

Mit der Genehmigung des neuen

Le service urbanisme

La commune dispose d'un département d'urbanisme et du développement durable dont les tâches sont assurées par 6 collaborateurs et qui couvre les domaines suivants:

- Urbanisme et développement urbain
- Aménagement communal
- Ecologie

Avec la transposition et l'implémentation de nouvelles lois au niveau communal et l'élaboration de nouvelles réglementations communales, les défis et les missions de l'administration communale au quotidien ne cessent d'augmenter d'année en année. Elle est aussi confrontée à la dynamique du secteur de la construction avec sa forte croissance ces dernières années et aux enjeux écologiques qui ont une haute importance au niveau des écosystèmes et de la qualité de vie.

En vue de mieux répondre aux besoins de ses citoyens, l'administration communale suit également les développements actuels dans tous les domaines indispensables pour le bon fonctionnement d'une administration moderne et le bien-être de ses citoyens, comme le soutien aux systèmes d'énergies alternatives et renouvelables ou la refonte et l'adaptation des bases réglementaires.

Avec l'approbation du nouveau plan d'aménagement général (PAG) de la commune

Generalbebauungsplans (PAG) der Gemeinde Monnerich am 3. Juni 2021, erhält die Verwaltung ein neues Planungsinstrument, mit dem sie den aktuellen Herausforderungen im Bereich der kommunalen Planung und Stadtentwicklung sowie der Nachhaltigkeit besser nachkommen kann.

In diesem Zusammenhang ist die Neuerung gegenüber der alten Version des PAG hervorzuheben, die darin besteht, dass das Dokument und die Informationen in elektronischer Form auf der Internetseite www.geopartail.lu verfügbar sind. Seit der Veröffentlichung kann jeder Interessierte alle Informationen zum PAG und damit auch alle Informationen, die das Baupotenzial für jede Parzelle regeln, individuell und transparent abrufen. Diese neue Funktion ermöglicht es dem Interessenten einen Bericht zu erstellen, den er innerhalb weniger Minuten per E-Mail erhält und der über alle Wegerechte und Zonen des PAG sowie über die Bebaubarkeit der Parzelle Auskunft gibt.

Eine der tragenden Säulen der Abteilung für Stadtplanung und nachhaltige Entwicklung ist zweifellos die Öko-Abteilung. Im Jahr 2012 traf die Gemeinde Monnerich die Entscheidung, diese Abteilung einzurichten. Auf diese Weise bereitet sich die Verwaltung auf die umweltbewussten und gesellschaftlichen Herausforderungen vor, die sich derzeit mit dem Klimawandel stellen und oftmals innovative Lösungen erfordern.

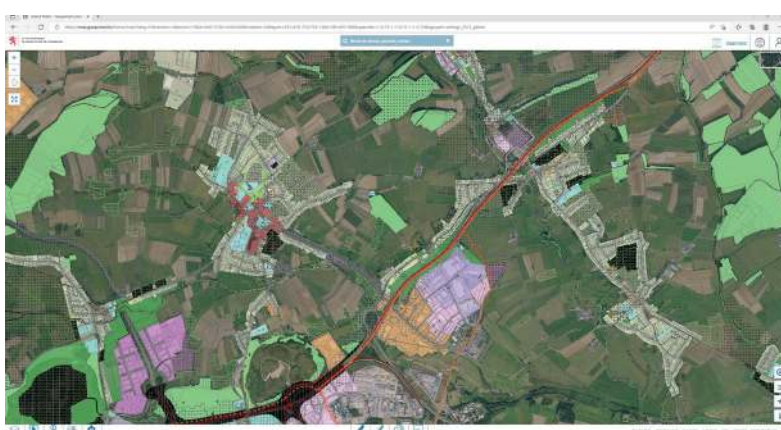
Die Hauptaufgaben, die der Abteilung für Stadtplanung und nachhaltige Entwicklung zugewiesen sind, sind unter anderem die Folgenden:

Innerhalb der Abteilung kommunale Planung

- Empfang und Aufnahme,
- Bearbeitung von Baugenehmigungsanträgen,
- Auskünfte über den allgemeinen Bebauungsplan (PAG),
- Verwaltung des PAG,
- Stadtentwicklung und -planung sowie Ausarbeitung und Koordination städtischer Projekte, insbesondere Richtpläne (PD),
- Überwachung und Unterstützung der besonderen Bebauungspläne (PAP) „neuer Stadtteil“ und „bestehender Stadtteil“,
- Ausstellung von Zertifikaten,
- Kontrolle der Baustellen,
- Bearbeitung von Beschwerden,
- Teilnahme an verschiedenen interkommunalen Syndikaten (ProSud, GECT, ZARE)
- Verwaltung des Immobilienvermögens der

de Mondercange le 3 juin 2021, l'administration a reçu un nouvel outil de planification lui permettant de mieux affronter les défis actuels qui se posent dans le domaine de l'aménagement communal et le développement urbain ainsi qu'au niveau de la durabilité.

Dans ce contexte, il y a lieu de mettre en évidence une nouveauté par rapport à l'ancienne version du PAG qui consiste en sa présence et la disponibilité des documents et informations en format informatique sur le site internet www.geopartail.lu. Depuis sa publication, toute personne intéressée peut consulter toutes les informations relatives au PAG et toutes les informations réglant le potentiel de construction pour chaque parcelle de manière individuelle et transparente. Cette nouvelle fonction permet à



l'intéressé de générer un rapport qu'il reçoit en quelques minutes par courriel et qui renseigne sur toutes les servitudes et zones du PAG ainsi que sur la constructibilité de la parcelle.

Enfin, un des piliers du département urbanisme et développement durable est sans doute le service écologique. En 2012 la commune de Mondercange avait pris la décision de créer ce service. C'est ainsi que l'administration s'est préparée pour faire face aux défis environnementaux et sociétaux qui se posent actuellement avec le changement climatique et qui nécessitent souvent des solutions innovantes.

Les missions principales assignées au département urbanisme et développement durable sont, entre autres, les suivantes:

Au sein du service de l'aménagement communal,

- Accueil et réception,
- Traitement des demandes d'autorisation de construire,
- Renseignements concernant le plan d'aménagement général (PAG),
- Gestion du PAG,
- Développement et aménagement urbain,
- Elaboration et coordination de projets urbains, notamment de plans directeurs (PD),
- Suivi et assistance des plans d'aménagement particuliers PAP « nouveau quartier » et « quartier existant »,
- Délivrance de certificats,
- Contrôle des chantiers,
- Traitement des réclamations,
- Participation au sein de différents syndicats intercommunaux (ProSud, GECT, ZARE),

Gemeinde,

- Immobilientransaktionen (Erwerb, Verkauf, Tausch und Abtretung),
- Ausführung der kommunalen Regelungen im Bereich der Stadtplanung,
- Überwachung und Verfolgung des Wohnungspakts.

Innerhalb des ökologischen Abteilung:

- Sensibilisierung der gesamten Bevölkerung, beginnend mit den Jüngsten, indem jedes Jahr eine Subventionsregelung für die Kosten der Benutzung von Hygienewindeln vorgeschlagen wird und indem neuen Schulkindern eine wiederverwendbare Trinkflasche und eine Brotdose geschenkt werden,
- Verwaltung der natürlichen Ressourcen,
- Produktion erneuerbarer Energien,
- Bewirtschaftung der Abfälle,
- Erhaltung der biologischen Vielfalt und Schutz der Ökosysteme,
- Beitritt zum Klimabündnis, zum Klimapakt und zum Naturpakt,
- Erstellung des Umweltausschusses,
- Sanierung der ehemaligen Halde „crassier“ von Monnerich,
- Renaturierung und Verbesserung der Qualität von Wasserläufen,
- Einrichtung von Hochbeeten, die den Anbau von saisonalem Obst und Gemüse fördern, um dem Verlust der biologischen Vielfalt entgegenzuwirken,
- Umsetzung von Highlight-Aktivitäten wie dem „grossen Frühjahrsputz“ oder der Teilnahme am „nationalen Tag des Baumes“.



- Gestion du patrimoine immobilier de la commune,
- Transactions immobilières (acquisitions, ventes, échanges et cessions),
- Exécution des règlements communaux en matière d'urbanisme,
- Suivi du pacte logement.

Au sein du service écologique,

- Sensibilisation de toute la population en commençant par les plus jeunes avec une subvention pour les frais d'utilisation de couches hygiéniques et en offrant aux nouveaux écoliers un bidon et une boîte à tartines réutilisables,
- Gestion des ressources naturelles,
- Production d'énergies renouvelables,
- Gestion des déchets,
- Gestion de l'eau,
- Préservation de la biodiversité et de la protection des écosystèmes,
- Adhésion à l'alliance pour le climat, au pacte climat et au pacte nature,
- Mise en place de la commission de l'environnement,
- Assainissement de l'ancien crassier de Mondercange,
- Renaturation et amélioration de la qualité des cours d'eau,
- Installation de jardinières surélevées promouvant la culture de fruits et légumes de saison pour faire face à la perte de la biodiversité,
- Mise en place d'activités phares telles que le « grand nettoyage de printemps » ou encore la participation à la « journée nationale de l'arbre ».



KONTAKT CONTACT

Rizo Agovic - Chef de département
Estelle Rotondano - écologie
Michel Hames - urbanisme
Anja Frisch - urbanisme
Andy Schuman - urbanisme
Michel Nunes - urbanisme

☎ 55 05 74 - 490
 ☎ 55 05 74 - 496
 ☎ 55 05 74 - 491
 ☎ 55 05 74 - 493
 ☎ 55 05 74 - 492
 ☎ 55 05 74 - 495

✉ rizo.agovic@mondercange.lu
 ✉ estelle.rotondano@mondercange.lu
 ✉ michel.hames@mondercange.lu
 ✉ anja.frisch@mondercange.lu
 ✉ andy.schuman@mondercange.lu
 ✉ michel.nunes@mondercange.lu

INFORMATION

NEUER WALDFRIEDHOF AM ORT „HENNEBËSCH“ IN MONNERICH NOUVEAU CIMETIÈRE EN FORÊT AU LIEU-DIT „HENNEBËSCH“ À MONDERCANGE

Die Zahl der Menschen, die den Wald als letzte Ruhestätte suchen, nimmt derzeit zu. Der Standort inmitten der Natur und die Möglichkeit, diese Grabstätte langfristig zu sichern, sind zwei Gründe, warum sich immer mehr Menschen für diese Art von Friedhöfen interessieren. Aus diesem Grund hat die Gemeinde Monnerich die Ehre, Sie über die Einweihung eines solchen Friedhofs bis Ende des Jahres zu informieren.



Le nombre de gens recherchant le caractère naturel de la forêt comme dernier lieu de repos est actuellement en augmentation. L'emplacement en pleine nature et la possibilité de s'assurer ce lieu de sépulture à long terme, sont deux raisons pour lesquelles de plus en plus de gens s'intéressent à ce genre de cimetière. C'est ainsi que la Commune de Mondercange à l'honneur de vous informer de l'inauguration d'un tel cimetière d'ici la fin de l'année.

DEMNÄCHST WERDEN WEITERE DETAILS VERÖFFENTLICHT

PLUS DE DÉTAILS SERONT PUBLIÉS PROCHAINEMENT



PAP ‚KUMMERHÉICHT‘

Wir freuen uns, Ihnen mitteilen zu können, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 20. Mai 2022 die Konvention über die Umsetzung und Ausführung des Teilbebauungsplans (PAP) ‚Kummerhéicht‘ in Monnerich verabschiedet hat.

Der PAP ‚Kummerhéicht‘ hat zum Ziel, die Planung und Realisierung einer neuen Wohnsiedlung im östlichen Teil der Ortschaft Monnerich zu erschaffen. Die Gesamtfläche des PAP beträgt ca. 10 ha und erstreckt sich zwischen den Straßen „rue de Pontpierre“, „rue de Reckange (CR172)“ und „rue de Neudorf“. Auf dem Gelände sind 160 Wohneinheiten geplant, darunter 138 Einfamilienhäuser, 8 Zweifamilienhäuser und eine Wohnanlage mit 6 Wohnungen. Die verschiedenen Wohnungstypen werden in gemischter Weise verteilt, wobei eine höhere Siedlungsdichte im Bereich der zentralen Grünfläche angestrebt wird. Die Mehrheit der Gebäude wird mit einem begrünten Flachdach errichtet. 21 der 160 Wohneinheiten sind zur Schaffung vergünstigter Wohnräume bestimmt.



Nous sommes heureux de pouvoir vous informer que le conseil communal a voté en sa séance du 20 mai 2022 la convention relative à la mise en œuvre et à l'exécution du plan d'aménagement particulier PAP « Kummerhéicht » à Mondercange.

Le PAP « Kummerhéicht » a pour objectif l'aménagement et la réalisation d'un nouveau lotissement situé, dans la partie Est de la localité de Mondercange. La surface totale du PAP s'élève à environ 10 ha et s'étend entre les rues de Pontpierre, de Reckange (C.R. 172) et de Neudorf. Le site prévoit 160 logements, dont 138 maisons unifamiliales, 8 maisons bi-familiales et une résidence de 6 unités. Les différents types d'habitation sont répartis de manière mixte avec une densité de l'habitat plus importante recherchée au niveau de l'espace vert central. La majorité des constructions sont réalisées avec une toiture plate végétalisée. Sur les 160 logements, 21 unités sont destinées à la réalisation de logements à coût modéré.

La voirie aménagée en zone 30 relie les rues de Reckange et de Pontpierre et constitue la voirie principale du futur lotissement. Depuis cette nouvelle rue, plusieurs ruelles desservent les îlots de maisons à l'intérieur du site. Conçues pour assurer la desserte locale, les ruelles en zone 20 sont parsemées de placettes et d'arbres, diminuant les longueurs des rues desservies et contribuant ainsi à la réduction de la vitesse. Les chemins piétons traversent le site à l'intérieur et croisent ponctuellement les voies de circulation motorisée.

Les immeubles sont organisés autour d'un parc central d'une envergure de 66 ares avec aire de

Die als 30er Zone angelegte Straße, verbindet die „rue de Reckange“ und die „rue de Pontpierre“ und bildet die Hauptstraße der zukünftigen Wohnsiedlung. Von dieser neuen Straße aus führen mehrere Wege zu den Häuserblocks im Inneren der Siedlung. Die als 20er Zone konzipierten Gassen gestalten sich mit kleinen Plätzen und Bäumen, wodurch die Länge der bedienten Straßen verringert und somit zur Geschwindigkeitsreduzierung beigetragen wird. Die Fußwege durchqueren das Gelände im Inneren und kreuzen nur vereinzelt die Verkehrswege.

Die Gebäude sind um einen zentralen Park, mit einer Größe von 66 ar angeordnet, der einen Spielplatz, ein Fußballfeld, ein Bocciaplatz, ein Regenwasserrückhaltebecken (offen und geschlossen) und einheimische Bepflanzungen, umfasst. Östlich ist eine zweite Grünfläche mit Hochbeeten und einem Spielplatz für Kleinkinder geplant.

In Bezug auf die öffentlichen Parkplätze, sieht das Projekt die Schaffung von 127 Parkplätzen vor, von denen 15 als behindertengerechte Parkplätze ausgewiesen sind. Die Abtretung für öffentliche Gemeindefrakturen beläuft sich auf 25.67% des Bruttogrundstücks.

Das Projekt wurde auf Initiative der Gesellschaften Longchamp Sàrl und ImmoFlex Sàrl und Herrn Jean-Marie Metzler ins Leben gerufen. Letztendlich ist zu folgern, dass der Umsetzung des Projektes nichts mehr im Wege steht.

jeu, terrain de football, piste de pétanque, bassin de rétention (ouvert et fermé) destiné à la récolte des eaux pluviales et des plantations indigènes. A l'Est est conçue une deuxième zone de verdure avec aire de jeu pour la petite enfance et des bacs surélevés.

Concernant le stationnement public, le projet prévoit la réalisation de 127 emplacements, dont 15 sont dédiés à des personnes à mobilité réduite. La cession pour infrastructure publique communale s'élève à 25,67% du terrain brut.



Le projet a été lancé sur initiative de la société Longchamp S.à.r.l., la société ImmoFlex S.à.r.l. et de M. Jean-Marie Metzler. Finalement, il y a lieu de conclure que plus rien ne s'impose à la mise en oeuvre du projet.





AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

BAUSTELLE DER „MONNERICHER STRASSE“ IN STEINBRÜCKEN CHANTIER DE LA «RUE DE MONDERCANGE» A PONTPIERRE

Vor den Arbeiten / Avant les travaux

Mai 2022



Nach den Arbeiten / Après les travaux

Mai 2024





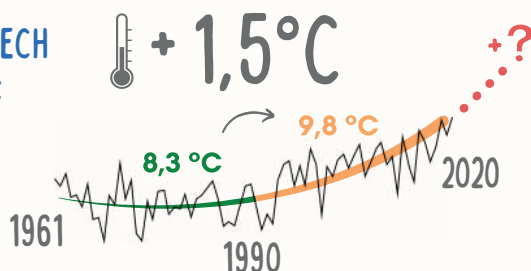
DE KLIMAWANDEL ZU LËTZEBUERG



DUERCHSCHNËTTLECH LOFTTEMPERATUR:

Eng kloer Hausse!

(Donnéeën:
Meteolux)



WÉI ENG ZUKÜNFTEG HAUSSE?

Zwëschen **+1,1°C** an **+3,7°C**
bis Enn vum 21. Joerhonnert.

Klimaprojektion-Modeller (LIST)



Stark Hausse vun...

... den **Hëtztdeeg** ($\geq 30^{\circ}\text{C}$)

... den **extremen Hëtztdeeg** ($\geq 35^{\circ}\text{C}$)

NIDDERSCHLAG



Joresduerschnitt = konstant, mee:

- eng méi grouss Variabilitéit

↗ Reen am Wanter

↘ Reen am Summer



- méi **Starkreen**-Evenementer



BUEDEM BEDECKT MAT SCHNÉI:

1961 - 1990 : 41 Deeg

1991 - 2020 : 25 Deeg

(Moyennen - Meteolux)



- 16 DEEG



AN D'HAUSSE VUM MIERESSPIGEL?

Keng direkt Bedroung
fir Lëtzebuerg...



Mee indirekt:

Klimabedéngt Vëlkerwanderungen?

MÉI DRÉCHEPERIODEN



↗ Bëschbrandgefor



↗ Waasserbedarf an der Landwirtschaft



Gefärdung vu fiichte Liewensraim



↗ Energieverbrauch fir d'Ofkillung



MÉI EXTREM WIEDEREVENEMENTER

Erhéichten Héichwaasser-Risiko



Materialschued

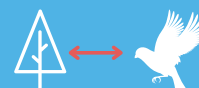


VERSCHIBUNG VON DER
WUESSTUMSPERIOD
BEI PLANZEN



VERÄNNERUNG VUM
BIOLOGESCHEN ZYKLUS
BEI DÉIEREN

= Perturbatioun vun Interaktiounen
tëschen Déieren- a Planzenarten



Verännert
Arteverdeelung



↗ Invasiv Aarten



Optriede vun neie Krankheetsereeger



EKOLOGESCH PERTURBATIONEN

↗ Temperatur vu Gewässer

Gefärdung vun der Waasserqualitéit



↘ Fruchtbarkeet a Stabilitéit vun de Biedem



ËMWELTBERODUNG
LËTZEBUERG A.S.B.L.
EBL.LU / INFO@EBL.LU

LUXEMBOURG
INSTITUTE OF SCIENCE
AND TECHNOLOGY



LIST

MeteoLux

PUBLIZIERT VUN:

MONDERCANGE
Mondelange • Bettem • Ficks • Pöschpelt

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

EUROPEAN
ENERGY
BOARD

M2

MONDERCANGE 2022



SPOTLIGHTS ON

PopUp Village M2 Beim Nössert

DU 24.08.
AU 24.09.

Chaque mois Esch2022 met à l'honneur une des communes participantes.

Du 24 août au 24 septembre Mondercange2022 vous invite à découvrir sa programmation qui comprendra **jusqu'à 8 événements par semaine**, pour un mois plein de surprises et découvertes



Informations et programme complet
mondercange2022.lu

fb mondercange2022 insta [#mondercange2022](https://mondercange2022)

COMMUNE DE
MONDERCANGE
Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre

DANS LE CADRE DE
E22
ESCH-SUR-ALZETTE
EUROPEAN CAPITAL
OF CULTURE



III2 Hello PopUp Village

Inauguration
du PopUp Village

LEEN | HUNNEGSTRÉPP
CARI CARI | BANAN'O'RAMA
STAYFOU | VIC | DJ NOSI...

27 & 28 août



III2 Remix Agriculture

Weekend agriculture
appliquée avec
workshops, conférence,
dégustations, marché
fermier et menu
gourmand par Isa @
home

3 & 4 septembre



III2 Remix Nèssert

Festival de musique,
spectacles de rue et
théâtre

MASKENADA – DE ROUDE
FUEDEM DUERCH DE
ROUDE BUEDEM
ARAMELO | SIMON STREET
SHOW | PORCAPIZZA
THE DISLIKED...

10 & 11 septembre



III2 Augenschmaus

Marché des créateurs

PRINTS · ILLUSTRATIONS
PRODUCTS · ITEMS & MORE

17 & 18 septembre



III2 Goodbye PopUp Village

Fête de Clôture

21 septembre

AUTRES CONCERTS

Englbrt · Serge Tonnar
Between shelves & more

AUTRES ÉVÉNEMENTS

Ballade thématique

Cinéma

Concert

Conférence

Exposition

Festival

Marché

Repair Café

Soirée Jeux

Théâtre

Workshop



GIM A.S.B.L.

CLUB A BOSSELESCH PRÉSENTATION

Certains d'entre vous ont déjà fait ma connaissance, mais j'aimerais me présenter à nouveau.

Mon nom est Marie-Christine SOUMER et j'ai accompli mes études à Innsbruck en Autriche avec le diplôme d'éducatrice graduée. En commençant ensuite ma carrière professionnelle dans un foyer de nuit pour les sans-abris, j'ai eu la chance de faire de nombreuses nouvelles expériences différentes, qui m'ont permis d'évoluer davantage sur le plan professionnel.



Mais le travail avec les personnes âgées m'a fortement intéressé, c'est pourquoi que je me suis d'ailleurs concentrée sur ce domaine pendant mes études.

Contente d'avoir maintenant l'opportunité de travailler comme Coordinatrice du Club au Centre « A Bosselesch », j'espère que nous passerons de bons moments intéressants ensemble et que nous ferons de nouvelles expériences constructives.

UN REGARD VERS LE PASSÉ

14 MARS 2022 - 18 MARS 2022 | PROJET ROCKMEGA

Des ateliers pour les enfants scolarisés du cycle 4 de la commune de Mondercange autour de thématiques comme les stéréotypes, les rôles attribués aux genres ainsi que les discriminations ont été réalisés par le Ministère de l'Egalité entre les femmes et les hommes au sein de notre centre.

Le projet avait comme but de sensibiliser les filles et les garçons aux stéréotypes du genre, à les soutenir dans leurs démarches d'orientation, et de s'assurer que ces mêmes jeunes puissent choisir leur épanouissement personnel et professionnel indépendamment des limites qui pourraient encore être associées à leur sexe.



29 MARS 2022 | KREATIFTREFF A BOSSELESCH



Quel que soit votre âge, profitez de votre temps pour réaliser ensemble avec nous une ou plusieurs activités créatives au sein du Centre « A Bosselesch », afin de rencontrer de nouvelles personnes et de rompre l'isolement. Le but de notre rencontre est de prévenir la perte d'autonomie et de découvrir de nouveaux centres d'intérêts dans le domaine des activités manuelles pour personnes âgées. Nos créateurs ont déjà réalisé de multiples œuvres comme par exemple la décoration de table pour Pâques ainsi que des sacs shopping écologiques en coton.

En vous inscrivant chez nous, vous profitez d'une infrastructure ainsi que d'un équipement adaptés et d'un encadrement individuel.

15 AVRIL 2022 | PROJET INTERGENERATIONNEL ET INTERCULTUREL

Pendant les vacances de Pâques, un échange précieux de caractère intergénérationnel et interculturel entre les acteurs du Foyer pour réfugiés et les habitants du centre « A Bosselesch » a eu lieu.

Sept enfants âgés entre 4 et 9 ans ainsi que leurs accompagnateurs professionnels nous ont rendu visite au restaurant « A Bosselesch » pour offrir aux gens des œufs de Pâques colorés. A cette occasion, les invités ont dîné ensemble avec les locataires au sein du restaurant, afin de créer des synergies et des projets communs pour le futur...



22 AVRIL 2022 ET 13 MAI 2022 | SHUFFLEBOARD



Que vous soyez débutant, intermédiaire ou expérimenté, il existe un jeu de galets dans lequel les joueurs entretiennent leur corps, leurs articulations et leurs muscles : Shuffleboard !

A deux reprises, nos membres du Club « A Bosselesch » se sont livrés de multiples parties passionnantes de « Shuffleboard » au sein de notre centre. Le jeu consiste à utiliser une palette en forme de balai pour pousser des disques qui glissent le long d'une allée de forme allongée, dans le but de les envoyer finalement sur une cible rapportant des points.

Vu le grand succès de ce jeu auprès de tout le monde, nous organiserons dorénavant cette activité régulièrement. La prochaine partie aura lieu le 15 juillet 2022 et nous espérons vous accueillir nombreux.

7 MAI 2022 | « FRÉIER WOR ALLES - »

En date du 7 mai 2022, le Collège échevinal de la Commune de Mondercange a organisé en étroite collaboration avec la Commission de la Culture la représentation du cabaret « Fréier wor alles- », une chronique satirique des années 60 jusqu'à aujourd'hui, au sein du restaurant « A Bosselesch ». Les spectateurs ont pu apprécier cette pièce pleine d'humour en deux actes de Jhemp HOSCHEIT et Jules ARPETTI. Cette soirée exceptionnelle a donné l'occasion à une soixantaine d'intéressés de rencontrer enfin de nouvelles personnes et de s'échanger après deux ans de pandémie.



23 MAI 2022 | CONFÉRENCE DE SENSIBILISATION ET DE CONSIGNES EN CAS D'INCENDIE

Sur l'initiative du délégué à la sécurité de la commune de Mondercange, une soirée d'information et de sensibilisation sur les consignes en cas d'incendie a eu lieu en date du 23 mai 2022 au sein du Centre « A Bosselesch ».

Les locataires ont été informés des différents types d'origine d'un feu et de la procédure d'évacuation à respecter en cas d'alarme d'incendie déclenchée. Cette conférence a eu lieu en étroite collaboration avec un pompier volontaire du Corps Grand-Ducal Incendie et Secours de Mondercange afin de pouvoir répondre aux multiples questions des habitants et du personnel.

CLUB A BOSSELESCH

UN REGARD VERS LE FUTUR

05 JUILLET 2022 | FESTIVAL « SETE SOIS SETE LUAS »

Le Projet «7 SÓIS LUSO MED ESCH ORKESTRA» va créer un orchestre interculturel avec la participation de 6 prestigieux musiciens venant du Cap Vert, Espagne, Italie, Maroc, Portugal et Luxembourg. Ces musiciens ne se connaissent pas, ne parlent pas la même langue et n'ont jamais travaillé ensemble, mais s'entendent avec la langue universelle de la musique.

L'association a souhaité présenter un projet participatif avec des entités interculturelles transfrontalières intégrant un atelier culinaire capverdien.

Chaque citoyen est bienvenu à participer à ce festival extraordinaire en réservant une table au sein de notre restaurant qui dispose également d'une terrasse.

Point de rencontre | Centre ,A Bosselesch'
1 rue de Limpach
L-3932 MONDERCANGE

Prix | 12,50€



1ER AOUT 2022 | FÊTE FORAINE DE WELLENSTEIN

Après deux années de pause, la « Welleschter Kirmes » sera de nouveau organisée. Il s'agit d'une des fêtes les plus visitées et les plus populaires de notre pays !

Un verre de vin, une « Duederen Drëpp » et la bonne nourriture attirent de nombreux visiteurs pour séjourner dans le charmant village viticole de Wellenstein. Nous vous donnons la possibilité de partager ensemble avec nous un moment diversifié plein de joie lors d'un déjeuner convivial, des concerts, des expositions d'art et du marché de la kermesse.

Point de rencontre | Centre ,A Bosselesch'
1 rue de Limpach
L-3932 MONDERCANGE

Transport | Location d'un autocar
Départ | 11h00 à Mondercange
Retour | 15h30 à Wellenstein
Prix | 16€



10 AOÛT 2022 | VISITE GUIDÉE DU FORT BOURBON ET DE L'AQUA TUNNEL

Ensemble avec les « Frënn vun der Festungsgeschicht Lëtzebuerg », nous allons visiter une partie de la ville de Luxembourg que nous ne pouvons pas explorer tous les jours.

Programme de la visite guidée en Luxembourg-Ville vers 14h30:

- Rendez-vous Avenue Monterey (Pirateschëff)
- Visite extérieure et souterraine du Fort Lambert
- Descente sous le pont Adolphe jusqu'à la Pétrusse
- Visite à travers l'Aqua Tunnel
- Visite des tours Vauban (intérieur et extérieur)
- Ascenseur panoramique jusqu'au Pescatore

Point de rencontre | Centre 'A Bosselesch'
1 rue de Limpach
L-3932 MONDERCANGE

Transport | Transport public
Départ | 13h10 à Mondercange
Retour | 17h30 en ville
Prix | 15€



04 SEPTEMBRE 2022 | MONDERCANGE 2022

En 2022, la Ville d'Esch-sur-Alzette a l'honneur d'être appelée Capitale Européenne de la Culture. Cet événement est une chance non seulement pour la Ville d'Esch-sur-Alzette, mais aussi pour la commune de Mondercange.

Dans ce cadre, Isabelle WEISEN, diplômée en „Arts culinaires et management hôtelier“, préparera un menu délicieux à 5 plats au sein du Pop-Up Village près du centre culturel « Beim Nössert » à Bergem. Ensemble avec nous, vous pouvez vous détacher de vos tracas quotidiens et découvrir de nouvelles saveurs des plats variés :

Amuse-Bouche végétalien surprise

Salade d'été/d'automne:

Tomates bio locales, crues et grillées, pickles de légumes, raisins, vinaigrette à la moutarde luxembourgeoise & graines de chanvre Gomasio

Plat:

Soupe de carottes et pesto à base des fanes carottes, graines de courge, foccacia maison à la crème d'origan

Purée de céleri légèrement fumée, falafels aux herbes, courgettes & potiron rôtis, sauce au persil/Tahini/citron

Dessert de 3 mini surprises végétaliennes.



Point de rencontre | Centre Culturel « Beim Nössert »
14 Rue de Schiffange
L-3316 BERGEM

Départ | 11h30
Retour | 14h30
Prix | 49€

W22

08 ET 09 SEPTEMBRE 2022 | HOME MADE MARMELADE A BOSSELESCH

De toutes les activités intergénérationnelles, celle-ci est certainement la plus enrichissante, car elle met à l'honneur le savoir-faire culinaire des seniors et la mise en pratique des jeunes.

Avec les jeunes du « Jugendhaus Monnerech » (JUMO), nous allons cueillir et ramasser de fruits saisonniers. Avec notre récolte, nous allons préparer de la confiture fraîche. Pour nous récompenser de nos efforts, nous allons préparer une tarte que nous dégusterons ensemble autour d'un café. Le projet a pour but de réunir un public de tous âges.

Point de rencontre | Centre ,A Bosselesch'
1 rue de Limpach
L-3932 MONDERCANGE

Départ | 14h00
Prix | gratuit

21 OCTOBRE 2022 | MOSEL, LICHT UND FLAMMEN

Au bord de la « River Diva » vous pouvez profiter d'un festival de lumières et de musiques chatoyantes sur fond de paysages viticoles.

Embarquez avec nous pour un voyage magique qui va de Grevenmacher à Remich et admirez du bateau la Moselle qui brille de mille feux.

Point de rencontre | Centre ,A Bosselesch'
1 rue de Limpach
L-3932 MONDERCANGE

Transport | Location d'un autocar
Départ | 19h00 à Mondercange
Retour | à définir
Prix | 132€ (repas inclus)



13 DECEMBRE 2022 | SOLISTES EUROPEENS, PHILHARMONIE

Européens, ils le sont, ces musiciens originaires des meilleurs orchestres du vieux continent qui, depuis vingt-neuf ans - leur premier concert eut lieu le 20 septembre 1989 -, se réunissent régulièrement à Luxembourg pour des répétitions, des concerts et des enregistrements, et qui partent aussi régulièrement en tournée.

Programme de la soirée musicale sous la direction de Monsieur Christoph KÖNIG :



Point de rencontre | Centre ,A Bosselesch'
1 rue de Limpach
L-3932 MONDERCANGE

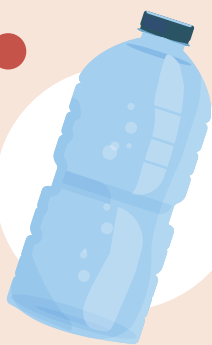
Transport | Location d'un autocar
Départ | 19h00 à Mondercange
Retour | à définir
Prix | 58€

- Johann Sebastian Bach: Brandenburgisches Konzert N° 3
- Kurt Rehfeld: Launische Oboe für Oboe und Orchester
- Gustav Holst: St Pauls Suite
- Wolfgang Friebe: Romanze und Graziöser Marsch für Oboe und Streichorchester
- Josef Suk: Sérénade op. 6
- Wolfgang A. Mozart: Eine kleine Nachtmusik

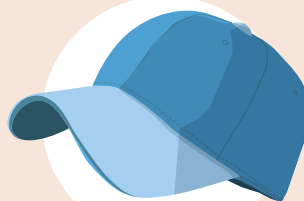
5

Prenez soin de votre santé !

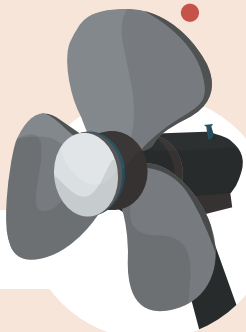
astuces pour les journées chaudes



**Buvez au moins
1,5 litre d'eau par jour.**



**Passez plusieurs
heures par jour dans
des endroits frais ou à
l'ombre.**



**Évitez des activités
physiques intenses
pendant les heures
les plus chaudes de la
journée.**

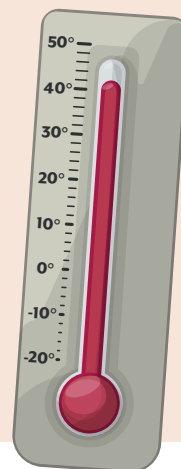


**Rafraîchissez-
vous en prenant
des douches ou
des bains partiels.
(mains, pieds, ...)**



**Allez quotidiennement chez
les personnes âgées de votre
entourage qui vivent seules.**

**Veillez à ce qu'elles disposent
de suffisamment d'eau
minérale et qu'elles en boivent
assez.**



POUR PLUS D'INFORMATIONS

Tél.: 247-85653

sante.lu/canicule



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la santé

Sante.lu



WAT ASS LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

SENSIBILISIERUNGS- UND INFORMATIONSABEND SOIRÉE DE SENSIBILISATION ET D'INFORMATION

Am 5. Mai 2022 haben die Mitglieder der Wohnungsabteilung der Gemeindeverwaltung Monnerich die Initiative ergriffen, um im Interesse der gesamten Gemeinschaft einen Sensibilisierungs- und Informationsabend zum Thema Brandrisiken zu organisieren.

Diese Intervention fand in der Struktur „Al Schoul“ in 2, rue de l'École L-3317 in Bergem statt, wo derzeit, in 18 Studios, Jugendliche im Alter von 18-30 Jahren untergebracht sind.



Das Treffen mit den Jugendlichen fand in Anwesenheit verschiedener interner Akteure statt. Die gesamte Wohnungsabteilung sowie die Sicherheitsbeauftragte der Gemeinde, Frau Paula VENTURA; Herr Jean-François HOUVER von der Abteilung öffentliche Bauten und Herr Daniel DUMONT, Mitarbeiter der Wartungsabteilung, waren präsent. Als Vertreter des Monnericher Schöffenkollegiums war der

En date du 5 mai 2022, et dans l'intérêt de toute la collectivité, les membres du Service Logement de l'Administration communale de Mondercange ont pris l'initiative d'organiser une soirée de sensibilisation et d'information autour de la thématique des risques liés au feu.

Cette soirée a eu lieu sur le site « Al Schoul », situé au 2, rue de l'École L-3317 à Bergem, où sont actuellement logés dans 18 studios des jeunes âgés de 18-30 ans. La rencontre avec les jeunes s'est déroulée en présence de divers acteurs internes.

L'intégralité du Service Logement était présente, tout comme la déléguée à la sécurité de la Commune, Madame Paula VENTURA, Monsieur Jean-François HOUVER du Service de Gestion du Patrimoine bâti et également Monsieur Daniel DUMONT, agent d'entretien communal. En tant que représentant du collège échevinal de Mondercange, Monsieur le Bourgmestre, Monsieur Jeannot FÜRPASS a également marqué son appréciable présence lors de cette soirée.

Afin de rendre l'échange d'information encore plus efficient et de pouvoir se confronter aux réalités du terrain, Monsieur Christophe FUMANTI, pompier volontaire au sein du Corps grand-ducal d'incendie et de secours, s'est également déplacé sur place de manière bénévole pour mettre ses connaissances et expériences au profit de tous les participants.

Le tout a été couronné par une grillade en compagnie de toutes les parties ayant pris part à cet évènement, afin de continuer à favoriser les

Bürgermeister Herr Jeannot FÜRPAß ebenfalls an diesem Abend zugegen.

Um den Informationsaustausch noch effizienter zu gestalten und sich mit den Realitäten vor Ort konfrontieren zu können, war auch Herr Christophe FUMANTI, freiwilliger Feuerwehrmann

échanges pluridisciplinaires et intergénérationnels et ainsi tendre vers un vivre ensemble harmonieux et en toute sécurité.

Tous les acteurs impliqués, ainsi que les habitants de la structure pour jeunes « Al Schoul » souhaitent souligner l'importance de remercier le voisinage



des großherzoglichen Brand- und Rettungskorps, ehrenamtlich vor Ort, um seine Kenntnisse und Erfahrungen zum Nutzen aller Teilnehmer einzusetzen.

Den krönenden Abschluss bildete ein Grillfest mit allen Beteiligten, um den interdisziplinären und generationsübergreifenden Austausch weiter zu fördern und so ein harmonisches und sicheres Zusammenleben zu ermöglichen.

pour sa compréhension et sa tolérance au cours des dernières années.

Une deuxième présentation autour de cette même thématique, et en présence de presque tous les intervenants évoqués antérieurement, a également été organisée au sein du Centre « A Bosselesch » pour les locataires seniors habitant dans cette structure d'hébergement.



Alle Beteiligten, sowie die Bewohner der Jugendeinrichtung „Al Schoul“, möchten betonen, wie wichtig es ist, der Nachbarschaft für ihr Verständnis und ihre Toleranz in den letzten Jahren zu danken.

Eine zweite Präsentation zum selben Thema, und in Anwesenheit fast aller zuvor erwähnten Akteure, wurde auch im Zentrum „A Bosselesch“ für die älteren Mieter, die in dieser Unterkunft wohnen, organisiert.

WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

STANDESAMT - HOCHZEITEN - 2022 ÉTAT CIVIL - MARIAGES - 2022

AVRIL

- > 01/04 Fernandez Garcia Michel et
Van der Plaats Cornelia Aplonia
- > 08/04 Benkhaddou Mohammed et
Bouguila Faiza
- > 09/04 Kohnen Sven et
Burdjak Kathy

MAI

- > 23/05 Kieffer Franky et
Klein Patricia Henriette

JUIN

- > 03/06 Picco Claudio Sergio et
Gautier Fabienne Céline Blanche





WAT ASS LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

GEBURTEN NAISSANCES

MARS

- > 01/03 Bernardino Pato da Costa Tomas
- > 03/03 Tussing Ileyna
- > 09/03 de Madre Augustin Hoon Marie
- > 10/03 Torelli Émilie
- > 16/03 Sabah Alkir Rabih Mohamed Akef
- > 22/03 Gerber Olivia
- > 26/03 Grüneisen Boehler Leo
- > 30/03 Carvalho Da Cruz Luca

AVRIL

- > 02/04 Huberty Maximilian
- > 03/04 Ney Fynn
- > 06/04 Ikanovic Ishak

> 06/04 Rainho Mendes Marta

> 07/04 Vaz Mendes Mathys Edward

> 20/04 Sabotic Metin

> 30/04 Kaufmann Liano

MAI

- > 03/05 Balla Olivia
- > 07/05 Gholami Mohammad
- > 15/05 Mancinelli Pleim Mia
- > 19/05 Zandonella Matteo
- > 21/05 Staar Alex

JUIN

- > 07/06 Nizet de Jamblinne de Meux
Garance Anne Christophe
- > 10/06 Makuala Imela-Rose Joyce Victoria



EVENTS 2022

Monnerecher Schoulfest

> Mercredi 13.07.2022

⌚ 18h00 - 22h00

📍 Duerfplaz
Mondercange



Steebrécker Schoulfest

> Jeudi 14.07.2022

⌚ 10h00 - 18h00

📍 Schoulhaff
Pontpierre



Harmonie municipale Mondercange | Summer Jam

> 08.07.2022 - 11.07.2022

⌚ 08h00 - 18h00

📍 Duerfplaz
Mondercange



M22 | Vernissage Expo | Product Design

> Vendredi 08.07.2022

⌚ 18h00 - 22h00

📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Conférence | Product Design

> Samedi 09.07.2022

⌚ 16h00 - 18h30

📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Conférence de presse | Stammdësch

> Jeudi 11.08.2022

⌚ à définir

📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Passage de flambeau

> Jeudi 18.08.2022

⌚ à définir

📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Concert

> Mercredi 24.08.2022

⌚ 19h30 - 22h00

📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Jeux | Spillfabrik Soirée

> Jeudi 25.08.2022

⌚ 18h00 - 22h00

📍 PopUp Village
Bergem

WAT ASS LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

M22 | Atelier | Sérigraphie

> Jeudi 25.08.2022

⌚ 19h00 - 21h00

📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Cinéma | Soirée Film

> Vendredi 26.08.2022

⌚ 20h00 - 23h00

📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Festival | Hello PopUp Village

> 27.08.2022 - 28.08.2022

⌚ 14h00 - 20h00

📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Conférence | Mobilité

> 27.08.2022 - 28.08.2022

⌚ 14h00 - 20h00

📍 PopUp Village
Bergem

- Sport
- Manifestation
- Musique
- Théâtre
- M22

M22

**M22 | Promenade
thématique | Marche
géopéthyque**

> Dimanche 28.08.2022

🕒 15h00 - 18h00
📍 PopUp Village
Bergem

**M22 | Festival | Remix
agriculture**

> 03.09.2022 - 04.09.2022

🕒 11h00 - 20h00
📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Atelier | Sérigraphie

> Jeudi 08.09.2022

🕒 19h00 - 21h00
📍 PopUp Village
Bergem



M22 | Cinéma | Soirée Film

> Mercredi 31.08.2022

🕒 20h00 - 23h00
📍 PopUp Village
Bergem

**M22 | Conférence |
Agriculture**

> Samedi 03.09.2022

🕒 16h00 - 18h30
📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Cinéma | Soirée Film

> Vendredi 09.09.2022

🕒 20h00 - 23h00
📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Jeux | Social Gaming

> Jeudi 01.09.2022

🕒 18h00 - 22h00
📍 PopUp Village
Bergem



**M22 | Festival | M22...
comme Mmmmmenu
Goumand 2022**

> Dimanche 04.09.2022

🕒 11h30 - 14h30
📍 PopUp Village
Bergem

**M22 | Festival | M22...
Remix Nèssert**

> 10.09.2022 - 11.09.2022

🕒 à définir
📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Atelier | Sérigraphie

> Jeudi 01.09.2022

🕒 19h00 - 21h00
📍 PopUp Village
Bergem

**M22 | Promenade
thématique | Chanter dans
la nature**

> Dimanche 04.09.2022

🕒 15h00 - 18h00
📍 PopUp Village
Bergem

**M22 | Théâtre | E rouden
Fuedem duerch de
roude Buedem**

> 10.09.2022 - 11.09.2022

🕒 11h30 - 12h30
📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Concert

> Vendredi 02.09.2022

🕒 à définir
📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Concert

> Mercredi 07.09.2022

🕒 19h30 - 22h00
📍 PopUp Village
Bergem

CGDIS | Haxefest

> 10.09.2022

🕒 à partir de 17h00

> 11.09.2022

🕒 à partir de 11h00
📍 Pontpierre



**M22 | Atelier | Beurre aux
herbes**

> Samedi 03.09.2022

🕒 19h00 - 21h00
📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Jeux | Social Gaming

> Jeudi 08.09.2022

🕒 18h00 - 22h00
📍 PopUp Village
Bergem

**M22 | Promenade
thématique | Dessiner
(dans) la nature**

> Dimanche 11.09.2022

🕒 15h00 - 18h00
📍 PopUp Village
Bergem

EVENTS 2022

M22 | Cinéma | Soirée Film

> Mercredi 14.09.2022

⌚ 20h00 - 23h00
📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Jeux | Social Gaming

> Jeudi 15.09.2022

⌚ 18h00 - 22h00
📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Atelier | Sérigraphie

> Jeudi 15.09.2022

⌚ 19h00 - 21h00
📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Concert

> Vendredi 16.09.2022

⌚ 19h30 - 23h00
📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Marché | Augenschmaus

> 17.09.2022 - 18.09.2022

📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Promenade thématique | Découvrir la nature en automne

> Dimanche 18.09.2022

⌚ 15h00 - 18h00
📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Concert

> Mercredi 21.09.2022

⌚ 19h30 - 22h00
📍 PopUp Village
Bergem



M22 | Jeux | Spillfabrik Soirée

> Jeudi 22.09.2022

⌚ 18h00 - 22h00
📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Concert

> Vendredi 23.09.2022

⌚ 20h00 - 23h00
📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Festival | Goodbye PopUp Village

> Samedi 24.08.2022

📍 PopUp Village
Bergem

M22 | Promenade thématique | Sur la piste des champignons

> Samedi 24.09.2022

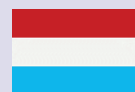
⌚ 14h00 - 17h00
📍 PopUp Village
Bergem



Journée de la commémoration nationale

> Dimanche 09.10.2022

⌚ 10h00 - 12h00
📍 Duerfplaz
Mondercange



Thé dansant

> Dimanche 16.10.2022

⌚ 15h00 - 19h00
📍 Beim Nèssert
Bergem



Monnerecher Dullessen

> Samedi 22.10.2022

⌚ 19h00 - 23h00
📍 Beim Nèssert
Bergem

Monnerecher Dullessen

> Samedi 29.10.2022

⌚ 19h00 - 23h00
📍 Beim Nèssert
Bergem



Harmonie municipale Mondercange | Frëndschaftsconcert

> Samedi 29.10.2022

⌚ à définir
📍 Duerfplaz
Mondercange

- Sport
- Manifestation
- Musique
- Théâtre
- M 2022

Une action de sensibilisation
à la valorisation des déchets alimentaires
Eine Sensibilisierungskampagne zur Verwertung
von Lebensmittelabfällen

**! à détacher s.v.p. !
merci**

Bon de retrait Abholschein



pour ↓ für



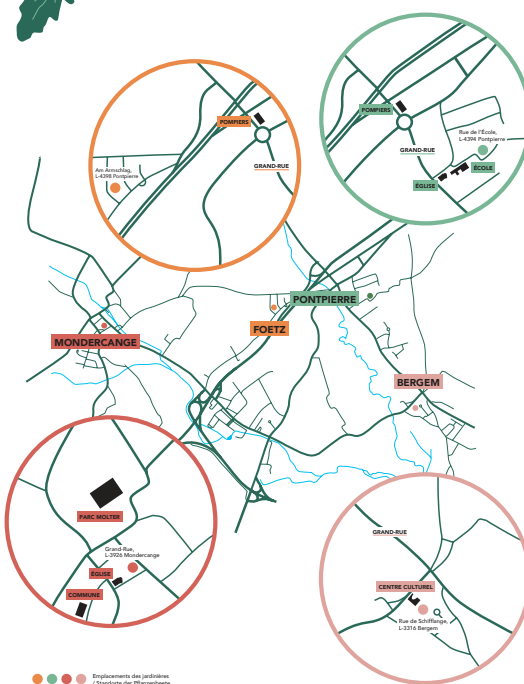
1 × rouleau
DE SACHETS
BIODÉGRADABLES
1 × ROLLE BIO BEUTEL

Mondercange. En route pour devenir un village comestible.

Pour que la tradition et le savoir-faire du jardinage et de la plantation des fruits et légumes locaux ne soient pas perdus, Mondercange est en route pour devenir un "village comestible". A cet effet, tout le monde est invité à cueillir les fruits des plantes comestibles se situant dans des jardins surélevés qui se trouvent dans les rues et places publiques. Ces plantes ne permettent pas seulement à redécouvrir les saisons, mais également les phases naturelles du semis, de la culture et de la récolte. Dans le cadre d'une campagne de sensibilisation avec des ateliers et des séminaires, les habitants et les intéressés peuvent apprendre comment le compost peut améliorer la fertilité des sols ou comment créer un jardin surélevé dans son propre jardin.

Monnerich. Auf dem Weg zum essbaren Dorf.

Damit die Tradition und das Wissen um das Gärtnern und den Anbau von heimischem Obst und Gemüse nicht verloren gehen macht sich Monnerich auf den Weg, ein „essbares Dorf“ zu werden. Dazu werden zunächst an öffentlichen Straßen und Plätzen Beete mit essbaren Pflanzen angelegt, bei denen sich jedermann gern bedienen kann. Die Nutzpflanzen machen nicht nur die Jahreszeiten wieder bewusst erfahrbar, sondern auch die natürlichen Phasen von Säen, Wachsen und Ernten. Im Rahmen einer Sensibilisierungskampagne mit Workshops und Seminaren können Anwohner und Gäste zudem künftig erfahren, wie man durch Kompost die Bodenfruchtbarkeit verbessert oder wie man ein Hochbeet im Garten anlegen kann.



« SERVEZ – VOUS / BEDIENEN SIE SICH »

L'administration communale de Mondercange a semé dans ce potager diverses sortes de légumes, de fruits et d'herbes aromatiques, lorsqu'elles seront mûres, n'hésitez pas à venir les récolter! Merci de respecter ces plantations!

Die Gemeinde Monnerich hat in diesem Beet verschiedene Sorten Gemüse, Obst und Kräuter gepflanzt. Wenn diese reif sind, dürfen Sie sich bedienen. Bitte respektieren Sie die Bepflanzung!





KONSCHT- AN HOBBYMAART 2022

MARCHÉ DES ARTS, DU BRICOLAGE ET DES LOISIRS 2022



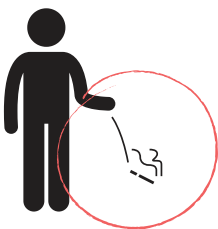
FIR D'NATUR ASS E JUST DEN UFANK VUM PROBLEM.

2/3 landen op der
Strooss, um Trottoir
oder am Waasser!

E klänge Reen geet
duer, fir déi **gëfteg**
Stoffer an eis Biedem
a Flëss ze bréngen.

De Filter ass aus **Plastik**
dee sech nümme ganz
lues (an net komplett)
an der Natur zersetzt.

D'Stämp kënne vu wëllen
Déiere giess ginn an zum
Leiden / Doud féieren.



Zigarettestämp sinn deen Offall, deen am heefegsten an der Natur ewechgeheet gëtt.

Si gehéieren net op de Buedem, mee
an den **Äschebecher** / an d'**Poubelle**!



RESPEKT.
OUNI FILTER.





GROSSBOTZ 2022 GRAND NETTOYAGE DE PRINTEMPS 2022



En date du 2 avril 2022, les responsables de la commune de Mondercange invitèrent au grand nettoyage de printemps. Des gants et des pinces ont été distribués aux groupes participants. Au total, environ 240 kg de déchets ont été ramassés.

Avec du café, des pâtisseries et un repas chaud, l'action a été clôturée avec satisfaction et dans une bonne ambiance. Nous aimerions profiter de cette occasion de remercier à nouveau toutes les associations et tous les concitoyens qui ont participé.

Die Gemeindeverantwortlichen aus Monnerich hatten am Samstag, dem 2. April 2022 zur Aktion „Grouss Botz“ eingeladen. Handschuhe und Greifzangen wurden an die teilnehmenden Gruppen verteilt. Insgesamt wurden rund 240 kg Müll gesammelt. Mit Kaffee, Gebäck und einer warmen Mahlzeit wurde die Aktion in fröhlicher und zufriedener Stimmung abgeschlossen. Wir möchten uns an dieser Stelle noch einmal bei allen Vereinen und Mitbürgern bedanken, die tatkräftig mithalfen.





JUMO AWEIUNG OUSCHTERBAM

Och dëst Joer gouf den traditionellen Ouschterbam gerëscht. Zwar net, wéi gewinnt, virum Jugendhaus, mä direkt virun der Gemeng.

D' Kanner aus de Crèche Spillwollek an Himmelsdéiercher, der Maison Relais an déi Jonk aus dem JUMO hate vill Freed beim dekoréieren vun den Ouschtereeër, déi een ënner anerem och um Konscht- an Hobbymaart kafe konnt.

D' Aweiung war den 31. Mäerz an all déi, déi deel-gehol haten, konnte mam Ouschterhues fir eng Foto poséieren. Dëse flotten Dag gouf mat enger Ouschtereeërsich am Jugendhaus ofgeschloss.



Activités de vacances de la Commune de Mondercange

Du 15 juillet 2022 au 17 septembre 2022, la Maison JUMO organise les activités de vacances pour les jeunes de la Commune de Mondercange âgés de 12 à 26 ans.

Le programme de ces activités est le suivant :

- **15.07** : Welcome to the holidays (participation: Gratuit)
- **16.07–17.07** : Camping (participation: 10 €)
- **19.07** : Europapark (participation: 30 €)
- **20.07** : Waasserball (participation: Gratuit)
- **21.07** : Snowhall (participation: 15 €)
- **22.07** : Stauséi (participation: Gratuit)
- **23.07** : Indoor Skydive (participation: 25 €)
- **26.07** : Schwemm Galaxy (participation: 20 €)
- **27.07** : Karting (participation: 15 €)
- **28.07** : Heißluftballon (participation: 80 €)
- **29.07** : Kayak + Stand-up Paddling (participation: 5 €)
- **30.07** : Kletterhaal (participation: 10 €)
- **02.08** : Rallye (participation: Gratuit)
- **03.08** : Escape Room (participation: 2 €)
- **04.08** : Stauséi (participation: Gratuit)
- **05.08** : Wasserschluecht + Grillen (participation: Gratuit)
- **06.08** : Lasergame (participation: 10 €)
- **02.09** : Beach Volleyball (participation: Gratuit)
- **17.09** : Ofschlossparty + Kebab (participation: 2 €)



Date limite d'inscription : 1 semaine avant l'activité

Attention : Pour des raisons organisationnelles nous avons fixé une limite de participants pour chaque activité.

Pour toutes informations supplémentaires (heures de départ, heures de retour, etc.) ainsi que pour les modalités d'inscription, veuillez prendre contact avec les responsables de la Maison JUMO.

(Tel : 55 05 74 - 560 / 691 802 272 / e-mail : info@jumo.lu)



JHEMP HOSCHEIT & JULIEN ARPETTI
FRÉIER WOR ALLES -



Une action de sensibilisation
à la valorisation des déchets alimentaires
Eine Sensibilisierungskampagne zur Verwertung
von Lebensmittelabfällen

**! à détacher s.v.p. !
merci**

Bon de retrait Abholschein



pour ↓ für



1 × rouleau
DE SACHETS
BIODÉGRADABLES
1 × ROLLE BIO BEUTEL

**BEE
SECURE**



SUPERUSER

WÉI CONNECTED BASS DU?

HOW CONNECTED ARE YOU?



**MAACH DEN TEST:
TAKE THE QUIZ:**



← **superuser.lu**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service national de la jeunesse



Cofinancé par le mécanisme pour l'interconnexion
en Europe de l'Union européenne

En partenariat avec : KJT
& Anonym Glécksspill a.s.b.l.

DIPLOMÜBERREICHUNG UGDA REMISE DE DIPLÔME UGDA

Herzlichen Glückwunsch an Lori Stamet ud Alessio Thill für ihre musikalischen Leistungen.

Félicitations à Lori Stamet et Alessio Thill pour leurs performances musicales.



SCHECKÜBERREICHUNG REMISE DE CHÈQUE A LA FONDATION AUTISME LUXEMBOURG

D'Monnerecher Schoul huet vum Erléis vum Wanterfest 2021 en Don an Héicht vun 2.500 Euro un d'Fondation Autisme Luxembourg gemaach. D'Kanner vum Cycle 4 krute bei där Geleeëenheet en Abléck an d'Thematik.





NOPECHFEST 2022 FÊTE DES VOISINS 2022



FERIENZEIT ... ABER SICHER! LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ !



POLICE
LÉTZEBUERG 

Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland!

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

DAS SICHERE HAUS

Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

La période des congés approche et beaucoup de gens passent leurs vacances à l'étranger !

Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils de la Police :

LA MAISON SÉCURISÉE

Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile :

- Verrouillez les portes et fenêtres.
- Mettez le système d'alarme en marche.
- Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

DIE POLIZEI WACHT

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.

Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.



LA POLICE VEILLE

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police « Départ en vacances ».

La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

ANMELDUNG

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite www.police.lu, Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.



INSCRIPTION

Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site www.police.lu, rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.



Service national de prévention de la criminalité

☎ (+352) 244 24 4033
@ prevention@police.etat.lu
🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
Complexe A, rue de Trèves
L-2957 Luxembourg



WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

NUIT DU SPORT 2022





SITZUNG DES 28. JANUAR 2022 SEANCE DU 28 JANVIER 2022

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, Schöffen; Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Dany HARDT, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Abwesend und entschuldigt: Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Gemeinderätin

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et en son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents : Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, échevins; Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Dany HARDT, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

Absente et excusée : Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, conseiller

1 BESTIMMUNG EINES AUSSERORDENTLICHEN SITZUNGSSAALS FÜR DIE SITZUNGEN DES GEMEINDERATS DÉSIGNATION D'UN LOCAL PARTICULIER POUR LES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Kulturzentrum Beim Nössert zum Versammlungsraum für die Sitzung des Monnericher Gemeinderats zu bestimmen, um die Abstandsregeln im Kontext der COVID-19-Pandemie einhalten zu können.

Le conseil communal décide à l'unanimité de désigner le centre culturel Beim Nössert comme local de réunion pour cette séance du conseil communal de Mondercange afin de pouvoir respecter les règles de distanciation dans le contexte de la pandémie COVID-19.

2 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DU PERSONNEL (HUIS CLOS)

a) Beförderung eines Gemeindebeamten in die Gehaltsgruppe B1 – Anpassung des Datums des Inkrafttretens

In Folge eines sachlichen Fehlers im Beschlussprotokoll der Gemeinderatssitzung des 29. Oktober 2021 betreffend die Ernennung eines Beamten in die Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ, im Rahmen des vorläufigen Mechanismus des Wechsels der Gehaltsgruppe, beschließt der Gemeinderat einstimmig das Datum des Inkrafttretens der Beförderung auf den 1. Oktober 2021 anzupassen.

b) Kündigung (Rentenantritt) eines Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe D1, Untergruppe mit besonderen Kompetenzbereichen (Handwerker)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Kündigung von Herrn Marco HENNICOT von seinem Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe D1, Untergruppe mit besonderen Kompetenzbereichen (Handwerker) in der Abteilung Atelier/Gärtner anzunehmen.

c) Antrag auf Verlängerung des vorläufigen Dienstes eines Beamten in Ausbildung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Ausbildungszeit eines Beamten nicht zu verlängern.

a) Promotion d'un fonctionnaire au groupe de traitement B1 – adaptation de la date de prise d'effet

Suite à une erreur matérielle dans la délibération du conseil communal du 29 octobre 2021 concernant la nomination d'un fonctionnaire au groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, dans le cadre du mécanisme temporaire de changement de groupe de traitement, le conseil communal décide à l'unanimité d'adapter la date de prise d'effet de promotion au 1er octobre 2021.

b) Démission (départ à la retraite) d'un fonctionnaire communal, groupe de traitement D1, sous-groupe à attributions particulières (artisan)

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la démission de M. Marco HENNICOT de son poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement D1, sous-groupe à attributions particulières (artisan) au service atelier/jardinage.

c) Demande de prolongation du service provisoire d'un fonctionnaire-stagiaire

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas prolonger le service provisoire d'un fonctionnaire-stagiaire.

3 PERSONALANGELEGENHEITEN (ÖFFENTLICHE SITZUNG) AFFAIRES DE PERSONNEL (SÉANCE PUBLIQUE)

a) Kollektivvertrag für die Gemeindearbeitnehmer der Südgemeinden – Vereinbarungsprotokoll

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Vereinbarungsprotokoll hinsichtlich der Erneuerung des Kollektivvertrags für die Gemeindearbeitnehmer der Südgemeinden für den Zeitraum des 1. Januar 2019 bis 31. Dezember 2021 anzunehmen.

a) Convention collective de travail des Communes du sud – Protocole d'accord

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le protocole d'accord en vue du renouvellement de la convention collective de travail des Communes du Sud pour la période du 1er janvier 2019 au 31 décembre 2021.

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat im Namen des Schöffensrates über folgende Angelegenheiten:

a) Situation COVID-19

Wöchentliche Statistiken

- In der Woche des 17. Januar waren 180 Bürger der Gemeinde Monnerich positiv auf COVID-19 getestet worden und die Woche davor wurden 158 Fälle registriert.

Situation in den Grundschulen

- 80 Kinder wurden im Januar positiv auf COVID-19 getestet. Die Situation ist angespannt und das Abhalten des Unterrichts ist schwierig wegen der vielen Krankheitsfälle beim Personal und bei den Schülern.

Situation in der Gemeindeverwaltung

- Mittlerweile wurden viele Angestellte positiv getestet und dadurch waren einige Abteilungen unterbesetzt.
- Das 3G-System des Covid-Checks wurde eingeführt. Herr Bürgermeister dankt im Namen des Schöffensrates der Personalabteilung und der Sicherheitsbeauftragten die schnell und effizient die neuen Maßnahmen umgesetzt und kommuniziert haben.
- Das Personal testet sich weiterhin dreimal pro Woche.
- Die Personalfeier wurde auch dieses Jahr wegen der COVID-19-Situation abgesagt. Der Schöffensrat überreichte dem Personal als Dankeschön jeweils zwei Flaschen Crémant. Die Überreichung der goldenen Uhren für 20-Jahre Dienst wollte der Schöffensrat nicht erneut auf nächstes Jahr verschieben, deshalb findet die Zeremonie anschließend an die heutige Sitzung in kleinem Rahmen statt.

Situation Winterfest und Rentnerfeier

- Es wurde keine Person im Anschluss an das Winterfest und an die Rentnerfeier positiv getestet. Die getroffenen Maßnahmen scheinen effektiv gewesen zu sein.
- Die Meinungen betreffend die Organisation der Feste in Zeiten der COVID-19-Pandemie waren geteilt zwischen den politischen Parteien allerdings auch innerhalb der Parteien. Herr Fürpass weist daraufhin, dass dies auch von den Parteien in dem Sinne kommuniziert werden soll.

Le conseil communal prend note des informations du collège des bourgmestre et échevins suivantes, fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre

a) Situation COVID-19

Statistiques hebdomadaires

- Dans la semaine du 17 janvier, 180 citoyens de la commune de Mondercange ont été testés positifs au COVID-19 et la semaine précédente 158 cas ont été détectés.

Situation dans les écoles fondamentales

- En janvier, 80 enfants ont été testés positifs au COVID-19. La situation est tendue et l'organisation des cours scolaires est difficile à cause du nombre important des cas de maladies auprès du personnel et des élèves.

Situation dans l'Administration communale

- Entretemps beaucoup de personnes du personnel ont été testées positifs et certains services étaient en sous-effectif dû à cette situation.
- Le système 3G du Covid-Check a été introduit. Au nom du collège échevinal, M. le bourgmestre remercie le service des ressources humaines et la déléguée à la sécurité qui ont réagi rapidement et de façon efficace en ce qui concerne l'exécution et la communication des nouvelles mesures.
- Le personnel continue à se tester trois fois par semaine.
- La fête du personnel a dû être annulée de nouveau à cause de la situation COVID-19. Comme remerciement, le collège échevinal a remis au personnel deux bouteilles de crémant à chacun. En ce qui concerne la remise des montres en or pour 20 ans de service, le collège échevinal a décidé de ne pas la reporter de nouveau à l'année prochaine et ainsi la cérémonie aura lieu dans un cadre restreint après la séance du conseil communal d'aujourd'hui.

Situation Fête d'hiver et Fête du 3ième âge

- Aucune personne n'a été testée positif après le «Winterfest» et après la fête du 3ième âge. Les mesures prises semblent avoir été efficaces.
- Les avis concernant l'organisation des fêtes pendant la pandémie COVID-19 étaient partagées entre les partis politiques, mais aussi au sein des différents partis. M. Fürpass attire l'attention sur ce fait et qu'il est important que les partis le communiquent aussi dans ce sens.

b) Deponie Monnerich

- Seit dem 26. November 2021 wird wieder Boden auf der Deponie abgeladen, zur Stabilisierung und Abdichtung.
- In der Sitzung des 15. Dezember 2021 wurde ein Konsens mit allen Partnern betreffend die großen Linien des Projektes gefunden (Screening, Grenzen, Renaturierung, Rückhaltebecken).
- Im Ganzen sind 5 Büros involviert (Grund-Labor Trier, Geo-Conseils, Asmus-Prabucki, Schroeder&Associés, Biomonitor), die in den verschiedenen Bereichen des Projektes spezialisiert sind und von dem Experten Herrn Jean-Claude Jacoby beaufsichtigt werden. Die Gemeinde Monnerich ist der Koordinator des Projektes.
- Am 12. Januar hat eine Vorbereitungsversammlung betreffend das Thema der Renaturierung stattgefunden. Die nächste Etappe wird sein, eine Vereinbarung mit den Besitzern/Landwirten betreffend die angrenzenden Grundstücke zu finden.
- Am 26. Januar 2022 hat eine Vorort-Besichtigung stattgefunden um die Stabilisierung der Böschung sowie die Grenzen des Projektes (Natura-Zone) zu diskutieren. Am 2. Februar fand eine Versammlung in kleiner Runde statt um die diesbezüglichen Erkenntnisse zu besprechen.
- Die nächste Sitzung findet am 2. März 2022 statt.

c) Entwicklung des Com'On line (Internet) und Com'On watch (Fernsehen)

- 6 Arbeitssitzungen mit Eltrona haben seit November stattgefunden um die Situation zu analysieren, das Angebot zu verbessern sowie die Entwicklung auf dem Markt und die Zukunftsvisionen zu besprechen.
- Das lineare Fernsehen über Koax-Kabel wird es schätzungsweise in 3 bis 5 Jahren nicht mehr geben, denn das digitale Fernsehen mit IP-Adresse, wie das neue TV+ von Eltrona, wird der neue Standard sein. Es wird nicht mehr in die Technologie des klassischen Fernsehens investiert und nach und nach wird das Programmangebot reduziert. In einer ersten Phase wird dies jedoch keine Änderungen für den Kunden mit sich bringen.
- Das kommunale Netz, das sich initial auf das Kabelfernsehen basierte, wird sich in Zukunft auf das Internet konzentrieren.
- Was die Kapazität des kommunalen Netzes betrifft, so wurde dieses durch eine DOCSIS 3.1-Station modernisiert. Das Netz ist prinzipiell für Geschwindigkeiten bis zu 10GB/s konzipiert. Das Netz ist in verschiedene Lose unterteilt, die gegebenenfalls angepasst werden müssen, um die Übertragungsgeschwindigkeit erhöhen zu können. Die strategische Vision von Eltrona bezieht sich auf die nächsten 10 Jahre.
- 2022 wird ein Übergangsjahr. Der Bürger kann ab sofort von dem Angebot TV+ von Eltrona

b) Crassier Mondercange

- Depuis le 26 novembre 2021 les travaux de déchargement ont repris afin de stabiliser et d'étanchéifier le crassier.
- Dans la réunion du 15 décembre 2021 un consensus a été trouvé avec tous les partenaires concernant les grandes lignes du projet (screening, limites, renaturation, bassin de rétention).
- En tout 5 bureaux sont impliqués (Grund-Labor Trier, Geo-Conseils, Asmus-Prabucki, Schroeder&Associés, Biomonitor), qui sont spécialisés dans les différents domaines du projet et qui sont supervisés par l'expert M. Jean-Claude Jacoby. La Commune de Mondercange est le coordinateur du projet.
- En date du 12 janvier une réunion préparatoire a eu lieu au sujet de la renaturation. La prochaine étape sera de trouver un accord avec les propriétaires/cultivateurs concernant les terrains adjacents au projet.
- En date du 26 janvier 2022 une visite des lieux a eu lieu pour discuter de la stabilisation du talus et de définir les limites du projet (zone Natura). En date du 2 février une réunion en cadre restreint a eu lieu afin de se concerter sur les conclusions.
- La prochaine réunion aura lieu le 2 mars 2022.

c) Evolution Com'On line (internet) et Com'On watch (télévision)

- 6 réunions de travail avec Eltrona ont eu lieu depuis novembre pour analyser la situation, améliorer l'offre et pour discuter de l'évolution sur le marché et de la vision future.
- La télévision linéaire à travers le câble coax n'existera plus dans approximativement 3 à 5 ans, car la télévision digitale avec adresse IP, comme le nouveau TV+ d'Eltrona, sera le nouveau standard. Il ne sera plus investi dans la technologie de la télévision classique et progressivement l'offre des programmes sera réduite. Dans une première phase ceci n'engendrera pas de changements pour les clients.
- Le réseau communal, qui se basait initialement sur la télévision par câble, se concentrera au futur sur l'internet.
- En ce qui concerne la capacité du réseau communal, celui-ci a été modernisé par une station DOCSIS 3.1. Le réseau est conçu en principe pour des vitesses jusqu'à 10GB/s. Le réseau est divisé en différents lots qui devront le cas échéant être adaptés afin de pouvoir augmenter les vitesses de transmission. Eltrona a eu une vision stratégique sur les 10 prochaines années.
- 2022 sera une année transitoire. Le citoyen pourra dès à présent profiter de l'offre TV+ d'Eltrona.
- Un nouveau contrat de coopération avec Eltrona sera élaboré, lequel entrera en vigueur le 1er janvier 2023. L'internet 1GB sera offert pour le prix de 30 euros. Dans ce contrat le support

profitieren.

- Ein neuer Kooperationsvertrag mit Eltrona wird ausgearbeitet welcher am 1. Januar 2023 in Kraft tritt. Das Internet 1GB wird zum Preis von 30 Euro angeboten werden. In dem Vertrag soll auch die technische Unterstützung und Übernahme des Kunden seitens Eltrona und der Gemeinde präzisiert werden. Diesbezügliche Prozeduren sollen zudem verbessert werden.
- Betreffend das Internet-Angebot, sind aktuell 250 Bürger Kunde bei der Gemeinde Monnerich.

d) Abteilung Urbanismus – Prozedur „PAP Wäissereech“ in Steinbrücken

- Der Schöffenrat gab in seiner Sitzung des 13. Januar eine positive Stellungnahme betreffend das Dossier „PAP Wäissereech“ ab und die Prozedur wurde seitens der Gemeinde lanciert.
- Die Befragung der Bevölkerung läuft vom 21. Januar bis zum 22. Februar 2022, wo die Bürger ihre Anmerkungen und Beschwerden bezüglich des „PAP Wäissereech“ einreichen können.
- Der Teilbebauungsplan sieht den Bau von 184 Wohneinheiten vor.

e) Abteilung Urbanismus – Baugenehmigungen

- Ab Januar 2022 ist es möglich sich die Liste der Baugenehmigungen auf der Internetseite der Gemeinde Monnerich anzusehen. Diese wird regelmäßig aktualisiert.
- Vor der Unterschrift des Bürgermeisters wird ein „Avis au public“ für 10 Tage veröffentlicht. Die Bürger können sich daraufhin die Baupläne in der Gemeinde anschauen.

f) Überschwemmungen des 4. Januar 2022

- Die Gemeinde Monnerich war wieder einmal von den Überschwemmungen betroffen, doch dieses Mal mit begrenztem Schaden.
- Die Überschwemmungen standen auch auf der Tagesordnung der Sitzung mit den Verantwortlichen des Wasserwirtschaftsamtes am 7. Januar 2022. Das Thema wird auch in der Arbeitsgruppe des Natur-Teams besprochen.

g) Jagdlos N°576 rund um die Deponie in Monnerich

- Die Gemeinde hat die Anweisung der Natur- und Forstverwaltung, dass 25 Wildschweine auf diesem Los bis zum 31. März gejagt werden müssen.
- Bis dato wurden 24 Wildschweine erlegt.
- Eine eingeschränkte Treibjagd am 7. Januar erlaubte es 13 Wildschweine innerhalb von zwei Stunden zu schießen.

h) Vorkommnis in der rue Kiemel in Monnerich

- Am 14. Januar teilte ein Einwohner der Gemeinde mit, dass der Feldweg und die Kiemelstraße mit

technique et la prise en charge du client par Eltrona et la Commune seront précisés. Les procédures dans ce contexte seront améliorées.

- En ce qui concerne l'offre internet, 250 citoyens sont actuellement clients auprès de la Commune de Mondercange.

d) Département Urbanisme – Procédure PAP «Wäissereech» à Pontpierre

- Le collège des bourgmestre et échevins a émis un avis favorable quant au dossier PAP «Wäissereech» dans sa séance du 13 janvier et la procédure a été lancée par la Commune.
- La consultation de la population se déroule du 21 janvier jusqu'au 22 février 2022 afin que les citoyens puissent introduire leurs observations et réclamations relatives au PAP «Wäissereech».
- Le PAP prévoit la construction de 184 logements.

e) Département Urbanisme – Autorisations de construire

- À partir de janvier 2022, il est possible de consulter le relevé des autorisations de construire sur le site internet de la Commune de Mondercange. Celui-ci est actualisé régulièrement.
- Avant la signature du bourgmestre, un avis au public sera publié pour 10 jours. Les citoyens peuvent consulter les plans des projets de constructions à la Mairie.

f) Inondations du 4 janvier 2022

- La Commune de Mondercange a été touchée de nouveau par des inondations, cependant cette fois-ci avec des dégâts limités.
- Le sujet des inondations a figuré à l'ordre du jour de la réunion avec les responsables de l'Administration de la gestion de l'eau en date du 7 janvier 2022. Le sujet sera aussi discuté dans le groupe de travail du «Natur-Team».

g) Lot de chasse n°576 autour du crassier à Mondercange

- La Commune a reçu l'instruction de la part de l'Administration de la Nature et de la Forêt de chasser 25 sangliers sur ce lot et ceci jusqu'au 31 mars 2022.
- Jusqu'à présent 24 sangliers ont été abattus.
- Une battue restreinte en date du 7 janvier a permis d'abattre 13 sangliers au bout de deux heures.

h) Incident dans la rue Kiemel à Mondercange

- Le 14 janvier un habitant a informé la Commune que le chemin rural et la rue Kiemel étaient couverts de boue.
- Avec l'aide de la commission des chemins ruraux, le responsable a pu être identifié et la rue a été nettoyée le lendemain.

Schlamm bedeckt sind.

- Mit Hilfe der Feldwegkommission konnte der Verantwortliche ausfindig gemacht werden und in guter Zusammenarbeit war die Straße wieder am folgenden Tag gesäubert.

i) TICE – „Nuetsbus“

- Das Syndikat TICE hat beschlossen, dass ab dem 31. Dezember bis zum 28. Februar keine Nachtbusse fahren. Dies sei bedingt durch das angepasste Covid-Gesetz, welches am 25. Dezember in Kraft getreten ist.
- Die Nutzer des TICE werden über eine Pressemitteilung und auf der Internetseite des TICE auf diese Änderungen hingewiesen.

j) Abbau der Hochspannungsleitung 65 kV SOTEL

- -Die Gemeinde erhielt die Information seitens der SOTEL, dass mit den Demontagearbeiten der Leitung begonnen wurde.
- Wie mit dem Syndikat ZARE abgesprochen wird die Hochspannungsleitung auf dem ganzen Gemeindegebiet abgebaut.

k) Referendum zur Änderung der Verfassung

- Bis zum 20. Dezember haben 138 Personen die Liste zu Gunsten des Abhaltens eines Referendums zur Änderung einiger Kapitel der Verfassung unterschrieben. Eine nicht-gültige Unterschrift musste abgelehnt werden, da die Person nicht auf der Wähler-Liste eingetragen war. Folglich beläuft sich das Resultat auf insgesamt 137 Unterschriften.

l) Rektifiziertes Budget 2021 und Initialbudget 2022

- Das rektifizierte Budget 2021 und das Budget 2022 wurden von Frau Innenministerin am 20. Januar 2022 genehmigt.

m) Termine

26.02.22	Remix-Opening – Esch2022
04.03.22	Gemeinderat
13.05.22	Einweihung des Gemeindeateliers in Anwesenheit von Frau Innenministerin
14. & 15.05.22	Gemeindeatelier - Tag der offenen Tür für die Bürger der Gemeinde

i) TICE – «Nuetsbus»

- Le syndicat TICE a décidé de ne pas faire circuler les bus de nuit du 31 décembre 2021 au 28 février 2022. Ceci est dû à la loi modifiée concernant les mesures COVID-19, laquelle était entrée en vigueur le 25 décembre.
- Les utilisateurs du TICE seront informés des changements par communiqué de presse et par le site internet du TICE.

j) Démantèlement de la ligne à haute tension 65 kV SOTEL

- -La Commune a reçu l'information de la part de SOTEL que les travaux de dépose de la ligne ont été entamés.
- Suite à un accord avec le syndicat ZARE, la ligne à haute tension sera déposée sur l'intégralité du territoire communal.

k) Référendum pour la réforme de la constitution

- Jusqu'au 20 décembre 138 personnes ont signé la liste en faveur d'un référendum relatif à la modification de certains chapitres de la constitution.
- Une signature non valable a dû être écartée vu que la personne n'était pas inscrite sur la liste électorale. Ainsi le résultat s'élève à 137 signatures.

l) Budget rectifié 2021 et budget initial 2022

- Le budget rectifié 2021 et le budget 2022 ont été approuvés par Mme la Ministre de l'Intérieur en date du 20 janvier 2022.

m) Dates

26.02.22	Remix-Opening – Esch2022
04.03.22	Conseil communal
13.05.22	Inauguration des ateliers communaux en présence de Mme la Ministre de l'Intérieur
14. & 15.05.22	Ateliers communaux - Porte ouverte pour les citoyens de la commune

5 **UMWELT** **ENVIRONNEMENT**

a) Anpassung des einfachen Bewirtschaftungsplans des Waldes der Gemeinde Monnerich (2019-2028)

In Folge der vorgenommenen Änderungen durch die Natur- und Forstverwaltung wegen den neuen

a) Adaptation du plan simple de gestion de la forêt communale de Mondercange (2019-2028)

Vu les modifications effectuées par l'Administration de la Nature et des Forêts en vue des nouveaux défis liés aux changements climatiques, le conseil

Herausforderungen des Klimawandels, beschließt der Gemeinderat einstimmig die Anpassungen des einfachen Bewirtschaftungsplans des Waldes der Gemeinde Monnerich für die Jahre 2019 bis 2028 anzunehmen.

b) Aufstellung des „Natur-Team“ im Rahmen des Naturpakts

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Mitglieder des Begleitkomitees des Naturpakts (Natur-Team) wie folgt zu ernennen:

communal décide à l'unanimité d'approuver les adaptations du plan simple de gestion de la forêt communale de Mondercange pour la période de 2019 à 2028.

b) -Mise en place du «Natur-Team» dans le cadre du pacte nature

Le conseil communal décide à l'unanimité de procéder à la nomination des membres du comité d'accompagnement du Pacte Nature (Natur-Team) comme suit:

AGOVIC	Rizo	Abteilung Urbanismus Service Urbanisme
ASSEL	Claude	Förster Garde forestier
BASTIAN verh. JUCHEM	Danielle	LSAP
CONRAD	Eugène	Umweltkommission Commission de l'environnement
FÜRPASS	Jeannot	CSV
HOESER	Alain	Abteilung Gärtnerei Service jardinage
MELCHIOR	Edouard	Umweltkommission Commission de l'environnement
PEDONE	Giorgio	Abteilung öffentliche Infrastrukturen Infrastructures publics
PEFFER	Vincent	Abteilung Kommunikation Service Communication
QUINTUS	Servais	Déi Gréng
ROTONDANO	Estelle	Abteilung Ökologie Service écologique
SCHRAMER	Marc	DP
KLOPP	Fernand	Naturberater (SICONA) Conseiller nature (SICONA)

Frau HARDT verlässt die Sitzung.

Mme HARDT quitte la séance.

6 SOZIALAMT OFFICE SOCIAL

a) Ernennung eines Mitglieds des Verwaltungsrats des Sozialamtes von Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Frau Joëlle MONNERS-SABATINI zum Mitglied des Verwaltungsrates des Sozialamtes von Monnerich zu ernennen.

a) Nomination d'un membre au conseil d'administration de l'office social de Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer Mme Joëlle MONNERS-SABATINI comme membre au conseil d'administration de l'office social de Mondercange.

a) Spende an die Vereinigung „GSP - Groupe de support psychologique“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig 100.-€ an die Vereinigung „GSP - Groupe de support psychologique“ zu spenden, im Rahmen der Organisation ihres Festes zu ihrem 25jährigen Bestehen.

b) Außerordentlicher Zuschuss – Vereinigung der Feuerwehrleute des Feuerwehr- und Rettungszentrums Monnerech-Reckeng/Mess

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 15.000.-€ an die Vereinigung der Feuerwehrleute des Feuerwehr- und Rettungszentrums Monnerech-Reckeng/Mess für das Jahr 2022 zu vergeben.

c) Außerordentlicher Zuschuss - LASEP Monnerich-Steinbrücken

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen Zuschuss in Höhe von 2.000.-€ an die Vereinigung LASEP Monnerich-Steinbrücken für das Jahr 2022 zu vergeben.

d) Außerordentlicher Zuschuss – Art à l'école

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen Zuschuss in Höhe von 7.000.-€ an die Vereinigung „Art à l'école Mondercange“ für das Jahr 2022 zu vergeben.

e) Außerordentlicher Zuschuss - STASM

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen Zuschuss in Höhe von 3.600.-€ an die „Société de Tir aux Armes Sportives Mondercange (STASM)“ für die Miete des Schießstandes in Kayl für das Jahr 2022 zu vergeben.

f) Außerordentlicher Zuschuss – „Monnerech Hëllef“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen Zuschuss in Höhe von 40.000.-€ an die Vereinigung „Monnerech hëllef“ für das Jahr 2022 zu vergeben.

g) Spende an das Projekt „Hilfe an die Einwohner der Insel Apo auf den Philippinen“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig 100.-€ an die Klasse 1GSO2 des Lycée technique de Lallange für das „Hope Projekt“ zu spenden, um den Einwohnern der Insel Apo auf den Philippinen, in Zusammenarbeit mit der Vereinigung ohne Gewinnzweck ATONG APO, zu helfen.

Frau HARDT nimmt wieder an der Sitzung teil.

a) Don à l'association «GSP - Groupe de support psychologique»

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside extraordinaire de 100.-€ à l'asbl «GSP - Groupe de support psychologique» dans le cadre de l'organisation de leur fête de 25 ans.

b) Subside extraordinaire - Amicale des sapeurs-pompiers du Centre d'Incendie et de Secours Monnerech-Reckeng/Mess

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside de 15.000.-€ à l'amicale des sapeurs-pompiers du Centre d'Incendie et de Secours Monnerech-Reckeng/Mess pour l'année 2022.

c) Subside extraordinaire - LASEP Mondercange-Pontpierre

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside de 2.000.-€ à l'association LASEP Mondercange-Pontpierre pour l'année 2022.

d) Subside extraordinaire – Art à l'école

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside de 7.000.-€ à l'association «Art à l'école Mondercange» pour l'année 2022.

e) Subside extraordinaire - STASM

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside de 3.600.-€ à la Société de Tir aux Armes Sportives Mondercange (STASM) pour la location du stand de tir à Kayl pour l'année 2022.

f) Subside extraordinaire – «Monnerech Hëllef»

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside de 40.000.-€ à l'association «Monnerech hëllef» pour l'année 2022.

g) Don pour le projet «Aide aux habitants de l'île Apo aux Philippines»

Le conseil communal décide à l'unanimité de faire un don de 100.-€ à la classe 1GSO2 du Lycée technique de Lallange pour le «Projet Hope» visant à aider les habitants de l'île Apo aux Philippines réalisé en collaboration avec l'asbl ATONG APO.

Mme HARDT rejoint la séance.

a) Kostenvoranschlag des Projektes „Energiekonzept zum Klimaschutz“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Energiekonzept zum Klimaschutz – Analyse des Energieverbrauchs der Gemeindeinfrastrukturen und Haushalte, gegebenenfalls der Landwirtschaft (fakultativ: Handel, Industrie, Transport,...)“ in Höhe von 92.196,00.-€ inkl. MwSt.

b) Kostenvoranschlag des Projektes „Neugestaltung von Büroräumen“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Neugestaltung von Büroräumen“ in Höhe von 112.000.-€ inkl. MwSt.

c) Kostenvoranschlag des Projektes „Partielle Sanierung der Schule in Monnerich“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag des Projektes „Partielle Sanierung der Schule in Monnerich“ in Höhe von 165.000.-€ inkl. MwSt.

d) Kostenvoranschlag des Projektes „Partielle Sanierung der Schule in Steinbrücken“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Partielle Sanierung der Schule in Steinbrücken“ in Höhe von 227.000.-€ inkl. MwSt.

e) Kostenvoranschlag des Projektes „Diverse Sanierungsarbeiten – Sporthalle in Steinbrücken“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Diverse Sanierungsarbeiten – Sporthalle in Steinbrücken“ in Höhe von 34.000.-€ inkl. MwSt.

f) Kostenvoranschlag des Projektes „Sporthalle Monnerich - Instandsetzung, Sanierungsarbeiten“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Sporthalle Monnerich - Instandsetzung, Sanierungsarbeiten“ in Höhe von 72.000.-€ inkl. MwSt.

g) Abrechnung des Projektes „Sanierungsarbeiten der Maison Bichler in Folge des Wasserschadens“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abrechnung des Projektes „Instandsetzungsarbeiten der Maison Bichler in Folge des Wasserschadens“:

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge: 60.000,00.-€

a) Devis estimatif du projet «Concept énergétique pour la protection du climat»

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet «Concept énergétique pour la protection du climat – Analyse de la consommation énergétique des infrastructures communales et des ménages, le cas échéant de l'agriculture (facultatif: commerce, industrie, transport,...)» d'un montant de 92.196,00.-€ TTC.

b) Devis estimatif du projet «Réaménagement espaces de bureaux»

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet «Réaménagement espaces de bureaux» d'un montant de 112.000.-€ TTC.

c) Devis estimatif du projet «Réfection partielle de l'école à Mondercange»

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet «Réfection partielle de l'école à Mondercange» d'un montant de 165.000.-€ TTC.

d) Devis estimatif du projet «Réfection partielle de l'école de Pontpierre»

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet «Réfection partielle de l'école de Pontpierre» d'un montant de 227.000.-€ TTC.

e) Devis estimatif du projet «Divers travaux de réfection - hall sportif de Pontpierre»

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet «Divers travaux de réfection - hall sportif de Pontpierre» d'un montant de 34.000.-€ TTC.

f) Devis estimatif du projet «Hall sportif Mondercange - remise en état, travaux de réfection»

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet «Hall sportif Mondercange - remise en état, travaux de réfection» d'un montant de 72.000.-€ TTC.

g) Décompte du projet «Travaux de réfection de la Maison Bichler suite à dégâts des eaux»

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet «Travaux de réfection de la Maison Bichler suite à dégâts des eaux»:

Total des devis approuvés: 60.000,00.-€

9 KONVENTIONEN UND VERTRÄGE CONVENTIONS ET CONTRATS

a) Konvention CREOS – Hochspannungsleitung „Schifflingen – Leudelingen (Standort Sidor)“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Konvention zwischen der Firma CREOS Luxembourg S.A. und der Gemeinde Monnerich anzunehmen betreffend die Elektroarbeiten an der Hochspannungsleitung zwischen Schifflingen und Leudelingen (Standort SIDOR).

b) Konventionen betreffend die Verlegung des Mischwasserkanals auf privaten Grundstücken im Rahmen der Realisierung des Projektes „Wasserlauf Kazebaach im Park Molter“

1. Konvention Herr Alex Pauly

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Konvention erstellt zwischen Herrn Alex PAULY und der Gemeinde Monnerich anzunehmen, betreffend die Arbeiten auf dem Grundstück n°1119/5262 gelegen in der Straße Lanneewee in Monnerich.

2. Konvention Familie Grethen-Halsdorf

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Konvention erstellt zwischen der Familie Grethen-Halsdorf und der Gemeinde Monnerich anzunehmen, betreffend die Arbeiten auf dem Grundstück n°1131/5358 gelegen in der rue de Limpach in Monnerich.

3. Konvention Frau und Herr Rollinger-Tratsiak

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Konvention zwischen Frau und Herr Rollinger-Tratsiak und der Gemeinde Monnerich anzunehmen, betreffend die Arbeiten auf dem Grundstück n°1131/5354 gelegen in der rue de Limpach in Monnerich.

c) Dreiparteien-Zusatzkonvention MENJ/MRCM/ACM

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Zusatzkonvention erstellt zwischen der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Maison Relais de la Commune de Mondercange“, dem Ministerium für nationale Bildung, der Kindheit und Jugend und der Gemeinde Monnerich anzunehmen, betreffend die Finanzierung von zusätzlichem notwendigem Personal im Rahmen der COVID-19-Pandemie sowie die Anpassung des RTT („réduction du temps de travail“) für das Jahr 2021.

a) Convention CREOS – Ligne haute tension «Schifflange – Leudelange (site Sidor)»

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention dressée entre la société CREOS Luxembourg S.A. et la Commune de Mondercange concernant les travaux électriques sur la ligne à haute tension allant de Schifflange à Leudelange (site SIDOR).

b) Conventions concernant la pose d'une canalisation eaux mixtes sur des terrains privés dans le cadre de la réalisation du projet «Ruisseau Kazebaach au Parc Molter»

1. Convention M. Alex Pauly

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention dressée entre M. Alex PAULY et la Commune de Mondercange concernant les travaux sur la parcelle de terrain privée n°1119/5262 sise rue Lanneewee à Mondercange.

2. Convention Famille Grethen-Halsdorf

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention dressée entre la famille Grethen-Halsdorf et la Commune de Mondercange concernant les travaux sur la parcelle de terrain n°1131/5358 sise rue de Limpach à Mondercange.

3. Convention Mme et M. Rollinger-Tratsiak

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention dressée entre Mme et M. Rollinger-Tratsiak et la Commune de Mondercange concernant les travaux sur la parcelle de terrain n°1131/5354 sise rue de Limpach à Mondercange.

c) Avenant à la convention tripartite MENJ/MRCM/ACM

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant à la convention tripartite dressé entre la Maison Relais de la Commune de Mondercange asbl, le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et la Commune de Mondercange concernant le financement du personnel supplémentaire nécessaire dans le cadre de la pandémie COVID-19 ainsi que l'adaptation du RTT (réduction du temps de travail) pour l'année 2021.

d) Dreiparteien-Konvention MENJ/JUMO/ACM – Dienst für Begegnung, Information und Animation für junge Menschen 2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Konvention zwischen dem Ministerium für nationale Bildung, Kindheit und Jugend, der Gemeinde Monnerich und der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Jugend Monnerich (JUMO)“ anzunehmen betreffend ihren Dienst für Begegnung, Information und Animation für junge Menschen für das Jahr 2022.

e) Konvention MENJ/ACM – Jugendwohnungen 2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Konvention für das Jahr 2022, erstellt zwischen dem Ministerium für nationale Bildung, Kindheit und Jugend und der Gemeinde Monnerich anzunehmen, betreffend die Jugendwohnungen der Gemeinde.

f) Konvention GIM asbl/ACM 2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Konvention erstellt zwischen der Gemeinde Monnerich und der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la Commune de Mondercange (GIM asbl)“ anzunehmen, betreffend das Betreiben des Zentrums A BOSSELESCH während des Jahres 2022.

g) Dreiparteien-Konvention MIFA/GIM/ACM betreffend den Club Senior A Bosselesch 2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Konvention erstellt zwischen der Gemeinde Monnerich, der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la Commune de Mondercange (GIM asbl)“ und dem Ministerium für Familie und Integration anzunehmen, betreffend den Club Senior „Club A Bosselesch“ für das Jahr 2022.

h) Dreiparteien-Konvention Sozialamt/MIFA/ACM 2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Konvention zwischen dem Ministerium für Familie und Integration, der Gemeinde Monnerich und dem Sozialamt von Monnerich anzunehmen, betreffend die Regelung der Beziehungen zwischen den drei Parteien sowie die Organisation und Finanzierung der Aktivitäten des Sozialamtes für das Jahr 2022.

i) Vertrag APTOS

Der Gemeinderat beschließt mit 9 Ja-Stimmen und 3 Nein-Stimmen den Vertrag zwischen der Firma APTOS S.A. und der Gemeinde Monnerich betreffend die Lohn-Software WISAL anzunehmen.

Herr CLEMES verlässt die Sitzung

d) Convention tripartite MENJ/JUMO/ACM - Service de Rencontre, d'Information et d'Animation pour Jeunes 2022

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention dressée entre le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, la Commune de Mondercange et l'asbl «Jugend Monnerich (JUMO)» concernant leur service de rencontre, d'information et d'animation pour jeunes pour l'année 2022.

e) Convention MENJ/ACM - Logement pour jeunes 2022

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention pour l'année 2022, dressée entre le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et la Commune de Mondercange concernant le service logement pour jeunes de la Commune.

f) Convention GIM asbl/ACM 2022

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention dressée entre la Commune de Mondercange et l'association sans but lucratif «Gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la Commune de Mondercange (GIM asbl)» relative à la gestion du centre A BOSSELESCH pendant l'année 2022.

g) Convention tripartite MIFA/GIM/ACM relative au Club senior A Bosselesch 2022

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention dressée entre la Commune de Mondercange, l'association sans but lucratif «Gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la Commune de Mondercange (GIM asbl)» et le Ministère de la Famille et de l'Intégration relative au club senior «Club A Bosselesch» pour l'année 2022.

h) Convention tripartite Office social/MIFA/ACM 2022

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention dressée entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, la Commune de Mondercange et l'Office social de Mondercange réglant les relations entre les trois parties relatives à l'organisation et au financement des activités de l'Office social pour l'année 2022.

i) Contrat APTOS

Le conseil communal décide, avec 9 voix pour et 3 voix contre, d'approuver le contrat dressé entre la société APTOS S.A. et la Commune de Mondercange relatif au logiciel de paies WISAL.

M. CLEMES quitte la séance.

10 INTERKOMMUNALE SYNDIKATE SYNDICATS INTERCOMMUNAUX

a) SIVEC – Bestimmung eines zusätzlichen Vertreters

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Herrn Claude CLEMES als zusätzlichen Delegierten in das Syndikat SIVEC zu ernennen.

Herr CLEMES nimmt wieder an der Sitzung teil.

a) SIVEC - Désignation d'un délégué supplémentaire

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer M. Claude CLEMES comme délégué supplémentaire au syndicat SIVEC.

M. CLEMES rejoint la séance.

11 BERATENDE KOMMISSIONEN COMMISSIONS CONSULTATIVES

a) Sozialkommission – Ersetzen eines Mitglieds

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Frau Laura SERAFINI durch Herrn Thierry ROLAND als Mitglied in der Sozialkommission zu ersetzen.

a) Commission sociale – Remplacement d'un membre

Le conseil communal décide à l'unanimité de remplacer Mme Laura SERAFINI par M. Thierry ROLAND comme membre au sein de la commission sociale.

b) Mobilitätskommission – Ersetzen eines Mitglieds

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Herrn Marc SCHRAMER durch Herrn Alain MATHEKOWITSCH als Präsident in der Mobilitätskommission zu ersetzen.

b) Commission de la mobilité – Remplacement d'un membre

Le conseil communal décide à l'unanimité de remplacer M. Marc SCHRAMER par M. Alain MATHEKOWITSCH comme président de la commission de la mobilité.

c) Feldwegekommission – Ersetzen eines Mitglieds

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Herrn Christophe BETZ durch Herrn Romain WALLENBORN als Mitglied in der Feldwegekommission zu ersetzen.

c) Commission des chemins ruraux – Remplacement d'un membre

Le conseil communal décide à l'unanimité de remplacer M. Christophe BETZ par M. Romain WALLENBORN comme membre au sein de la commission des chemins ruraux.

d) Bautenkommission – Ersetzen eines Mitglieds

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Herrn Laurent BENTZ als Nachfolger von Herrn Jean-François HILSEMER in der Bautenkommission zu ernennen.

d) Commission des bâtisses – Remplacement d'un membre

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer M. Laurent BENTZ comme successeur de feu de M. Jean-François HILSEMER au sein de la commission des bâtisses.

12 VERTRÄGE ZUR ZURVERFÜGUNGSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNUNGEN CONTRATS DE MISE À DISPOSITION ET D'UTILISATION DE LOGEMENTS

Der Gemeinderat beschließt einstimmig zwei Verträge und zwei Zusatzverträge mit zwei Mietern anzunehmen betreffend die Zurverfügungstellung und Nutzung von zwei Wohnungen sowie zwei Parkplätzen in der Struktur A KLEES in Monnerich.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver deux contrats et deux avenants dressés avec deux locataires concernant la mise à disposition et l'utilisation de deux appartements ainsi que de deux emplacements de stationnement dans la structure A KLEES à Mondercange.

SITZUNG DES 4. MÄRZ 2022

SEANCE DU 4 MARS 2022

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Serge GASPAR, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Dany HARDT, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et en son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Serge GASPAR, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Dany HARDT, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

1 BESTIMMUNG EINES AUSSERORDENTLICHEN SITZUNGSSAALS FÜR DIE SITZUNGEN DES GEMEINDERATS

DÉSIGNATION D'UN LOCAL PARTICULIER POUR LES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Kulturzentrum Beim Nössert zum Versammlungsraum für die Sitzung des Monnericher Gemeinderats zu bestimmen, um die Abstandsregeln im Kontext der COVID-19-Pandemie einhalten zu können.

Le conseil communal décide à l'unanimité de désigner le centre culturel Beim Nössert comme local de réunion pour cette séance du conseil communal de Mondercange afin de pouvoir respecter les règles de distanciation dans le contexte de la pandémie COVID-19.

2 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DU PERSONNEL (HUIS CLOS)

- a) **Ernennung eines Gemeindeangestellten, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe technisch in der Abteilung „Travaux et Gestion du domaine public“**

Der Gemeinderat ernennt Herrn Michael Hipolito Da Silva auf den Gemeindeangestelltenposten, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe technisch in der Abteilung „Travaux et Gestion du domaine public“.

- a) **Nomination d'un employé communal, groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique au service «Travaux et Gestion du domaine public»**

Le conseil communal nomme M. Michael Hipolito Da Silva au poste d'employé communal, groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique au service «Travaux et Gestion du domaine public».

3 PERSONALANGELEGENHEITEN (ÖFFENTLICHE SITZUNG) AFFAIRES DE PERSONNEL (SÉANCE PUBLIQUE)

- a) **Schaffung von einen Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe spezifische Kompetenzbereiche für den Bedarf des Gemeindesekretariats**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Schaffung eines Gemeindebeamtenpostens, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe spezifische Kompetenzbereiche für den Bedarf des Gemeindesekretariats.

- a) **Création d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A1, sous-groupe à attributions particulières pour les besoins du secrétariat communal**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la création d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A1, sous-groupe à attributions particulières pour les besoins du secrétariat communal.

- b) **Schaffung von Studentenposten während den Sommerferien 2022**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Schaffung von 30 Studentenposten für das Jahr 2022, wie in folgender Tabelle aufgeführt:

- b) **Création de postes de travail d'étudiants pendant les vacances estivales de l'année 2022**

Le conseil communal décide à l'unanimité de procéder à la création de 30 postes de travail d'étudiants pour l'année 2022, suivant le tableau ci-dessous:

PERIODE PÉRIODE	ATELIER/GÄRTNER ATELIER/JARDINAGE	„SUMMERAKTIVITÄTEN“
18.07. - 29.07.2022	6	6
01.08. - 12.08.2022	6	
15.08. - 26.08.2022	6	
29.08. - 09.09.2022	6	

4 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat im Namen des Schöffensrates über folgende Angelegenheiten:

Le conseil communal prend note des informations suivantes du collège des bourgmestre et échevins, fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre :

a) Krieg in der Ukraine

- Der Schöfferrat und die Gemeinde Monnerich sind angesichts des Krieges in der Ukraine zutiefst bedrückt und sprechen den ukrainischen Bürgern, die zu tausenden aus ihrem Land flüchten, ihre Anteilnahme aus.
- Durch den Krieg in der Ukraine wird uns allen wieder bewusst, dass Frieden, Freiheit und Demokratie nicht selbstverständlich sind und keiner hätte es für möglich gehalten, dass in Europa wieder Leid, Terror und Angst möglich sind. Aus dieser schrecklichen Situation heraus zeigt sich jedoch auch eine große Solidarität zwischen den Ländern und auch in der Gemeinde Monnerich ist die Hilfsbereitschaft groß.
- Die Gemeinde Monnerich unterstützt die Resolution des SYVICOL und hisst die ukrainische Flagge, beleuchtet die Gemeindegebäude in den ukrainischen Farben, unterstützt die NGOs und wird Unterkünfte für ukrainische Flüchtlinge herrichten. Ein Spendenaufruf an die Bevölkerung wird auch demnächst lanciert.
- Die Gemeinde Monnerich und „Monnerech Hëllef“ werden 10.000 Euro an gemeinnützige Organisationen spenden, um der ukrainischen Bevölkerung zu helfen.
- Nach einer vorläufigen technischen Analyse, steht fest, dass die Maison Loutsch und die Wohnung über der Post in Monnerich ohne zu großen finanziellen Aufwand in Stand gesetzt werden können, um dort ukrainische Flüchtlinge unterzubringen.

Um die Solidarität mit der Ukraine zu verdeutlichen, hält der Gemeinderat eine Schweigeminute ab und macht anschließend ein gemeinsames Foto indem jeder Gemeinderat die ukrainische Flagge in der Hand hält.

b) Sammeln von Unterschriften für das Referendum zur Änderung der Konstitution

- Alle Wähler die für die Legislativ-Wahlen eingetragen sind, können die Anfrage für das Organisieren eines Referendums unterstützen.
- Die Kampagne dauert vom 2. März bis einschließlich zum 25. März 2022.
- Die Büros der Gemeinde Monnerich sind zu diesem Zweck während dieser Periode jeden Samstag von 10 bis 12 Uhr geöffnet.

c) Situation Covid-19

- Die Statistiken zeigen, dass in der Zeitspanne vom 17. Januar 2022 bis heute 759 Einwohner der Gemeinde Monnerich positiv auf Corona getestet wurden, dies sind mehr als 10% der lokalen Bevölkerung.
- Auch innerhalb des Gemeindepersonals gibt es regelmäßig Fälle. Das Personal testet sich weiterhin 3mal pro Woche und die internen 3G-Vorschriften wurden verlängert.

a) Guerre en Ukraine

- Le collège échevinal et la Commune de Mondercange sont très inquiets face à la guerre en Ukraine et expriment leur solidarité vis-à-vis des citoyens ukrainiens, lesquels fuient par milliers leur pays.
- La guerre en Ukraine nous rend conscient que la paix, la liberté et la démocratie ne sont pas à considérer comme une évidence et personne n'a cru au retour de la souffrance, de la terreur et de la peur en Europe. Dans cette situation terrible se montre cependant une grande solidarité et une grande volonté d'aider.
- La Commune de Mondercange soutient la résolution du SYVICOL en hissant le drapeau ukrainien, en illuminant les bâtiments communaux dans les couleurs de l'Ukraine, en soutenant les ONG et en remettant en état des logements afin de pouvoir y héberger des réfugiés ukrainiens. En outre, un appel aux dons à la population sera lancé sous peu.
- La Commune de Mondercange et l'association „Monnerech Hëllef“ feront un don de 10.000 euros à des organisations d'utilité publique pour aider la population ukrainienne.
- Après une analyse technique, il est clair que la Maison Loutsch et l'appartement au-dessus de la poste à Mondercange pourront être remis en état sans trop de dépenses afin d'y loger des réfugiés ukrainiens.

Pour exprimer la solidarité avec l'Ukraine le conseil communal procède à une minute de silence. Ensuite tous les conseillers prennent une photo ensemble en tenant un drapeau ukrainien en main.

b) Collecte de signatures en faveur du référendum pour la révision de la Constitution

- Tous les électeurs enregistrés aux élections législatives peuvent soutenir la demande d'organisation d'un referendum.
- La campagne aura lieu du 2 mars au 25 mars 2022 inclus.
- À cette fin, les bureaux de la Commune de Mondercange sont ouverts tous les samedis de 10 à 12 heures pendant cette période.

c) Situation Covid-19

- Les statistiques montrent que dans la période du 17 janvier 2022 jusqu'à aujourd'hui, 759 habitants de la commune de Mondercange ont été testés positifs au Covid, ce qui correspond à plus de 10% de la population locale.
- Aussi au sein du personnel communal des cas sont régulièrement détectés. Le personnel procède trois fois par semaine à des tests et les dispositions internes 3G sont prolongées.

d) Deponie Monnerich

- Die letzte Sitzung fand am 2. März statt und die nächste ist für den 4. Mai 2022 geplant.
- Die Aufschüttarbeiten des Bodens werden unter täglicher Kontrolle wieder durchgeführt.
- Das Projekt der natürlichen Pflanzenkläranlage wird dem Gemeinderat in seiner Sitzung vom 1. April 2022 vorgestellt und das Projekt der Renaturierung wird auch bald konkrete Formen annehmen. Die Kosten beider Projekte werden zu 100% seitens des Staats rückerstattet.
- Die technische Analyse des bestehenden Kanals entlang der Deponie hat gezeigt, dass dieser angepasst werden muss damit keine Gefahr besteht, dass die Deponie von Wasserablagerungen untergraben wird. Das Sanierungsprojekt muss deshalb um eine 4. Phase erweitert werden und die Übernahme der zusätzlichen Kosten muss neu verhandelt werden.
- Die Verschmelzung der zwei Hügel ist möglich und das zukünftige Profil wird zurzeit ausgearbeitet.
- Eine öffentliche Informationsversammlung ist für Herbst 2022 geplant.

e) Windrad Steinbrücken/Bergem

- Die Genehmigungen sind alle vorhanden und die Fundamentarbeiten mit dem Bau der Plattform werden zurzeit von der Firma Lisé durchgeführt. Es ist vorgesehen, dass die Arbeiten dieser Phase bis spätestens zum 31. August 2022 fertig gestellt sind.
- Die Installation der Turmelemente wird voraussichtlich zwischen November 2022 und März 2023 stattfinden.
- Das Ende der Arbeiten und die Inbetriebnahme sind für Anfang der zweiten Jahreshälfte 2023 geplant.

f) Geplante Straßenarbeiten

- Die Straßenbeläge des CR164 (Rue du Brill) von Steinbrücken in Richtung Foetz und des CR106 (route d'Esch) in Monnerich von der Kreuzung bis zur Pumptrack-Piste werden von der Straßenbauverwaltung erneuert.

g) Reglement betreffend die Vergabe eines finanziellen Zuschusses für die Nutzung von Windeln

- Im Kontext des Reglements wurden im Jahre 2021 Subsidien an 7 Erwachsene wegen Inkontinenz und an 39 Eltern für ihre Kinder die jünger als 3 Jahren sind, vergeben. Das Reglement dient dazu Personen, die öfters die Mülltonne für Haushaltsmüll in Anspruch nehmen müssen, zu unterstützen.

d) Crassier Mondercange

- La dernière réunion a eu lieu le 2 mars et la prochaine est fixée au 4 mai 2022.
- Les travaux de déchargement de terre sont de nouveau en cours et ceci sous un contrôle journalier.
- Le projet du lagunage sera présenté au conseil communal dans sa séance du 1er avril 2022 et le projet de la renaturation sera aussi concrétisé bientôt. Les frais des deux projets sont remboursés à 100% par l'Etat.
- À la suite des analyses techniques relatives à la canalisation existante le long du crassier, celui-ci devra être adapté pour des raisons de sécurité afin que l'eau n'infiltré pas le corps du crassier. Ainsi le projet d'assainissement devra être étendu à une 4ième phase et la prise en charge des frais supplémentaires devra être renégociée.
- La fusion des deux talus est possible et le futur profil est en cours d'élaboration.
- Une séance d'information publique est prévue pour automne 2022.

e) Éolienne Pontpierre/Bergem

- Toutes les autorisations sont disponibles et les travaux de fondations ainsi que la construction de la plateforme sont en cours d'exécution par l'entreprise Lisé. Il est prévu que les travaux de cette phase soient terminés au plus tard le 31 août 2022.
- L'installation des éléments de la tour se fera probablement de novembre 2022 jusqu'à mars 2023.
- La fin des travaux et la mise en service sont prévues pour début du 2ième semestre 2023.

f) Travaux routiers prévus

- - Le revêtement du CR164 (Rue du Brill) de Pontpierre en direction de Foetz et le revêtement du CR106 (route d'Esch) à Mondercange du croisement jusqu'à la piste pumptrack seront renouvelés par l'Administration des Ponts et Chaussées.

g) Règlement concernant l'allocation d'un subside pour l'utilisation de couches hygiéniques

- - En 2021 et dans le contexte du règlement, des subsides ont été attribués à 7 adultes incontinents et à 39 parents pour leurs enfants âgés de moins de 3 ans. Le règlement sert à soutenir les habitants qui sont tenus d'évacuer de plus grandes quantités de déchets dans la poubelle pour déchets ménagers.

h) Statistik des Syndikats Minettkompost für das Rechnungsjahr 2021

- Letztes Jahr hat die Gemeinde Monnerich 1.918 Tonnen Bio-Abfall zum Minettkompost gebracht und ist damit eine der Gemeinden, die am meisten Abfall dort absetzt.
- Aus der Statistik geht auch hervor, dass immer noch viele Abfälle, die nicht in den Bio-Müll gehören, in der grünen Tonne entsorgt werden.
- Die Produktion von Methangas seitens des Minettkompost erlaubt es 750 Haushalte mit Energie zu versorgen. Das Syndikat produziert auch Kompost und Holzhackschnitzel.
- Die Kreislaufwirtschaft ist ein wichtiges Standbein und sollte noch weiter ausgebaut werden.

i) Statistik über die Nutzung der Vël'ok-Stationen

- In der Gemeinde Monnerich werden die meisten Fahrräder an der Vël'ok-Station in Foetz ausgeliehen und abgesetzt.
- Bei den Überlegungen einer Erweiterung der Vël'ok-Stationen auf Gemeindegebiet werden die Statistiken in Betracht gezogen.

j) Sensibilisierungskampagne "Light It Up Blue" 2022

- Im Rahmen des Welt-Autismus-Tages beleuchtet die Gemeinde die Hauptgemeindegebäude vom 28. März bis 3. April 2022 in blau.

k) Termine

05.03.22	Buergbrennen
18.03.22	Projekt „Rock Mega“ (organisiert vom Lehrpersonal und der Chancengleichheitskommission)
24.03.22	Filmabend « Eis Äerd » im Kulturzentrum „Beim Nössert“ mit dem Klima-Team und CELL
26.03.22	Konscht- an Hobbymuart im Kulturzentrum „Beim Nössert“ (organisiert in Zusammenarbeit mit der Kulturkommission)
01.04.22	Gemeinderat
02.04.22	Fréijoërsbotz
13.05.22	Einweihung des Gemeindeateliers

h) Statistique du syndicat Minettkompost pour l'exercice 2021

- L'année passée 1.918 tonnes de déchets biologiques ont été évacués par la Commune de Mondercange au Minettkompost et ainsi elle est une des Communes qui dépose le plus de déchets au syndicat.
- Il ressort de la statistique que beaucoup de déchets qui n'ont rien à voir dans la poubelle verte (déchets biologiques) y sont éliminés.
- La production de gaz méthane de la part du Minettkompost permet d'alimenter 750 ménages en énergie. Le syndicat produit aussi du composte et des copeaux de bois.
- L'économie circulaire est un aspect important et devra être renforcée.

i) Statistique sur l'utilisation des stations Vël'ok

- Dans la commune de Mondercange la plupart des vélos sont loués et déposés à la station Vël'ok à Foetz.
- Dans les réflexions d'extension de l'offre de stations Vël'ok sur le territoire communal, les statistiques sont prises en considération.

j) Campagne de sensibilisation "Light It Up Blue" 2022

- Dans le cadre de la Journée mondiale de l'Autisme, la Commune illuminera en bleu les bâtiments communaux principaux du 28 mars au 30 avril 2022.

k) Dates à retenir

05.03.22	Buergbrennen
18.03.22	Projet « Rock Mega » (organisé par le personnel enseignant et la Commission à l'Égalité des Chances)
04.03.22	Soirée de film « Eis Äerd » au Centre culturel « Beim Nössert » avec le Klima-Team et CELL
26.03.22	Konscht- an Hobbymuart au Centre culturel « Beim Nössert » (organisé en collaboration avec la Commission de la Culture)
01.04.22	Conseil communal
02.04.22	Fréijoërsbotz
13.05.22	Inauguration des nouveaux ateliers communaux

5 GEMEINDEPROJEKTE PROJETS COMMUNAUX

a) Kostenvoranschlag des Projektes „Installierung eines zusätzlichen Heizkessels auf dem Schulcampus sowie das Ersetzen der Heizregelungen und Belüftungen der Sporthalle und der Grundschule“

a) Devis estimatif du projet «Installation d'une chaudière supplémentaire sur le campus scolaire ainsi que le remplacement des régulations de chauffage et des ventilations du hall sportif et de l'école fondamentale»

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Installierung eines zusätzlichen Heizkessels auf dem Schulcampus sowie das Ersetzen der Heizregelungen und Belüftungen der Sporthalle und der Grundschule“ in Höhe von 358.000.-€ inkl. MwSt.

b) Kostenvoranschlag des Projektes „Neue Brandmeldezentrale JUMO“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Neue Brandmeldezentrale JUMO“ in Höhe von 15.000.-€ inkl. MwSt.

c) Kostenvoranschlag des Projektes „Neue Brandmeldezentrale CIGL“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Neue Brandmeldezentrale CIGL“ in Höhe von 25.000.-€ inkl. MwSt.

d) Kostenvoranschlag des Projektes „Neue Soundanlage Duerfplatz“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Neue Soundanlage Duerfplatz“ in Höhe von 22.000.-€ inkl. MwSt.

e) Kostenvoranschlag des Projektes „Anschaffung von Material für die Instandsetzung diverser Spielplätze“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Anschaffung von Material für die Instandsetzung diverser Spielplätze“ in Höhe von 35.000.-€ inkl. MwSt.

f) Kostenvoranschlag des Projektes „Ersetzen der Klimaanlage im Hauptinformatikraum im Gemeindehaus in Monnerich“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Ersetzen der Klimaanlage im Hauptinformatikraum im Gemeindehaus in Monnerich“ in Höhe von 25.000.-€ inkl. MwSt.

g) Kostenvoranschlag des Projektes „Partielle Sanierung der Schule in Monnerich“ (Phase 2)

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Partielle Sanierung der Schule in Monnerich“ (Phase 2) in Höhe von 35.000.-€ inkl. MwSt.

h) Kostenvoranschlag des Projektes „Material Fußballplatz“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif se rapportant au projet «Installation d'une chaudière supplémentaire sur le campus scolaire Centre ainsi que le remplacement des régulations de chauffage et des ventilations du hall sportif et de l'école fondamentale» à Mondercange, d'un montant de 358.000.-€ TTC.

b) Devis estimatif du projet «Nouvelle centrale de détection incendie JUMO»

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif se rapportant au projet «Nouvelle centrale de détection incendie JUMO» d'un montant de 15.000.-€ TTC.

c) Devis estimatif du projet «Nouvelle centrale de détection incendie CIGL»

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif se rapportant au projet «Nouvelle centrale de détection incendie CIGL» d'un montant de 25.000.-€ TTC.

d) Devis estimatif du projet «Nouvelle installation de sonorisation Duerfplatz»

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif se rapportant au projet «Nouvelle installation de sonorisation Duerfplatz» d'un montant de 22.000.-€ TTC.

e) Devis estimatif du projet «Acquisition de matériel pour remise en état diverses aires de jeux»

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif se rapportant au projet «Acquisition de matériel pour remise en état diverses aires de jeux» d'un montant de 35.000.-€ TTC.

f) Devis estimatif du projet «Remplacement de la climatisation dans la salle informatique principale à la Mairie de Mondercange»

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif se rapportant au projet «Remplacement de la climatisation dans la salle informatique principale à la Mairie de Mondercange» d'un montant de 25.000.-€ TTC.

g) Devis estimatif du projet «Réfection partielle de l'école à Mondercange» (Phase 2)

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif se rapportant au projet «Réfection partielle de l'école à Mondercange» (phase 2) d'un montant de 35.000.-€ TTC.

h) Devis estimatif du projet «Matériel terrain de football»

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis

Kostenvoranschlag des Projektes „Material Fußballplatz“ betreffend die Ausstattung der Sportinstallation des FC Monnerich in Höhe von 150.000.-€ inkl. MwSt.

estimatif se rapportant au projet «Matériel terrain de football» concernant l'équipement des installations sportives du FC Mondercange d'un montant de 150.000.-€ TTC.

6 KAUFVERTRÄGE UND KAUFVORVERTRÄGE ACTES DE VENTE ET COMPROMIS

a) Kaufvertrag – Herr Romain WEISEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Kaufvertrag erstellt zwischen Herrn WEISEN und der Gemeinde Monnerich anzunehmen, laut dem die Gemeinde das Grundstück n°418/3645, Sektion E von Bergem mit einer Fläche von 11,56 Ar zu einem Gesamtpreis von 115.600 Euro kauft.

a) Acte de vente – M. Romain WEISEN

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente dressé entre M. WEISEN et la Commune de Mondercange, selon lequel la Commune acquiert la parcelle de terrain inscrite au cadastre sous le numéro 418/3645, section E de Bergem, commune de Mondercange, d'une superficie de 11,56 ares pour un prix total de 115.600 euros.

b) Kaufvertrag – Frau Marie BUCHHOLTZ

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Kaufvertrag erstellt zwischen Frau Marie BUCHHOLTZ und der Gemeinde Monnerich anzunehmen, laut dem die Gemeinde die Grundstücke n°1528/0, n°1530/897, n°1532/0 und n°1533/0, mit einer Gesamtfläche von 89,60 Ar, gelegen Sektion A von Eisings zu einem Gesamtpreis von 31.360 Euro kauft.

b) Acte de vente – Mme Marie BUCHHOLTZ

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente dressé entre Mme Marie BUCHHOLTZ et la Commune de Mondercange, selon lequel la Commune acquiert les parcelles de terrains n°1528/0, n°1530/897, n°1532/0 et n°1533/0, d'une superficie totale de 89,60 ares sises section A d'Eisings pour un prix total de 31.360 euros.

c) Kaufvertrag – Frau und Herr GAASCH-WAGNER

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Kaufvertrag erstellt zwischen Frau und Herr GAASCH-WAGNER und der Gemeinde Monnerich anzunehmen, laut dem die Gemeinde das Grundstück n°762/1465, Sektion D von Steinbrücken mit einer Fläche von 3,20 Ar zu einem Gesamtpreis von 1.600 Euro verkauft.

c) Acte de vente – Mme et M. GAASCH-WAGNER

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente dressé entre M. et Mme GAASCH-WAGNER et la Commune de Mondercange, selon lequel la Commune vend la parcelle de terrain inscrite au cadastre sous le numéro 762/1465, section D de Pontpierre, commune de Mondercange, d'une superficie de 3,20 ares pour un prix total de 1.600 euros.

d) Tauschvertrag mit Ausgleichszahlung – Herr Serge WEIRIG

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Tauschvertrag mit Ausgleichszahlung erstellt zwischen Herrn Serge WEIRIG und der Gemeinde Monnerich anzunehmen, laut dem die Gemeinde die Grundstücke n°1531/0 und n°1220/2947, Sektion A von Eisings, mit einer Gesamtfläche von 28,65 Ar kauft und das Grundstück n°164/3619, Sektion E von Bergem, mit einer Fläche von 0,61 verkauft. Der Tausch erfolgt mit einer Ausgleichszahlung in Höhe von 15.211,50.-€ zu zahlen seitens der Gemeinde Monnerich an Herrn WEIRIG.

d) Acte d'échange avec soulte – M. Serge WEIRIG

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte d'échange avec soulte dressé entre M. Serge WEIRIG et la Commune de Mondercange, selon lequel la Commune acquiert les parcelles de terrain n°1531/0 et n°1220/2947, section A d'Eisings, d'une superficie totale de 28,65 ares et cède la parcelle de terrain n°164/3619, section E de Bergem, d'une superficie de 0,61. L'échange se fait avec une soulte de 15.211,50.-€ à payer par la Commune de Mondercange à M. WEIRIG.

e) Kaufvertrag - FLF

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Kaufvertrag erstellt zwischen der Luxemburgischen Fußballföderation FLF und der Gemeinde Monnerich anzunehmen, laut dem die Gemeinde das

e) Acte de vente - FLF

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente dressé entre la Fédération luxembourgeoise de Football et la Commune de Mondercange, selon lequel la Commune acquiert

Grundstück n°82/2655 gelegen „Bei Hennebusch“ in Monnerich mit einer Fläche von 86,33 Ar zu einem Preis von 215.825.-€ kauft.

la parcelle de terrain inscrite au cadastre sous le numéro 82/2655 au lieu-dit «Bei Hennebusch» à Mondercange d'une superficie de 86,33 ares au prix de 215.825.-€.

7 GEMEINDEFINANZEN ACTES DE VENTE ET COMPROMIS

a) Comptes de gestion des Rechnungsjahres 2020

1. „Compte de gestion globalisé“

Mit 8 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen genehmigt der Gemeinderat vorläufig den „compte de gestion globalisé“ des Rechnungsjahres 2020, zusammen mit den Erklärungen des Gemeindevorstandes zum Bericht der Prüfungsabteilung für Gemeindebuchhaltung des Innenministeriums.

2. „Compte de gestion complémentaire“

Mit 8 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen genehmigt der Gemeinderat vorläufig den „compte de gestion complémentaire“ des Rechnungsjahres 2020, zusammen mit den Erklärungen des Gemeindevorstandes zum Bericht der Prüfungsabteilung für Gemeindebuchhaltung des Innenministeriums.

3. „Compte de fin de gestion“

Mit 8 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen genehmigt der Gemeinderat vorläufig den „compte de fin de gestion“ des ehemaligen Gemeindevorstandes betreffend das Rechnungsjahr 2020.

b) „Compte administratif“ des Rechnungsjahres 2020

Mit 8 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen genehmigt der Gemeinderat vorläufig den „compte administratif“ des Rechnungsjahres 2020, zusammen mit der Stellungnahme des Schöffenrates zum Bericht der Prüfungsabteilung für Gemeindebuchhaltung des Innenministeriums.

c) Außerordentlicher Zuschuss – World Rescue Challenge 2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 75.-€ an das Organisationskomitee der „World Rescue Challenge“ zu vergeben, die vom 7. bis 11. September 2022 in Luxemburg stattfindet.

d) Soforthilfe – Unicef

Der Gemeinderat beschließt einstimmig eine Spende in Höhe von 5.000.-€ an die Organisation Unicef zu vergeben um den Einwohnern der Ukraine, die vom Krieg betroffen sind, zu helfen.

a) Comptes de gestion de l'exercice 2020

1. Compte de gestion globalisé

Avec 8 voix pour et 5 abstentions, le conseil communal arrête provisoirement le compte de gestion globalisé de l'exercice 2020, ensemble avec les explications du receveur communal formulées suite au rapport y relatif du contrôle de la comptabilité des communes du Ministère de l'Intérieur.

2. Compte de gestion complémentaire

Avec 8 voix pour et 5 abstentions, le conseil communal arrête provisoirement le compte de gestion complémentaire de l'exercice 2020, ensemble avec les explications du receveur communal formulées suite au rapport y relatif du contrôle de la comptabilité des communes du Ministère de l'Intérieur.

3. Compte de fin de gestion

Avec 8 voix pour et 5 abstentions, le conseil communal arrête provisoirement le compte de fin de gestion de l'ancien receveur communal tel qu'avisé par le contrôle de la comptabilité des communes du Ministère de l'Intérieur.

b) Compte administratif de l'exercice 2020

Avec 8 voix pour et 5 abstentions, le conseil communal arrête provisoirement le compte administratif de l'exercice 2020, ensemble avec les explications du collège échevinal formulées suite au rapport y relatif du contrôle de la comptabilité des communes du Ministère de l'Intérieur.

c) Subside extraordinaire – World Rescue Challenge 2022

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside extraordinaire de 75.-€ au comité d'organisation de la World Rescue Challenge qui se tiendra du 7 au 11 septembre 2022 au Luxembourg.

d) Aide d'urgence – Unicef

Le conseil communal décide à l'unanimité de faire un don de 5.000.-€ à l'organisation Unicef afin d'aider les habitants de l'Ukraine touchés par la guerre.

8 VERTRÄGE ZUR ZURVERFÜGUNGSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNUNGEN CONTRATS DE MISE À DISPOSITION ET D'UTILISATION DE LOGEMENTS

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen Vertrag mit einer Mieterin anzunehmen betreffend die Zurverfügungstellung und Nutzungen einer Wohnung in der Struktur AL SCHOUL in Bergem.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un contrat dressé avec une locatrice concernant la mise à disposition et l'utilisation d'un appartement dans la structure AL SCHOUL à Bergem.

9 INTERVENTIONEN INTERVENTIONS

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den folgenden Antworten des Schöffenrates betreffend die Fragen der sozialistischen Partei:

a) Intervention – Fahrradweg Rue d'Esch

- Frau Raspado der Gemeindeabteilung „Neubauten“ stellt die Angliederung der Außenanlagen an das neue Gemeindeatelier vor. Auf Intervention des Gemeinderats wurde die Lage der neuen Vël'ok-Station geändert sowie auch die Lage des neuen Spielplatzes. Auf Anforderung der Straßenbauverwaltung musste auch der Einfahrtsbereich angepasst werden. Frau Raspado informiert, dass das Gelände zurzeit bepflanzt wird, dass der Parkplatz provisorisch verfügbar ist und der definitive Belag während der Osterferien gemacht wird.
- Frau Raspado erklärt, dass eine Verbindung des bestehenden nationalen Fahrradweges PC6 an Monnerich nur im Einverständnis und in Zusammenarbeit mit der Straßenbauverwaltung durchgeführt werden könnte. Es wird ein umfangreiches Projekt werden.
- Es wurde eine Lösung für die Fahrradfahrer gefunden, denn es wird ein neuer Weg hinter dem neuen Gemeindeatelier angelegt. Dieser wird keine 3,50 Meter breit sein, da er sich neben einem geschützten Biotop befinden wird, doch es wird ausreichen, um diesen mit dem Fahrrad zu nutzen.
- Der Schöffenrat unterstreicht, dass ihm die sanfte Mobilität auch am Herzen liegt und, dass versucht wird, soweit es möglich ist, Grundstücke zu kaufen um neue Fahrradwege/-verbindungen zu schaffen.

b) Intervention – Esch2022

Externer Berater

- Die Dienstleistungen des externen Beraters Herr Jean REITZ im Rahmen des Kulturjahres Esch2022 wurden bereits in einer Gemeinderatssitzung besprochen. Der Schöffenrat betont, dass Herr REITZ die Gemeinde gut beraten hat und nur punktuell bei Bedarf zum Einsatz kommt. Letztes Jahr hat er 32 Stunden zu einem Stundenlohn von 82 Euro gearbeitet.

Suite aux interventions du parti socialiste, le conseil communal prend note des réponses suivantes du collège des bourgmestre et échevins :

a) Intervention – Piste cyclable Rue d'Esch

- Mme Raspado du service communal „Travaux neufs“ présente les aménagements extérieurs dans les alentours des nouveaux ateliers communaux. Sur intervention du conseil communal le lieu de la nouvelle station Vël'ok et celui de la nouvelle aire de jeu sur le site ont été changés. Sur demande de l'Administration des Ponts et Chaussées l'accès sur le site a dû être adapté. Mme Raspado informe que les aménagements des plantations sont en cours d'exécution, que le parking est accessible provisoirement et que le revêtement définitif sera fait pendant les vacances de Pâques.
- Mme Raspado explique qu'une connexion à la piste cyclable nationale PC6 pourra seulement être réalisée avec l'accord et la collaboration de l'Administration des Ponts et Chaussées. Il s'agira d'un projet d'envergure.
- Une solution pour les cyclistes est trouvée, notamment en créant un chemin derrière l'atelier communal. Celui-ci ne mesurera pas 3,50 mètres de largeur, car il longera une zone biotope protégée, mais il sera suffisant pour l'emprunter à vélo.
- Le collège échevinal souligne que la mobilité douce lui importe fortement et qu'il essaie, selon les possibilités, d'acquérir de nouveaux terrains afin d'aménager de nouvelles pistes cyclables et chemins de liaison.

b) Intervention – Esch2022

Consultant externe

- Les services du consultant externe M. Jean REITZ dans le cadre de l'année européenne de la culture Esch2022 ont été déjà discutés lors d'une séance du conseil communal. Le collège échevinal souligne que M. REITZ a bien conseillé la Commune et son engagement se fait de façon ponctuelle et selon besoin. L'année dernière il a travaillé 32 heures pour un salaire horaire de 82 euros.

Programm

- Der Schöffenrat erklärt, dass nur das Projekt des Pop-Up-Village von der Vereinigung Esch2022 zurückbehalten wurde. Das Projekt wird zu 50% subventioniert, so dass die Gemeinde Monnerich eine Selbstbeteiligung von 400.000 Euro hat. Am 14. März findet eine Versammlung mit allen Vereinigungen der Gemeinde und der Kulturkommission statt um zu besprechen, inwieweit sie in das Projekt einbezogen werden möchten und können, z.B. in Bezug auf das Catering. Die Schulklassen der Gemeinde werden auch in die Aktivitäten mit einbezogen. 2018 wurde in dem Zusammenhang schon ein Aufruf gestartet, dem einige Vereine gefolgt sind und deren Angebot jedoch bedauerlicherweise nicht mehr in das aktuelle Konzept passt.
- Am 18. Juni findet im Rahmen von Esch2022 ein großes Musik-Event statt bei dem die Musikvereine aus den 19 Gemeinden teilnehmen und in jeder Gemeinde ein Konzert geben um abschließend alle zusammen im Stadion von Oberkorn aufzutreten.

Ferienhütten in Bergem

- Frau Raspado informiert über den aktuellen Stand der „Gîtes“. Nächste Woche wird die erste Ferienhütte hinter dem Kulturzentrum „Beim Nössert“ installiert. Diese „Wikkelhouses“ sind sehr nachhaltig in ihrer Konzeption, da sie aus Karton bestehen. Die Fundamentarbeiten werden zurzeit durchgeführt, und ab nächstem Montag wird jede Woche ein „Wikkelhouse“ geliefert, so dass im Prinzip in drei Wochen alle drei „Gîtes“ errichtet sein müssten. Anschließend werden die Anschlussarbeiten, die Zugangswege für Fußgänger angelegt und die Außenanlagen fertiggestellt.
- Der zukünftige Betreiber wird alle „Gîtes“ in den 11 Gemeinden leiten. Der ORT Süden hat einen Aufruf zur Einreichung von Bewerbungen gestartet und nur ein Kandidat hat sein Bewerbungsdossier eingereicht. Die Prozedur ist noch nicht abgeschlossen und am 9. Mai kommt die Jury zusammen, um das Resultat der Ausschreibung zu verkünden. Anschließend kann die Gemeinde den Mietvertrag mit dem Betreiber für 5 Jahre unterzeichnen. Die Idee ist, dass die Ferienhütten auch über das Jahr 2022 in Betrieb bleiben.
- Der Schöffenrat bedauert den Ablauf des ganzen Projektes auf regionaler Ebene, da es sehr in Verzug geraten ist. Die Gemeinde Monnerich ist eine der wenigen Gemeinden, die wahrscheinlich vor der Sommersaison die Ferienhütten fertig gestellt haben wird.

c) Intervention – Pflegeheim

- Der Schöffenrat betont, dass ihm der Bau eines Pflegeheims weiterhin ein wichtiges Anliegen ist. Die Erweiterung der Struktur „A Bosselesch“ mit dem Konzept des betreuten Wohnens und

Programme

- Le collège échevinal explique que le projet du Pop-Up-Village a été retenu par l'association Esch2022. Le projet est subventionné à 50%, ainsi la Commune de Mondercange prend en charge 400.000 euros. Le 14 mars une réunion avec toutes les associations de la commune ainsi qu'avec la Commission de la Culture aura lieu afin de discuter sur la possibilité et la volonté d'être inclus dans le projet, p.ex. en ce qui concerne le catering. De même les classes scolaires de la commune sont intégrées dans les activités. 2018 un appel avait été lancé dans ce contexte et certaines associations ont signalé leur volonté de participer, mais malheureusement leurs offres ne sont plus intégrables dans le concept actuel.
- Le 18 juin aura lieu un grand évènement musical où les associations musicales des 19 communes participantes donneront un concert dans chaque commune et à la fin joueront ensemble au stade d'Oberkorn.

Gîtes à Bergem

- Mme Raspado informe sur la situation actuelle des gîtes. La semaine prochaine le premier gîte sera installé au site prévu derrière le centre culturel « Beim Nössert ». Ces „Wikkelhouses“ sont très écologiques dans leur conception, car ils sont composés de carton. Les travaux de terrassements sont en cours et à partir de lundi prochain chaque semaine un nouveau „Wikkelhouse“ sera livré. En principe dans trois semaines les trois gîtes seront installés. Par la suite, les travaux de raccordement et les chemins d'accès pour piétons seront aménagés et les aménagements extérieurs seront finalisés.
- Le futur gestionnaire sera en charge de tous les gîtes dans les 11 communes. L'ORT a lancé un appel de candidatures et seulement un exploitant a introduit son dossier. La procédure n'est pas encore finie et le 9 mai le jury se rencontre pour annoncer le résultat de la mise en adjudication. Par la suite la Commune dressera avec le gestionnaire un contrat de bail pour la durée de 5 ans. L'idée est que les gîtes resteront en service au-delà de l'année 2022.
- Le collège échevinal regrette le déroulement général du projet, notamment au niveau régional, car il a pris beaucoup de retard. La Commune de Mondercange est une des seules communes qui aura probablement finalisé les gîtes avant la saison d'été.

c) Intervention – Maison de soins

- Le collège échevinal souligne que la construction d'une maison de soins lui est toujours importante. L'extension de la structure „A Bosselesch“ avec le concept de logements encadrés avec infirmerie

einer Krankenstation wird umgesetzt und ist im diesjährigen Budget vorgesehen. Das APS wird zurzeit erstellt und es wird sich erkundigt welche staatlichen Subsidien die Gemeinde für dieses Projekt erhalten kann. Eine Sitzung im Jahr 2018 mit Frau Familienministerin hat nicht das Resultat erbracht, dass ein Altersheim/Pflegeheim dort errichtet werden kann. Es gebe keine kritische Masse, um dort ein solches Konzept umzusetzen.

- Betreffend die Errichtung eines Pflegeheims in Reckingen/Mess, erklärt der Schöffenrat, dass er auf Initiative des Bürgermeisters der Gemeinde Reckingen/Mess mit ihm und den Verantwortlichen der Gemeinde Dippach im April 2019 das Altersheim „CIPA Résidence op der Waassertrap“ in Belvaux besucht hat um sich die Struktur und ihre Funktionsweise anzusehen. Anfangs wurde darüber diskutiert ein Heim mit 120 Betten in Reckingen/Mess zu bauen. Die Frage wer der Betreiber des Heims sein soll (ein Gemeindesyndikat oder nicht) stand noch nicht fest. Da nach diesem Besuch kein weiteres Treffen mehr stattfand, gibt es aktuell noch kein konkretes Projekt für ein Pflegeheim.

d) Intervention – Straßenverkehr

Geschwindigkeit in der Grand-rue/rue Bicheler in Monnerich

- Die Überschreitung der Geschwindigkeit in der Grand-rue/ rue Bicheler ist leider allgemein bekannt und stellt ein Problem dar.
- Was den Standort der dynamischen Geschwindigkeitsanzeigetafel in der Grand-rue in Monnerich in Richtung Foetz betrifft, so ist dieser nicht schlecht, da die Ortschaft Monnerich zwar aufhört, doch die Geschwindigkeitsbegrenzung weiterhin auf 50km/h begrenzt ist.
- In der entgegengesetzten Richtung von Foetz nach Monnerich steht tatsächlich keine dynamische Geschwindigkeitsanzeigetafel, da es sich um ein älteres Modell handelt. Diese zeigt trotzdem an, wenn man die Geschwindigkeit von 50 km/h überschreitet. Es ist möglich diese durch ein dynamisches Modell zu ersetzen.
- Der Schöffenrat informiert, dass Überlegungen angestellt werden, dass sich die Gemeinde einen eigenen „Viacount-Apparat“ anschafft. Dies würde es ermöglichen den Verkehrsfluss selbst zu messen und auszuwerten (Anzahl und Art der Fahrzeuge usw.).

Fußgängerweg in der Biedergaass in Monnerich

- Tatsächlich stößt der Fußgängerweg in der Biedergaass direkt auf den CR172 und es müsste dort eine Sicherheitsvorrichtung installiert werden.
- Auf der gegenüberliegenden Straßenseite ist im Rahmen des PAP „Kummerhéicht“ ein Bürgersteig geplant. Auf dieser Höhe könnte auch ein Fußgängerübergang installiert werden um dem

sera réalisée et est prévue au budget de cette année. L'APS ainsi que les pourparlers pour l'obtention de subsides étatiques sont en cours. Une réunion en 2018 avec Mme la Ministre de la Famille n'a pas donné le résultat souhaité, notamment en ce qui concerne la possibilité d'y installer une maison de retraite/maison de soins. Il n'y aurait pas de masse critique pour y réaliser un tel concept.

- En ce qui concerne la construction d'une maison de soins à Reckange/Mess, le collègue échevinal explique que sur initiative du bourgmestre de la Commune de Reckange/Mess en avril 2019, il a visité ensemble avec lui et les représentants de la Commune de Dippach la maison de retraite „CIPA Résidence op der Waassertrap“ à Belvaux afin de s'informer sur la structure et son fonctionnement. Au début il a été discuté de construire une maison de soins avec 120 lits à Reckange/Mess. La question sur le gestionnaire de la maison de soins (un syndicat communal ou pas) n'a pas été clarifiée. Vu qu'après cette visite aucune nouvelle rencontre avait eu lieu, il n'existe actuellement pas de projet concret pour une maison de soins.

d) Intervention – trafic routier

Vitesse dans la Grand-rue/rue Bicheler à Mondercange

- Le dépassement de la vitesse dans la Grand-rue/ rue Bicheler est malheureusement bien connu et constitue un problème.
- En ce qui concerne l'emplacement du panneau de vitesse dynamique dans la Grand-rue à Mondercange en direction de Foetz, celui-ci n'est pas au mauvais endroit, car bien que la localité de Mondercange s'arrête là, la vitesse est encore limitée à 50km/h.
- Dans la direction opposée de Foetz à Mondercange il n'y a pas de panneau de vitesse dynamique, car il s'agit d'un ancien modèle. Ce panneau indique quand même le dépassement de la limitation de 50 km/h. Il est possible de remplacer celui-ci par un modèle dynamique.
- Le collègue échevinal informe que des réflexions ont été entamées en faveur de l'acquisition d'un propre appareil „viacount“. Ceci permettrait de mesurer et d'évaluer le flux du trafic (nombre et genre de véhicules etc).

Chemin piétonnier dans la Biedergaass à Mondercange

- En effet le chemin piétonnier dans la Biedergaass mène directement sur le CR172 et il est nécessaire d'y installer une mesure de sécurité.
- Dans le cadre du PAP „Kummerhéicht“ l'installation d'un trottoir est planifié de l'autre côté de la rue. À cette hauteur un passage

Weg Kontinuität zu geben. Die Buslinie 205 des RGTR fährt auch an dieser Stelle vorbei, so dass angedacht werden könnte dort zwei Haltestellen zu errichten damit die Viertel "Kummerhéicht" und "Réimerwee" besser an den öffentlichen Transport angeschlossen wären.

pour piétons pourra être prévu afin d'assurer la continuité du chemin. La ligne de bus 205 du RGTR passe aussi par cet endroit et ainsi il pourra être réfléchi sur la possibilité d'y installer deux arrêts de bus pour que les quartiers "Kummerhéicht" et "Réimerwee" seront mieux connectés aux services du transport public.

Verbindungsweg zwischen Bergem und dem Lehrpfad des Naturschutzgebietes „Dumontshaff“

Chemin de liaison entre Bergem et le sentier éducatif de la réserve naturelle „Dumontshaff“

- Dieser Verbindungsweg war Bestandteil der Mobilitätsstudie. Dieses Projekt ist nur mittel- bis längerfristig realisierbar, da unter anderem verschiedene Grundstücke von Landwirten abgekauft werden müssen.
- In einer Sitzung mit Herrn Minister François Bausch im November 2021 wurde über diesen Fahrradverbindungsweg diskutiert und die Straßenbauverwaltung hat auch ihr Interesse bekundet. Der genaue Grenzverlauf zwischen der Gemeinde Monnerich und der Gemeinde Schiffingen zeigt ob gegebenenfalls das Projekt interkommunal umgesetzt werden muss.
- Im Allgemeinen ist die Vernetzung der Ortschaften der Gemeinde Monnerich ein Anliegen des Schöffensrates.
- Ce chemin était partie intégrante des analyses dans le cadre de l'étude de mobilité. Ce projet est seulement réalisable à moyen ou long terme, car entre autres divers terrains appartenant à des agriculteurs devraient être acquis.
- Dans une séance avec M. le Ministre François Bausch en novembre 2021 il a été discuté de ce chemin de liaison cyclable et l'Administration des Ponts et Chaussées a aussi fait connaître son intérêt. Le tracé exact de la frontière entre la commune de Mondercange et la commune de Schiffange exigera, le cas échéant, de réaliser le projet au niveau intercommunal.
- En général, l'interconnexion des localités de la commune de Mondercange est une vision du collège échevinal.





SITZUNG DES 1. APRIL 2022 SEANCE DU 1ER AVRIL 2022

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Serge GASPAR, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Claude CLEMES, Dany HARDT (per Videokonferenz; ab Punkt 3), Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Abwesend und entschuldigt: Anouk BOEVER-THILL, Gemeinderätin

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et en son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Serge GASPAR, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Claude CLEMES, Dany HARDT (par visioconférence ; à partir du point 3), Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

Absent et excusé: Anouk BOEVER-THILL, conseillère

1 BESTIMMUNG EINES AUSSERORDENTLICHEN SITZUNGSSAALS FÜR DIE SITZUNGEN DES GEMEINDERATS DÉSIGNATION D'UN LOCAL PARTICULIER POUR LES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Kulturzentrum Beim Nèssert zum Versammlungsraum für die Sitzung des Monnericher Gemeinderats zu bestimmen, um die Abstandsregeln im Kontext der COVID-19-Pandemie einhalten zu können.

Le conseil communal décide à l'unanimité de désigner le centre culturel Beim Nèssert comme local de réunion pour cette séance du conseil communal de Mondercange afin de pouvoir respecter les règles de distanciation dans le contexte de la pandémie COVID-19.

2 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DU PERSONNEL (HUIS CLOS)

a) Anfrage zur Verlängerung des vorläufigen Dienstes einer Beamtin auf Probe

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Praktikumszeit einer Beamtin auf Probe in der Abteilung „Gestion du patrimoine bâti“ um ein Jahr zu verlängern.

b) Antritt der Invalidenrente eines Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe C1, Untergruppe administrativ

Laut Beschluss der Rentenkommission des Ministeriums für den öffentlichen Dienst genehmigt der Gemeinderat einstimmig einem Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe C1, Untergruppe administrativ in der Abteilung „öffentliche Infrastrukturen“ den Antritt der Invalidenrente.

a) Demande de prolongation du service provisoire d'une fonctionnaire-stagiaire

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder à une fonctionnaire-stagiaire au service «Gestion du patrimoine bâti», la prolongation d'une année de son service provisoire.

b) Mise en pension d'invalidité d'un fonctionnaire communal, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif

Vu la décision de la Commission des pensions du Ministère de la Fonction publique, le conseil communal décide d'approuver la mise en pension d'invalidité d'un fonctionnaire communal, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif au sein du département «Infrastructures publiques».

3 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat im Namen des Schöffensrates über folgende Angelegenheiten:

a) Flüchtlinge aus der Ukraine

- Das „Office national de l'accueil“ hat im Hotel Stand'Inn in Foetz 20 Zimmer für eine Dauer von 12 Monaten gemietet, um dort Flüchtlinge aus der Ukraine unterzubringen. Der Vertrag kann bis zu 3 Jahre verlängert werden und insgesamt könnten dort 60 Personen wohnen. Momentan wohnen dort 39 Flüchtlinge aus der Ukraine, darunter auch Minderjährige.
- Zurzeit wird die Wohnung über der Post und die Maison Loutsch bezugsfertig gemacht und ein Bürger aus der Gemeinde stellt auch ein Haus zur Unterbringung von Flüchtlingen bereit. Auch einige Privatleute haben Flüchtlinge aufgenommen.
- Die Resonanz betreffend den Spendenaufruf der Gemeinde war groß und der Schöffensrat möchte jedem danken der Möbel und andere Gegenstände des täglichen Bedarfs gespendet hat. Ein Dankesbrief wird demnächst verschickt.
- Auch dank der Bürger, die dem Aufruf von Monnerech Hëllef gefolgt sind, konnten 4.000 Euro gesammelt werden.
- Es ist vorgesehen einige Aktionen zu starten, um den Flüchtlingen Inklusions- und Integrationsmöglichkeiten zu bieten, wie beispielsweise kostenloses Essen im Zentrum A Bosselesch und Sprachkurse. Zudem können die Kinder auch den lokalen Vereinen beitreten.
- Die Einschulung der Grundschulkinder findet nach den Osterferien statt und diese werden die

Le conseil communal prend note des informations suivantes du collège des bourgmestre et échevins, fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre :

a) Réfugiés de l'Ukraine

- L'Office national de l'accueil a loué 20 chambres à l'hôtel Stand'Inn à Foetz pour une durée de 12 mois afin d'y héberger des réfugiés de l'Ukraine. Le contrat pourra être prolongé jusqu'à 3 ans et en tout 60 personnes pourront y loger. Actuellement 39 réfugiés de l'Ukraine y inclus les mineurs y habitent.
- Actuellement la mise en état de l'appartement au-dessus de la poste et de la Maison Loutsch est presque achevée et un citoyen de la commune met aussi à disposition une maison aux fins d'y héberger des réfugiés. Aussi quelques personnes privées ont accueilli des réfugiés chez soi.
- L'appel aux dons de la Commune a rencontré un écho très positif et le collège échevinal tient à remercier tous les citoyens qui ont offert des meubles et autres objets d'usage courant. Une lettre de remerciement sera envoyée prochainement.
- Aussi, grâce aux citoyens qui ont répondu à l'appel aux dons de Monnerech Hëllef, 4.000 euros ont pu être collectés.
- Il est prévu de lancer des actions afin de faciliter aux réfugiés l'inclusion et l'intégration, comme des menus offerts au centre A Bosselesch et des cours de langues. En plus, les enfants peuvent rejoindre les clubs locaux.
- La scolarisation des enfants de l'école primaire commencera après les vacances de Pâques et

Schule „Op Huddelen“ in Schiffingen besuchen.

- Es sind auch Flüchtlinge anderer Nationalitäten (Syrer, Afghanen, Iraker, ...) in der Gemeinde untergebracht. Insgesamt wohnen 86 Personen, darunter 45 Minderjährige, im Centre d'accueil in Foetz.

b) Sammeln von Unterschriften für das Referendum zur Änderung der Konstitution

- Alle Wähler die für die Legislativ-Wahlen eingetragen sind, können die Anfrage für das Organisieren eines Referendums unterstützen.
- Der Zeitraum hat inzwischen geändert und dauert vom 9. April bis einschließlich zum 9. Mai.
- Die Büros der Gemeinde Monnerich sind zu diesem Zweck während dieser Periode jeden Samstag von 10 bis 12 Uhr geöffnet.

c) Situation Covid-19

- Die Statistiken zeigen, dass zurzeit im Durchschnitt 100 Einwohner der Gemeinde pro Woche positiv getestet werden. Dies entspricht zirka 3% der Bevölkerung.
- In den Schulen werden nach den Osterferien keine Schnelltests mehr durchgeführt.
- Das Personal in der Gemeindeverwaltung testet sich bis mindestens Ende April dreimal pro Woche.

d) Deponie Monnerich

- Am 23. März hat eine Vorortbesichtigung auf der Monnericher Kopp stattgefunden, um die neue Phase 4 des Projektes der Sanierung der Deponie zu definieren. Die Position des Kanals muss geändert werden damit kein Wasser in den Deponiekörper hineinfließt. Die Finanzierung dieser Phase wird zurzeit mit dem Umweltministerium geklärt.
- In letzter Zeit wurden vor allem Abholzarbeiten durchgeführt und nun wird der Boden vom Fuße der Deponie aus abgeladen.
- Die nächste Sitzung findet am 4. Mai 2022 statt.

e) Windrad Steinbrücken/Bergem

- Die Fundamentarbeiten schreiten gut voran und der abgetragene Boden wird nachher wieder eingebaut.

f) Mobilitätsumfrage im Rahmen des Klimapaktes 2.0

- Die Online-Umfrage ist an das Gemeindepersonal, die Gemeindepolitiker und die Vereinigungen gerichtet und soll Aufschluss über ihr Mobilitätsverhalten geben.
- Die Umfrage wurde auf Initiative des Klima-Teams lanciert und kann bis zum 30. April ausgefüllt werden.

ceux-ci fréquenteront l'école „Op Huddelen“ à Schiffange.

- Il y a aussi des réfugiés d'autres nationalités (syriens, afghans, irakiens, etc.) hébergés au sein de la commune. En tout 86 personnes, y inclus 45 mineurs, habitent au centre d'accueil à Foetz.

b) Collecte de signatures en faveur du référendum pour la révision de la Constitution

- Tous les électeurs enregistrés aux élections législatives peuvent soutenir la demande d'organisation d'un référendum.
- La période vient de changer et aura lieu du 9 avril au 9 mai 2022 inclus.
- À cette fin, les bureaux de la Commune de Mondervange sont ouverts tous les samedis de 10 à 12 heures pendant cette période.

c) Situation Covid-19

- Les statistiques montrent qu'en moyenne 100 personnes habitant dans la commune sont testées positives par semaine, ceci correspond à environ 3% de la population.
- Après les vacances de Pâques, les tests antigéniques ne sont plus réalisés dans les écoles.
- Le personnel de l'Administration communale se teste trois fois par semaine jusqu'au moins à la fin du mois d'avril.

d) Crassier Mondervange

- Le 23 mars une visite des lieux a eu lieu sur la Monnericher Kopp afin de définir la nouvelle phase 4 du projet d'assainissement du crassier. La position de la canalisation devra être changée afin d'éviter que l'eau se déverse dans le corps du crassier. Actuellement le financement de cette phase est clarifié avec le Ministère de l'Environnement.
- Ces derniers temps, surtout des travaux de déboisement ont été exécutés et la terre est déchargée depuis le pied du crassier.
- La prochaine réunion aura lieu le 4 mai 2022.

e) Eolienne Pontpierre/Bergem

- Les travaux de fondations progressent et la terre déblayée sera réintégré plus tard.

f) Enquête de mobilité dans le cadre du pacte climat 2.0

- L'enquête en ligne s'adresse au personnel communal, aux élus communaux et les associations et a pour but de renseigner sur leur comportement en relation avec la mobilité.
- L'enquête a été lancée sur initiative du Klima-Team et pourra être remplie jusqu'au 30 avril 2022.

g) Instandsetzung des Fahrradweges PC104

- Der PC104 zwischen Foetz und Steinbrücken, der sich parallel zur Autobahn befindet, wird komplett saniert.
- Die Arbeiten werden vier Monate dauern und die Kosten werden sich auf rund 700.000 Euro belaufen.

h) Instandsetzung des Fahrradweges in der Verlängerung der Rue des Champs in Monnerich

- Der Fahrradweg zwischen Monnerich und Schiffingen/Esch in Richtung Minett-Kompost wird erneuert. Der Weg wird asphaltiert und die Arbeiten beginnen am 11. April 2022 und dauern drei Monate.

i) Erneuerung des Straßenbelags des CR106 im Rahmen des Baus des neuen Gemeindeateliers

- Am 7. und 8. April wird der CR106 von 7 bis 17 Uhr für den Verkehr gesperrt, um die letzte Phase der Erneuerungsarbeiten des Straßenbelages abzuschließen. Dies wird auch Auswirkungen auf die Buslinie 307 (Esch-Bettembourg) haben. Die Änderungen hinsichtlich des Fahrplans können im Internet eingesehen werden.

j) Termine

02.04.22	Fréijoërsbotz
13.05.22	Einweihung des neuen Gemeindeateliers
14 + 15.05.22	Tage der offenen Tür im Gemeindeatelier
20.05.22	Gemeinderat
20.05.22	Nopeschfest

g) Mise en état de la piste cyclable PC104

- La PC104 entre Foetz et Pontpierre, laquelle se situe le long de l'autoroute, sera complètement remise en état.
- Les travaux dureront 4 mois et les frais s'élèveront à 700.000 euros.

h) Mise en état de la piste cyclable à partir de la Rue des champs à Mondercange

- La piste cyclable située entre Mondercange et Schiffange/Esch en direction du Minett-Kompost sera renouvelée. Le chemin sera asphalté et les travaux commencent le 11 avril 2022 et dureront trois mois.

i) Renouvellement du revêtement du CR106 dans le cadre de la construction des nouveaux ateliers communaux

- Le 7 et 8 avril, le CR106 sera barré au trafic de 7 à 17 heures afin de réaliser la dernière phase des travaux de renouvellement du revêtement. Ceci entraînera aussi des répercussions sur la ligne de bus 307 (Esch-Bettembourg). Les changements concernant l'horaire pourront être consultés en ligne.

j) Dates

02.04.22	Fréijoërsbotz
13.05.22	Inauguration des nouveaux ateliers communaux
14 + 15.05.22	Journées portes ouvertes aux ateliers communaux
20.05.22	Conseil communal
20.05.22	Fête des voisins

4 GEMEINDEPROJEKTE PROJETS COMMUNAUX

a) Kostenvoranschlag „Projekt Pflanzenkläranlage – Deponie Monnerich“

In Folge der Vorstellung seitens der Verantwortlichen der Planungsbüros Schroeder&Associés und Biomonitor genehmigt der Gemeinderat einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das „Projekt Pflanzenkläranlage – Deponie Monnerich“ (Phase 1), in Höhe von 410.000.-€ inkl. MwSt.

b) Kostenvoranschlag des Projektes „Neue Fahrzeuge für den Bedarf der Abteilung „Agents d'entretien“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Neue Fahrzeuge für den Bedarf der Abteilung „Agents

a) Devis estimatif «Projet lagunage – crassier Mondercange» - Présentation par les bureaux d'étude SCHROEDER&Associés/ Biomonitor

Suite à la présentation des représentants des bureaux d'études Schroeder&Associés et Biomonitor, le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif se rapportant au «Projet lagunage – crassier Mondercange» (phase 1), d'un montant de 410.000.-€ TTC.

b) Devis estimatif du projet «Nouveaux véhicules pour les besoins du service agents d'entretien»

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif se rapportant au projet «Nouveaux véhicules pour les besoins du service agents d'entretien», d'un

d'entretien" in Höhe von 70.000.-€ inkl. MwSt.

c) Kostenvoranschlag des Projektes „Anschaffung von Fahrzeugen für den Bedarf des Wasserdienstes“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Anschaffung von Fahrzeugen für den Bedarf des Wasserdienstes“, in Höhe von 70.000.-€ inkl. MwSt.

d) Zusätzlicher Kostenvoranschlag des Projektes „Kanalisation für die Verbesserung der Wasserqualität der „Kazebaach“ auf der Höhe des Park Molter in Monnerich – Ausführungskosten“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den zusätzlichen Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Kanalisation für die Verbesserung der Wasserqualität der „Kazebaach“ auf Höhe des Park Molter in Monnerich – Ausführungskosten“, in Höhe von 50.000.-€ inkl. MwSt.

e) Kostenvoranschlag des Projektes „Abriss der Lagerhallen am Standort des ehemaligen Bauernhofes Witry“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Abriss der Lagerhallen am Standort des ehemaligen Bauernhofes Witry“, in Höhe von 395.000.-€ inkl. MwSt.

montant de 70.000.-€ TTC.

c) Devis estimatif du projet «Acquisition de matériel roulant pour les besoins du service eau»

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif se rapportant au projet «Acquisition de matériel roulant pour les besoins du service eau», d'un montant de 70.000.-€ TTC.

d) Devis supplémentaire du projet «Canalisation pour l'amélioration de la qualité du ruisseau «Kazebaach» à la hauteur du Parc Molter à Mondercange – Frais d'exécution»

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis supplémentaire se rapportant au projet «Canalisation pour l'amélioration de la qualité du ruisseau «Kazebaach» à la hauteur du Parc Molter à Mondercange – Frais d'exécution », d'un montant de 50.000.-€ TTC.

e) Devis estimatif du projet «Démolition des hangars sur le site de l'ancienne ferme Witry»

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif se rapportant au projet «Démolition des hangars sur le site de l'ancienne ferme Witry», d'un montant de 395.000.-€ TTC.

5 KOMMUNALE BEBAUUNG AMÉNAGEMENT COMMUNAL

a) Parzellierung – Avenir S.A.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Parzellierungsprojekt der Firma Avenir S.A., betreffend das Grundstück N°549/3661 gelegen in der rue de l'école in Bergem mit einer Fläche von 16a48ca.

b) Einführung des „Pacte Logement-Team“ im Rahmen des Pacte Logement 2.0.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Mitglieder des Begleitkomitees des Pacte Logement 2.0. (Pacte Logement-Team) zu ernennen.

a) Projet de lotissement – Avenir S.A.

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet de lotissement de la société Avenir S.A., concernant le terrain n°549/3661 sis dans la rue de l'école à Bergem, d'une contenance de 16a48ca.

b) Mise en place du «Pacte Logement-Team» dans le cadre du pacte logement 2.0.

Le conseil communal décide à l'unanimité de procéder à la nomination des membres du comité d'accompagnement du Pacte Logement 2.0. (Pacte Logement-Team).

6 GEMEINDEFINANZEN FINANCES COMMUNALES

a) Budgetänderungen

1. Schaffung eines Budgetartikels betreffend die Hilfe für die Ukraine

Wegen der Kriegssituation in der Ukraine und der großen Zahl an Flüchtlingen, die nach Luxemburg kommen, beschließt der Gemeinderat

a) Modifications budgétaires

1. Création et alimentation d'un article budgétaire relatif à l'aide pour l'Ukraine

Vu la situation de guerre en Ukraine et le grand nombre de réfugiés venant au Luxembourg, le conseil communal décide à l'unanimité de modifier

einstimmig das außerordentliche Budget des Rechnungsjahres 2022 anzupassen, indem ein Ausgabenartikel „4/191/223800/990001 – Hilfe für die Ukraine“ geschaffen wird und eine Ausgabe von 100.000.-€, via eines Kredittransfers von dem Artikel „4/624/221313/19016 – Instandsetzung der Monnericher Straße in Steinbrücken“ vorgesehen wird.

2. Schaffung eines Budgetartikels für die Instandsetzung der Grand-Rue (N13) in Steinbrücken/Bergem

In Folge des Voranschreitens der Studien und der voraussichtlichen Planungen des Projektes, angekündigt seitens der Straßenbauverwaltung, beschließt der Gemeinderat einstimmig einen neuen Ausgabenartikel zu schaffen „4/624/221313/22034 Instandsetzung der Grand-rue (N13) in Steinbrücken/Bergem“ um mit den Studien zu beginnen für den Teil der von der Gemeinde Monnerich umgesetzt werden soll. Der besagte Artikel wird durch einen Kredittransfer mit 200.000.-€ des Artikels „4/624/221313/19016 – Instandsetzung der Monnericher Straße in Steinbrücken“ versehen.

3. Kredittransfer

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kredittransfer in Höhe von 50.000.-€ von dem Projekt „4/624/221313/19016 – Instandsetzung der Monnericher Straße in Steinbrücken“ zu dem Projekt „4/520/221200/18009 – Kanalisation für die Verbesserung der Wasserqualität des Baches „Kazebaach“ auf Höhe des Park Molter in Monnerich“.

b) Außergewöhnlicher Zuschuss – Monnerech Hëllef

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 10.000.-€ an die Vereinigung „Monnerech Hëllef“ zu vergeben mit dem Ziel die laufenden Kosten zu decken im Rahmen der Aufnahme von Flüchtlingen aus der Ukraine.

c) Spende an die „Sécurité routière“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig eine Spende in Höhe von 500 Euro an die „Association luxembourgeoise pour la prévention des accidents de la route a.s.b.l.“ zu vergeben.

7

GEMEINDEREGLEMENTE RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) Verkehrsreglement – Teilschließung der rue d'Esch und der rue de Schifflange in Steinbrücken

Wegen der Bauarbeiten eines Abwasserkanals zwischen Reckingen/Mess und Steinbrücken verabschiedet der Gemeinderat einstimmig ein Verkehrsreglement betreffend das Verbot von jeglichem Verkehr in der Rue d'Esch in Steinbrücken

le budget extraordinaire de l'exercice 2022 en créant un article de dépense «4/191/223800/990001 – Aide pour l'Ukraine» et d'y inscrire une dépense de 100.000.-€ via un transfert de crédit de l'article «4/624/221313/19016 - Réaménagement de la rue de Mondercange à Pontpierre».

2. Création et alimentation d'un article budgétaire pour le réaménagement de la Grand-Rue (N13) à Pontpierre/Bergem

Suite à l'avancement des études et du planning prévisionnel du projet annoncé par l'Administration des Ponts et Chaussées, le conseil communal décide à l'unanimité de créer un nouvel article de dépense «4/624/221313/22034 «Réaménagement de la Grand-rue (N13) à Pontpierre/Bergem» en vue d'entamer les études pour la part des travaux à réaliser par la Commune de Mondercange. L'article en question sera alimenté via un transfert de 200.000.-€ de l'article «4/624/221313/19016 - Réaménagement de la rue de Mondercange à Pontpierre».

3. Transfert de crédit

Le conseil communal décide à l'unanimité de transférer le montant de 50.000.-€ du projet «4/624/221313/19016 - Réaménagement de la rue de Mondercange à Pontpierre» vers le projet «4/520/221200/18009 - Canalisation pour l'amélioration de la qualité du ruisseau «Kazebaach» à la hauteur du Parc Molter à Mondercange».

b) Subside extraordinaire – Monnerech Hëllef

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside extraordinaire d'un montant de 10.000.-€ à l'asbl „Monnerech Hëllef“ dans le but de couvrir les frais courants liés à l'accueil de réfugiés d'Ukraine.

c) Don à la Sécurité routière

Le conseil communal décide à l'unanimité de faire un don de 500.- euros à l'association luxembourgeoise pour la prévention des accidents de la route a.s.b.l.

a) Règlement temporaire de la circulation routière – fermeture partielle de la rue d'Esch et de la rue de Schifflange à Pontpierre

Le conseil communal décide à l'unanimité d'édicter un règlement de circulation portant sur l'interdiction de toute circulation dans la rue d'Esch à Pontpierre sur la partie de l'état (CR169) sur le tronçon compris

auf Staatsseite (CR169) und der Strecke zwischen dem Haus n°1a und der Grand-rue (N13) sowie die Schließung der Straße auf Höhe der Brücke, die den Bach „Mess“ überquert. Der Verkehr wird auch in der Rue d'Esch auf Gemeindeseite und in der rue de Schiffange (CR169) verboten sein, und dies vom 4. April 2022 bis einschließlich zum 15. April.

b) Verkehrsreglement – Arbeiten in der Straße „Lanneewe“ in Monnerich

Der Gemeinderat verabschiedet einstimmig ein Verkehrsreglement im Rahmen der Bauarbeiten einer öffentlichen Kanalisation in der Verlängerung des „Lanneewe“ in Monnerich. Das Reglement bezieht sich auf das Parkverbot im Umkehrbereich in Höhe des Grundstücks des zukünftigen Hauses n°19 in der Straße „Lanneewe“ in Monnerich und das Verbot auf dem Fußgängerweg, der den „Lanneewe“ mit der Cité Molter verbindet zu zirkulieren und dies ab dem 18. April 2022 für die Dauer von 2 Monaten, je nach Voranschreiten der Arbeiten.

8 ABKOMMEN UND VERTRÄGE CONVENTIONS ET CONTRATS

a) Dreiparteienabkommen 2022 – MRCM/MENJ/ACM

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Abkommen für das Jahr 2022 erstellt zwischen dem Ministerium für nationale Bildung und Jugend, der Vereinigung „Maison Relais de la commune de Mondercange asbl“ und der Gemeinde Monnerich anzunehmen, betreffend die Modalitäten der Verwaltung der Finanzen, die Art der finanziellen Beteiligung des Staates und die Zusammenarbeit zwischen dem Staat, der Gemeinde und dem Betreiber der Bildungs- und Betreuungseinrichtung.

Frau HARDT verlässt die Sitzung.

b) ZARE – Abkommen betreffend die Aufteilung der Anzahl der Arbeitsplätze in Bezug auf den „Fonds de dotation globale des communes“

Der Gemeinderat beschließt mit 11 Ja-Stimmen das Abkommen zwischen den Mitgliedergemeinden des interkommunalen Syndikats ZARE anzunehmen, betreffend die Aufteilung der Anzahl der Arbeitsplätze in Bezug auf den „Fonds de dotation globale des communes“ des Jahres 2020.

Frau HARDT nimmt wieder an der Sitzung teil.

c) Vertrag LUSIS – „DPO as a service“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Vertrag erstellt zwischen der Firma LUSIS und der Gemeinde Monnerich anzunehmen, betreffend die Dienstleistung Externer „Data Protection Officer“

entre la maison n°1a et la Grand-Rue (N13) et la fermeture de la rue à la hauteur du pont qui surplombe le ruisseau de la Mess. La circulation sera aussi interdite dans la rue d'Esch sur la partie communale et dans la rue de Schiffange (CR169), et ceci du 4 avril 2022 au 15 avril 2022 inclus en vue des travaux de construction d'un collecteur d'eaux usées entre Reckange-sur-Mess et Pontpierre.

b) Règlement temporaire de la circulation routière – travaux dans la rue «Lanneewe» à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'édicter un règlement de circulation dans le cadre des travaux de construction d'une canalisation publique dans le prolongement du «Lanneewe» à Mondercange. Le règlement porte sur l'interdiction du stationnement dans l'aire de rebroussement située à la hauteur de la parcelle de la future maison n°19 dans la rue «Lanneewe» à Mondercange et sur l'interdiction de la circulation des piétons sur le chemin piétonnier reliant le «Lanneewe» à la Cité Molter, et ceci à partir du 18 avril 2022 pour la durée des travaux estimée à 2 mois et suivant l'avancement de ceux-ci.

a) Convention tripartite 2022 – MRCM/MENJ/ACM

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention pour l'année 2022 dressée entre le Ministère de l'Education nationale et de la Jeunesse, l'asbl «Maison Relais de la commune de Mondercange» et la Commune de Mondercange, réglant les modalités de gestion financière, le type de participation financière de l'Etat et les modalités de coopération entre l'Etat, la Commune et le gestionnaire du service d'éducation et d'accueil.

Mme HARDT quitte la séance.

b) ZARE - Convention concernant la ventilation du nombre des emplois salariés pris en compte dans l'enveloppe du nombre des emplois salariés du Fonds de dotation globale des communes

Le conseil communal approuve avec 11 voix la convention dressée entre les communes membres du syndicat intercommunal ZARE concernant la ventilation du nombre des emplois salariés pris en compte dans l'enveloppe du nombre des emplois salariés du Fonds de dotation globale des communes pour l'année 2020.

Mme HARDT rejoint la séance.

c) Contrat LUSIS – «DPO as a service»

Le conseil communal approuve à l'unanimité le contrat dressé entre la société LUSIS et la Commune de Mondercange concernant la prestation «Data Protection Officer» externe afin de mettre en place

um die Prozesse und Prozeduren in Bezug auf die Verarbeitung von Daten gemäß der Europäischen Datenschutzgrundverordnung umzusetzen.

d) Wartungsvertrag – RECKINGER S.A.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Vertrag erstellt mit der Firma RECKINGER S.A. und der Gemeinde Monnerich anzunehmen, betreffend die Wartung der Klimaanlage im Informatikraum im Gemeindehaus.

les processus et traitements en conformité avec le Règlement Européen sur la Protection des Données (RGPD).

d) Contrat de maintenance – RECKINGER S.A.

Le conseil communal approuve à l'unanimité le contrat dressé entre la société RECKINGER S.A. et la Commune de Mondercange concernant l'entretien de l'installation de climatisation dans la salle informatique à la Mairie.

9 BERATENDE KOMMISSIONEN COMMISSIONS CONSULTATIVES

a) Bautenkommission – Ersetzen des Sekretärs und Ernennung eines Expertenmitglieds

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Herrn Andy SCHUMANN durch Frau Anja FRISCH als Sekretär zu ersetzen und Frau FRISCH durch Herrn Rizo AGOVIC als Experte in der Bautenkommission zu ersetzen.

a) Commission des bâtisses – remplacement secrétaire et nomination membre expert

Le conseil communal décide à l'unanimité de remplacer M. Andy SCHUMANN par Mme Anja FRISCH comme secrétaire et de remplacer Mme FRISCH par M. Rizo AGOVIC comme expert de la commission des bâtisses.

10 INTERKOMMUNALE SYNDIKATE SYNDICATS INTERCOMMUNAUX

a) PIMODI – Ersetzen eines Mitglieds

In Folge des Rücktritts von Herrn Serge GASPAR als Komitee-Mitglied des Syndikats PIMODI beschließt der Gemeinderat einstimmig Herrn Marc Schramer zum Vertreter der Gemeinde im interkommunalen Syndikat PIMODI zu ernennen.

a) PIMODI – remplacement d'un membre

Suite à la démission de M. Serge GASPAR comme membre du comité du PIMODI, le conseil communal désigne M. Marc Schramer comme délégué de la Commune auprès du Syndicat intercommunal PIMODI.

Frau HARDT verlässt die Sitzung.

Mme HARDT quitte la séance.

11 VERTRÄGE ZUR ZURVERFÜGUNGSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNUNGEN CONTRATS DE MISE À DISPOSITION ET D'UTILISATION DE LOGEMENTS

Der Gemeinderat genehmigt mit 11 Ja-Stimmen:

- 5 Verträge erstellt mit Mietern betreffend die Zurverfügungstellung und Nutzung von Wohnungen in der Struktur HAFF WEIRIG in Monnerich.
- 4 Verträge erstellt mit Mietern betreffend die Zurverfügungstellung und Nutzung von Wohnungen in der Struktur A KLEES in Monnerich.
- 3 Verträge erstellt mit Mietern betreffend die Zurverfügungstellung und Nutzung von Wohnungen in der Struktur AL SCHOUL in Bergem.

Frau HARDT nimmt wieder an der Sitzung teil.

Le conseil communal décide avec 11 voix d'approuver :

- 5 contrats dressés avec des locataires concernant la mise à disposition et l'utilisation de logements dans la structure HAFF WEIRIG à Mondercange.
- 4 contrats dressés avec des locataires concernant la mise à disposition et l'utilisation de logements dans la structure A KLEES à Mondercange.
- 3 contrats dressés avec des locataires concernant la mise à disposition et l'utilisation de logements dans la structure AL SCHOUL à Bergem.

Mme HARDT rejoint la séance.

12 INTERVENTIONEN

INTERVENTIONS

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den folgenden Antworten des Schöffengerates betreffend die Fragen der sozialistischen Partei:

a) Intervention – Arbeiten in der Rue d'Esch in Monnerich und der Grand-rue in Steinbrücken

- Der Schöffengerat wurde seitens der Straßenbauverwaltung informiert, dass sie den Straßenbelag demnächst in der Escherstrasse in Monnerich erneuern möchten. Der Schöffengerat versucht sie jedoch davon zu überzeugen, die Arbeiten erst in einem Jahr durchzuführen, so dass die auf dieser Strecke vorgesehenen Verkehrsberuhigungsmaßnahmen gleichzeitig realisiert werden können. Es ist nämlich vorgesehen eine 30er-Zone von der Hauptkreuzung in Monnerich bis zur Kirche einzuführen. Die Straßenbauverwaltung ist zurzeit noch nicht bereit die zukünftige 30er-Zone, aktuell begrenzt auf 200 Meter, zu erweitern. Der Gemeinderat spricht sich dafür aus, dass es ideal wäre, wenn die 30er-Zone bis zur Pumptrack-Piste reichen würde. Diese Maßnahme soll die Reduzierung des Durchgangsverkehrs zur Folge haben. Die Verkehrsberuhigungsmaßnahmen in der Rue Arthur Thinnès werden dieses Jahr beginnen. Besonders auch die Verkehrssituation in der Nähe der Schulen muss sich in den Morgenstunden verbessern. Der Schöffengerat empfiehlt, dass die Kinder den Schulbus nehmen
- Die Erneuerung des Straßenbelages in der Grand-rue in Steinbrücken soll ab dem neuen Kreisverkehr bis quasi zum Ortsausgang von Bergem erfolgen. Da die Straßenbauverwaltung zum größten Teil für das Projekt verantwortlich sein wird, kann die Gemeinde nicht allein über das Konzept bestimmen. Der Schöffengerat verspricht die Anliegen des Gemeinderats bei der Straßenbauverwaltung hervorzubringen, damit das neue Konzept allen Verkehrsteilnehmern gerecht wird (Fahrradfahrer, Fußgänger, Autofahrer, Lastwagenfahrer, usw.).

b) Intervention – Anzeige einer freien Stelle in der Zeitung

- In der Zeitung Tageblatt wurde tatsächlich das Logo der Gemeinde Kayl/Tétange in einer Anzeige der Gemeinde Monnerich verwendet. Dies war ein Fehler von Editpress, da die Anzeige mit dem richtigen Logo eingereicht wurde.
- Daraufhin wurde am 8. März eine Richtigstellung in der Zeitung veröffentlicht. Die Gemeinde Monnerich musste die Kosten der Anzeige nicht tragen und bekam 50% Rabatt auf die Berichtigungsanzeige.

Suite aux interventions du parti socialiste, le conseil communal prend note des réponses suivantes du collège des bourgmestre et échevins :

a) Intervention – Travaux dans la Rue d'Esch à Mondercange et la Grand-rue à Pontpierre

- Le collège échevinal a été informé de la part de l'Administration des Ponts et Chaussées qu'elle planifie de renouveler le revêtement dans la rue d'Esch à Mondercange. Le collège échevinal essaie de la convaincre d'exécuter ces travaux un an plus tard afin de pouvoir réaliser simultanément les mesures d'apaisement du trafic prévues sur ce tronçon. En effet, il est prévu d'installer une zone 30km/h depuis le croisement principal à Mondercange jusqu'à l'église. L'Administration des Ponts et Chaussées n'autorise pas encore de prolonger la futur zone 30 km/h laquelle est actuellement limitée à 200 mètres. Le conseil communal se prononce en faveur d'un prolongement de la zone 30km/h jusqu'à la piste Pumptrack. Cette mesure aura pour but de réduire le trafic de transit. L'installation des mesures d'apaisement du trafic dans la Rue Arthur Thinnès commencera cette année. Surtout la situation de trafic dans les alentours des écoles devra s'améliorer dans les heures matinales. Le collège échevinal conseille que les enfants prennent le bus scolaire.
- Le renouvellement du revêtement de la Grand-rue à Pontpierre se fera du nouveau rond-point jusque quasiment à la sortie de la localité de Bergem. Vu que l'Administration des Ponts et Chaussées est pour la plupart responsable du projet, la Commune ne pourra pas décider seule du concept. Le collège échevinal promet de soumettre les demandes du conseil communal à l'Administration des Ponts et Chaussées afin que le nouveau concept réponde à l'attente de tous les usagers de la route (cyclistes, piétons, automobilistes, chauffeurs de camions, etc).

b) Intervention – Annonce pour un poste vacant dans un quotidien

- En effet dans le journal Tageblatt le logo de la Commune de Kayl/Tétange a été utilisé dans une annonce de la Commune de Mondercange. Ceci était une erreur d'Editpress, car l'annonce a été introduite avec le logo correcte.
- En conséquence un rectificatif a été publié dans le journal le 8 mars. La Commune de Mondercange n'a pas dû prendre en charge les frais de l'annonce et a reçu 50% de remise sur l'annonce rectifiée.

Conseil Communal de la Commune de Mondercange



Jeannot **FÜRPASS**
Bourgmestre



Marc **SCHRAMER**
Échevin



Serge **GASPAR**
Échevin



Marianne **BAUSTERT-BERENS**
Conseillère



Claude **CLEMES**
Conseiller



Anouk **BOEVER-THILL**
Conseillère



Servais **QUINTUS**
Conseiller



Michel **MARTINS**
Conseiller



Danielle **JUCHEM-BASTIAN**
Conseillère



Christine **SCHWEICH**
Conseillère



John **VAN RIJSWIJK**
Conseiller



Dany **HARDT**
Conseillère



René **PIZZAFERRI**
Conseiller





Nature for People People for Nature

Aktivitéiteprogramm August - Oktober

06.08.22

Den Dall vun der Turelbaach am Summer zu Mäerzeg

09h00 Près du bassin d'eau,
rue de Dellen, L-9169 Mertzg (CR345)

12.08.2022

Spontanflora a Vegetatioun vun de Stied - Wat wiest wëll an eise Stied zu Déifferdeng

09h30 Parking Haut-fourneaux,
avenue de la Liberté, L-4620 Differdange

16.08.22

De Bongert als Liewensraum fir verschidden Arten entdecken a mat alle Sënner erliewen zu Angelduerf

17h00 - Parking „Al Schwemm“,
19h30 route d'Ettelbruck, L- 9230 Diekirch

27.08.2022

D'Närdenerbaach, eng Baach am Wandel vun der Zäit mat der lokaler natur&ëmwelt Sektoun

09h00 Centre polyvalent,
3, Kierchewe, L-8551 Noerdange

04.09.2022

Landwirtschaft a Landschaft: Visitt um Bauerenhaff « A Miergen » zu Gousseldéng mat Trëppeltour

14h30 96, route de Mersch,
L-7432 Gosseldange



24.09.2022

Wëllkraiderwanderung zu Garnech

14h00 Eglise Saint-Etienne, L- 8376 Kahler - Prix: 15€

01.10.2022

Workshop: Hausapdikt aus der Natur zu Réiser

14h00 Entrée Jardin du monastère, L-3391 Peppange
Prix: 15€

08.10.2022

Mam Schéifer ënnerwee zu Reckeng/Mess

14h00 Parking „Buchholz“, croisement rue de Roedgen
(CR 178) et rue du Bois, L-4981 Reckange-sur-Mess

09.10.2022

Champignonsexkursioun zu Ell

14h00 Centre Camille Ney, 40 Hauptstrooss, L-8530 Ell

15.10.2022

Uebstbamschnëttcours zu Betten/Mess

09h45 Centre Culturel Norbert Sassel,
rue du Château, L-4976 Bettange-sur-Mess

22. 10.2022

Uebstbamschnëttcours zu Walfer

09h45 Centre Culturel Prince Henri,
3, route de Diekirch, L-7220 Walferdange

Obligatoresch Umeldung & weider Informatiounen:

26 30 36 25 / administration@sicon.lu

Sprooch vun den Aktivitéiten: Lëtzebuergesch



TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

18 rue Arthur Thinnès / L-3919 Mondercange / B.P. 50 / L-3901 Mondercange

✉ commune@mondercange.lu ☎ 55 05 74-1 📠 57 21 66

HEURES D'OUVERTURE : 7h30-11h30 et 13h30 à 17h / Service réduit à partir de 16h30

PERMANENCES : déclaration de décès : ☎ 621 163 177 / Problèmes techniques : ☎ 621 319 344

PERMANENCE portiers : ☎ 55 05 74 - 538

Réception

REUTER-BACK Mireille

✉ mireille.reuter@mondercange.lu

☎ 55 05 74-411

KOPYTKO Evelin

✉ evelin.kopytko@mondercange.lu

☎ 55 05 74-411

Secrétariat

secrétaire communal

BRACONNIER Nadine

✉ nadine.braconnier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-430

THUILLIER Laure

✉ laure.thuillier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-432

CARDONI Sabrina

✉ sabrina.cardoni@mondercange.lu

☎ 55 05 74-434

OTH Carole

✉ carole.oth@mondercange.lu

☎ 55 05 74-433

ROGER Corinne

✉ corinne.roger@mondercange.lu

☎ 55 05 74-435

Bureau ressources humaines

KRIPLER Maïté

✉ maite.kripler@mondercange.lu

☎ 55 05 74-436

MONTEIRO David

✉ david.monteiro@mondercange.lu

☎ 55 05 74-437

Service financier

LULLING Karin

✉ karin.lulling@mondercange.lu

☎ 55 05 74-480

KLEIN Nora

✉ nora.klein@mondercange.lu

☎ 55 05 74-482

POULL Gilbert

✉ gilbert.poull@mondercange.lu

☎ 55 05 74-481

Recette communale

HOFFMANN Gilles

receveur communal

✉ gilles.hoffmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-470

REISCH Mireille

✉ mireille.reisch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-471

Bureau population et état civil

MATHIEU Guy

✉ guy.mathieu@mondercange.lu

☎ 55 05 74-442

MICHELS Laurent

✉ laurent.michels@mondercange.lu

☎ 55 05 74-444

PETERS Jessica

✉ jessica.peters@mondercange.lu

☎ 55 05 74-443

Service culture et communication

PEFFER Vincent

✉ vincent.peffer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-460

DRAUT Vanessa

✉ vanessa.draut@mondercange.lu

☎ 55 05 74-464

NOEL Emilie

✉ emilie.noel@mondercange.lu

☎ 55 05 74-462

WALDBILLIG Ken

✉ ken.waldbillig@mondercange.lu

☎ 55 05 74-463

KAULMANN Sven

✉ sven.kaulmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-465

Service scolaire et d'accueil

ONTANO-PALANCA Paola

✉ paola.ontano@mondercange.lu

☎ 55 05 74-450

SCHMIT Eileen

assistante sociale - volet scolaire et logement

✉ eileen.schmit@mondercange.lu

☎ 55 05 74-453

KIRPS Yves

chargé de direction Maison Relais

✉ yves.kirps@mrcm.lu

☎ 55 15 21-21

FEIEREISEN Myriam

secrétaire Maison Relais

✉ myriam.feiereisen@mrcm.lu

☎ 55 15 21-29

Office social

DEFAY Mandy

assistante sociale

✉ mandy.defay@mondercange.lu

☎ 55 05 74-570

DHUR Irene

secrétaire

✉ irene.dhur@mondercange.lu

☎ 55 05 74-571

SCANZANO Melissa

assistante sociale

✉ melissa.scanzano@mondercange.lu

☎ 55 05 74-572

Service logement

BREMER Lisa

assistante sociale

✉ lisa.bremer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-550

TEIXEIRA LOPES Vanessa

assistante sociale

✉ vanessa.teixeira@mondercange.lu

☎ 55 05 74-553

CAILLIAU Gil

✉ gil.cailliau@mondercange.lu

☎ 55 05 74-551

A Bosselesch - GIM asbl

SCHÜTZ Christophe

✉ christophe.schuetz@gim.lu

☎ 26 55 36-202

JUMO - Jugend Monnerech

LAUER Serge

✉ serge.lauer@jumo.lu

☎ 55 05 74-560

TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Service Réseaux et Voirie

PEDONE Giorgio

✉ giorgio.pedone@mondercange.lu

☎ 55 05 74-500

DELVAUX Jennifer

✉ jennifer.delvaux@mondercange.lu

☎ 55 05 74-501

Service Maintenance

SCHUMACHER Yves

✉ yves.schumacher@mondercange.lu

☎ 55 05 74-505

Service Bâtiments Communaux

RASPADO Sabrina

✉ sabrina.raspado@mondercange.lu

☎ 55 05 74-510

KRINGS Charlotte

✉ charlotte.krings@mondercange.lu

☎ 55 05 74-513

SCHENTEN Patrick

✉ patrick.schten@mondercange.lu

☎ 55 05 74-511

HOUVER Jean-François

✉ jeff.houver@mondercange.lu

☎ 55 05 74-514

AUBERGEON Cassandra

✉ cassandra.aubergeon@mondercange.lu

☎ 55 05 74-512

FANTINI Jean-Pierre

✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu

☎ 55 05 74-540

Déléguée à la Sécurité

VENTURA Paula

✉ paula.ventura@mondercange.lu

☎ 55 05 74-517

Département Urbanisme et

Développement Durable - Aménagement communal

AGOVIC Rizo

✉ rizo.agovic@mondercange.lu

☎ 55 05 74-490

HAMES Michel

✉ michel.hames@mondercange.lu

☎ 55 05 74-491

SCHUMANN Andy

✉ andy.schumann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-492

FRISCH Anja

✉ anja.frisch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-493

FALCO Michel

✉ michel.falco@mondercange.lu

☎ 55 05 74-507

NUNES Michel

✉ michel.nunes@mondercange.lu

☎ 55 05 74-495

ROTONDANO Estelle

Service écologique

✉ estelle.rotondano@mondercange.lu

☎ 55 05 74-496

Agent Municipal

HENCKS Chris

✉ chris.hencks@mondercange.lu

☎ 55 05 74-418

Atelier Communal

GAUSSMANN Luc

ouvrier en chef

✉ atelier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-520

Service Espaces Verts et Places Publiques

HOESER Alain

ouvrier en chef

✉ espverts@mondercange.lu

☎ 55 05 74-522

Agents d'entretien

LOBO Marco

agent d'entretien en chef

✉ marco.lobo@mondercange.lu

☎ 55 05 74-530

DUMONT Dan

✉ daniel.dumont@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

KIRSCH Jeff

✉ jeff.kirsch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

MARX Romain

✉ romain.marx@mondercange.lu

☎ 55 05 74-531

THILL Steve

✉ steve.thill@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

RIBEIRO Celso

✉ celso.ribeiro@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

FERSINO Donato

✉ donato.fersino@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

LOGELIN David

✉ david.logelin@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

Permanence (Portiers)

☎ 55 05 74-538

CGDIS Service d'Incendie et de Sauvetage

THINNES Luc

✉ luc.thinnes@mondercange.lu

thinnes.luc@cismr.lu

☎ 55 44 05-44 / 621 354 400

CISMR - 6a, Grand-Rue

L-4393 Pontpierre

☎ 112

Dépendances, Annexes, Centre Culturels

Centre Culturel Arthur Thinnes

Centre Culturel „beim Nèssert“

Centre d'Intervention Sapeurs-Pompiers

Centre Senior „A Bosselesch“

Centre de Football, Mondercange

Hall Sportif, Mondercange

Hall Sportif, Pontpierre

CIGL Mondercange

Police

PIMODI (Piscine scolaire)

Préposé Forestier

Garderie WibbeldeWapp

55 05 74-54

55 05 74-808

55 44 05

26 55 36

55 10 58

55 60 25-250

57 09 12

55 81 11

244 57-200

55 60 25-402

55 05 74-84

691 55 10 85

JUMO Jugend Monnerrech

Réservations et Inscriptions

Secrétariat

Bureau de la population

Service écologique

Gestion des déchets

Ateliers communaux

Centre A Bosselesch

événements sportifs

MOBUS

info@jumo.lu

res-ins@mondercange.lu

commune@mondercange.lu

population@mondercange.lu

ecologie@mondercange.lu

dechets@mondercange.lu

atelier@mondercange.lu

info@gim.lu

sport@mondercange.lu

8002 60 80

Impressum

Rédaction
Service communication

Photos
Service communication, Service écologie, iStock, Pexels, JUMO, GIM asbl

Conception
PlanK, Service communication

Impression
Imprimerie Schlimé

Tirage
3.000 exemplaires



PacteClimat | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Ma commune s'engage pour le climat





Follow us on Facebook/GemengMonnerech

www.mondercange.lu